叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 被杜恩斯乐队杀害(slain By The Doones) 000001

2. 被杜恩斯乐队杀害(slain By The Doones) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

被杜恩斯乐队杀害(Slain By The Doones)
第1/2页

[sleɪn] [baɪ][ðə; ði] [duːnz] .
SLAIN BY THE DOONES .
被杀 经过 这 杜恩斯 .

被杜恩斯屠杀。

[baɪ][ɑːr] . [diː] . ['blækmɔː]
by R . D . Blackmore
经过 拉 . D . 布莱克摩尔

作者：RD Blackmore

['kɑːpiraɪt] : [dɔd] , [miːd] [ænd; ənd] ['kʌmpəni] , -
Copyright : Dodd , Mead And Company , 1895
版权 : 多德 , 米德 和 公司 , -

版权所有：多德、米德公司，1895年

['kɑːntents]
Contents
内容

内容

['tʃæptər] [aɪ] — ['æftər] [ə; eɪ] ['stɔːrmi] [laɪf] .
CHAPTER I — AFTER A STORMY LIFE .
章 我 — 后 一个 暴风雨 生活 .

第一章——风雨人生之后。

['tʃæptər] [iː] . — [baɪ]
CHAPTER II . — BY
章 二 . — 经过

第二章——作者

[ə; eɪ]['kwaɪət] ['rɪvər] .
A QUIET RIVER .
一个 安静的 河 .

一条静谧的河流。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . — [waɪz] ['kaʊns(ə)l] .
CHAPTER III . — WISE COUNSEL .
章 三、 . — 明智的 法律顾问 .

第三章——明智的建议。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] . — [ə; eɪ]
CHAPTER IV . — A
章 第四 . — 一个

第四章——A

['kɑːtɪdʒ] ['hɑːspɪt(ə)l] .
COTTAGE HOSPITAL .
小屋 医院 .

乡村医院。

['tʃæptər] [viː] . — [mɪ'steɪkən]
CHAPTER V . — MISTAKEN
章 V . — 错误

第五章——错误

[eɪmz] .
AIMS .
目标 .

目标。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'vi:] . — ['oʊvər][ðə; ði] [brɪdʒ] .
CHAPTER **VI** . **—** **OVER** **THE** **BRIDGE** .
章 六年级 . — 超过 这 桥 .

第六章——过桥。

['tʃæptər] [aɪ] — ['æftər] [ə; eɪ] ['stɔ:rmi] [laɪf] .
CHAPTER **I** **—** **AFTER** **A** **STORMY** **LIFE** .
章 我 — 后 一个 暴风雨 生活 .

第一章——风雨人生之后。

[tu:; tə] [hɪr] ['pi:p(ə)l] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] [nɔ:rθ] ['devən] , [ænd; ənd][ðə; ði]['sævɪdʒ][pɑ:rt] [kɔ:ld] ['eksmuə] ,
To **hear** **people** **talking** **about** **North** **Devon** **,** **and** **the** **savage** **part** **called** **Exmoor** **,**
到 听到 人们 说 关于 北 德文郡 , 和 这 野蛮的 部分 称为 埃克斯穆尔 ,

听人们谈论北德文郡，以及被称为埃克斯穆尔的蛮荒之地，

[ju:; jʊ] [maɪt] ['ɔ:lmoʊst] [θɪŋk] [ðæt] [ðer; ðər]['nevər][wʌz; wəz]['eni] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld][soʊ]['bju:tɪf(ə)l] ,
you **might** **almost** **think** **that** **there** **never** **was** **any** **place** **in** **the** **world** **so** **beautiful** **,**
你 可能 几乎 思考 那 那里 绝不 曾是 任何 地方 在 这 世界 所以 美丽的 ,

你或许会觉得世界上再也没有比这更美的地方了。

[ɔ:r]['eni] ['lɪvɪŋ] [men][soʊ]['wʌndərf(ə)l] .
or **any** **living** **men** **so** **wonderful** **.**
或者 任何 活的 男人 所以 精彩的 .

或者任何在世的如此优秀的人。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][maɪ][ɪn'tenʃ(ə)n][tu:; tə] [meɪk] ['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
It **is** **not** **my** **intention** **to** **make** **little** **of** **them** **,**
它 是 不是 我的 意图 到 制作 小的 的 他们 ,

我无意轻视他们，

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði][læst][tu:; tə][pər'mɪt][ˌaɪ 'ti:] ;
for **they** **would** **be** **the** **last** **to** **permit** **it** **;**
为了 他们 会 是 这 最后的 到 允许 它 ;

因为他们绝不会允许这种事情发生；

['ni:ðər] [du:][aɪ] [fi:l] [ɪl] [wɪl] [ə'genst] [ðem; ðəm][fɔ:r; fər][ðə; ði] [pæŋz] [ðeɪ] [ə'laʊd] [ˌem 'i:][tu:; tə]
neither **do** **I** **feel** **ill** **will** **against** **them** **for** **the** **pangs** **they** **allowed** **me** **to**
两者都不 做 我 感觉 患病的 将要 反对 他们 为了 这 疼痛 他们 允许 我 到
['sʌfər] ;
suffer **;**
遭受 ;

我也不怨恨他们让我遭受的痛苦；

[fɔ:r; fər][aɪ] [der] [seɪ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t][help] [ðəm'selvz] , ['bi:ɪŋ] [soʊ] [sloʊ] - ['blʌdɪd] ,
for **I** **dare** **say** **they** **could** **not** **help** **themselves** **,** **being** **so** **slow** **-** **blooded** **,**
为了 我 敢 说 他们 可以 不是 帮助 他们自己 , 存在 所以 慢的 - 血腥 ,

因为我敢说，他们情不自禁，因为他们的血液循环如此缓慢。

[ænd; ənd][hɑ:rd][tu:; tə][stɜ:r]['i:v(ə)n][baɪ][ðer; ðər] [oʊn] .
and **hard** **to** **stir** **even** **by** **their** **own** **egrimonies** **.**
和 难的 到 搅拌 甚至 经过 他们的 自己的 魔法 .

即使通过他们自己的咒语也很难动摇他们。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [lʊk] [bæk] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] ['hæpənd] ,
But **when** **I** **look** **back** **upon** **the** **things** **that** **happened** **,**
但 什么时候 我 看 后退 之上 这 事物 那 发生 ,

但当我回首往事时，

[ænd; ənd][wɜ:r; wər][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fʊl] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][mæn'kaɪnd] [ək'septɪd] [æz; əz][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv]

and	were	for	a	full	generation	of	mankind	accepted	as	the	will	of
和	是	为了	一个	满的	一代	的	人类	公认	作为	这	将要	的

[gɑ:d] , [aɪ] [seɪ] ,

God	,	I	say	,
上帝	,	我	说	,

我说，而且在整整一代人类中，这都被接受为上帝的旨意。

[ðæt] [ðə; ði]['pi:p(ə)l] [hu:] [ɪn'dʊrd] [ðem; ðəm][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [bɔ:rn][tu:; tə][bi:; bi] [ru:ld] [baɪ]

that	the	people	who	endured	them	must	have	been	born	to	be	ruled	by
那	这	人们	WHO	忍受	他们	必须	有	到过	出生	到	是	裁决	经过

[ðə; ði]['dev(ə)l] .

the	devil	.
这	魔鬼	.

那些忍受这一切的人，一定是天生就该受魔鬼统治。

[ænd; ənd][ɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ðʌs] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t][ə'loʊn] ;

And	in	thinking	thus	I	am	not	alone	;
和	在	思维	因此	我	是	不是	独自的	;

持这种想法的人并不只有我一个;

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['veri] [best]['dʒʌdʒɪz][ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] [stɑ:pt] [ʃɔ:rt] [ʌv; əv] [ðæt] [end][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] ,

for	the	very	best	judges	of	that	day	stopped	short	of	that	end	of	the	world	,
为了	这	非常	最好的	法官	的	那	天	停止	短的	的	那	结尾	的	这	世界	,

当时最优秀的法官们也止步于世界的尽头。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði] [lɔ:] [wʊd] [nɑ:t][goʊ]['eni] ['fɜ:rðər] .

because	the	law	would	not	go	any	further	.
因为	这	法律	会	不是	去	任何	更远	.

因为法律已经到此为止了。

[ˌnevərðə'les] , ['evri] [wɜ:rd][ɪz] [tru:] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tu:; tə] [tel] ,

Nevertheless	,	every	word	is	true	of	what	I	am	going	to	tell	,
尽管如此	,	每一个	单词	是	真的	的	什么	我	是	去	到	告诉	,

然而，我接下来要说的每一个字都是真的。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['staʊtɪst] ['raɪtər] [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri]['kænɑ:t] [meɪk] [les] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][baɪ][dɪ'naɪəl] .

and	the	stoutest	writer	of	history	cannot	make	less	of	it	by	denial	.
和	这	最粗壮的	作家	的	历史	不能	制作	较少的	的	它	经过	拒绝	.

即使最坚定的历史学家也无法通过否认来减少历史的影响。

[maɪ] ['fɑ:ðər] [wʌz; wəz][sil'vestə(r)] [fɔ:rd] [ʌv; əv]['kwɑ:nˌtɑ:k] , [ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] [ʌv; əv]['sʌməsit, -set] ,

My	father	was	Sylvester	Ford	of	Quantock	,	in	the	county	of	Somerset	,
我的	父亲	曾是	西尔维斯特	福特	的	昆托克	,	在	这	县	的	萨默塞特郡	,

我的父亲是萨默塞特郡昆托克的西尔维斯特·福特。

[ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv][lɑ:rdʒ] [ɪ'steɪt] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['eɪnʃənt] ['lɪnɪɪdʒ] .

a	gentleman	of	large	estate	as	well	as	ancient	lineage	.
一个	绅士	的	大的	财产	作为	出色地	作为	古老的	血统	.

一位拥有大片土地和古老血统的绅士。

['ɔ:lsoʊ][ʌv; əv] [haɪ] ['kɜ:rɪdʒ] [ænd; ənd][ˌrezə'lu:ʃ(ə)n][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] ['bi:tn] ,

Also	of	high	courage	and	resolution	not	to	be	beaten	,
还	的	高的	勇气	和	解决	不是	到	是	被打败	,

而且他还具有高度的勇气和不向失败屈服的决心。

[æz; əz][hi:; hi] [pru:vd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['meni] [raɪdz][wɪð; wɪθ] [prɪns] ['ru:pərt] , [ænd; ənd][woʊ] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd]

as	he	proved	in	his	many	rides	with	Prince	Rupert	,	and	woe	that	I	should
作为	他	已证实	在	他的	许多	骑行	和	王子	鲁珀特	,	和	悲哀	那	我	应该

[seɪ] [ˌaɪ 'ti:] !

say	it	!
说	它	!

正如他多次与鲁珀特王子一同骑行所证明的那样，可惜我不应该这么说！

[ɪn][hɪz; ɪz][moʊst][sæd] [deθ] .

in	his	most	sad	death	.
在	他的	最多	伤心	死亡	.

在他最悲惨的死状中。

[tuː; tə] [ðɪs] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['lʊkɪŋ] ['fɔːrwərd] [mʌtʃ] , [ðoʊ] [tɜːrnd] [ʌv; əv] ['θriːskɔːr] ['jɪrz]

To	this	he	was	not	looking	forward	much	,	though	turned	of	threescore	years
到	这	他	曾是	不是	寻找	向前	很多	,	尽管	转向	的	六点	年

[ænd; ənd][faɪv] ;

and	five	;
和	五	;

对此他并不太期待，尽管他已经年过六十五岁了；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['oʊnli][tʃaɪld][ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] ['dɔːtər] , ['sɪlviə] , [wɪtʃ] [ɪz][maɪ'self] , [hæd; həd]['nevər]

and	his	only	child	and	loving	daughter	,	Sylvia	,	which	is	myself	,	had	never
和	他的	仅有的	孩子	和	爱	女儿	,	西尔维娅	,	哪个	是	我	,	有	绝不

[driːmd] [ʌv; əv] ['luːzɪŋ] [hɪm; ɪm] .

dreamed	of	losing	him	.
梦见	的	输	他	.

而他唯一的孩子，也是他深爱的女儿西尔维娅（也就是我），从未想过会失去他。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪk'siːdɪŋ] [fɑːnd][ʌv; əv][ˌem 'iː] , ['lɪt(ə)l][æz; əz][aɪ] [dɪ'zɜːrvd] [ˌaɪ 'tiː] ,

For	he	was	exceeding	fond	of	me	,	little	as	I	deserved	it	,
为了	他	曾是	超过	喜爱	的	我	,	小的	作为	我	应得的	它	,

因为他非常喜欢我，尽管我并不配得到他的喜爱。

[ɪk'sept] [baɪ] ['lʌvɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ] [hɑːrt] [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] ['noʊbɑːdi][laɪk][hɪm; ɪm] .

except	by	loving	him	with	all	my	heart	and	thinking	nobody	like	him	.
除了	经过	爱	他	和	全部	我的	心	和	思维	无人	喜欢	他	.

除了全心全意地爱他，并且认为没有人能像他一样。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪ'ðaʊt] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][goʊ][ə'pɑːn] , [ɪk'sept] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][maɪ]['fɑːðər] ,

And	he	without	anything	to	go	upon	,	except	that	he	was	my	father	,
和	他	没有	任何事物	到	去	之上	,	除了	那	他	曾是	我的	父亲	,

他除了知道他是我父亲之外，一无所有。

[held] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n] [hɜːrd] , [æz; əz] [gʊd] [æn; ən] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][ˌem 'iː] .

held	,	as	I	have	often	heard	,	as	good	an	opinion	of	me	.
握住	,	作为	我	有	经常	听到	,	作为	好的	一个	观点	的	我	.

正如我经常听到的那样，他们对我的评价很高。

[ə'pɑːn][ðə; ði] ['traɪʌmf] [ʌv; əv] [ðæt] [hɑːrd][fə'nætɪk] , [ðə; ði] ['bruːər] ,

Upon	the	triumph	of	that	hard	fanatic	,	the	Brewer	,
之上	这	胜利	的	那	难的	狂热分子	,	这	酿酒师	,

在那个狂热的酿酒师取得胜利之后，

[huː] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['taɪmli] [end][baɪ][ðə; ði]['dʒʌstɪs][ʌv; əv] [haɪ] ['hev(ə)n] — [maɪ]['fɑːðər] ,

who	came	to	a	timely	end	by	the	justice	of	high	Heaven	—	my	father	,
WHO	来了	到	一个	及时	结尾	经过	这	正义	的	高的	天堂	—	我的	父亲	,

我的父亲，他因上天的公正而及时离世。

['biːɪŋ] [dɪs'gʌstɪd] [wɪð; wɪθ] ['ɪŋglənd] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['bænɪʃt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] , [ænd; ənd]

being	disgusted	with	England	as	well	as	banished	from	her	,	and
存在	厌恶	和	英格兰	作为	出色地	作为	被放逐	从	她	,	和

[dɪ'spɔɪld] [ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] ['prɑːpərti] ,

despoiled	of	all	his	property	,
掠夺	的	全部	他的	财产	,

他厌恶英格兰，不仅被驱逐出境，而且所有财产都被剥夺。

[tʊk] ['sɜːrvɪs] [ɑːn][ðə; ði]['kɑːntɪnənt] , [ænd; ənd] ['wɔndəd] [ðer; ðər][fɔːr; fər]['meni] ['jɪrz] , [ʌn'tɪl][ðə; ði]
took **service** **on** **the** **Continent** **,** **and** **wandered** **there** **for** **many** **years** **,** **until** **the**
采取 服务 在 这 大陆 , 和 漫步 那里 为了 许多 年 , 直到 这
[rɪ'pleɪsmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [θroʊn] .
replacement **of** **the** **throne** **.**
替代品 的 这 王座 .

他前往欧洲大陆效力，并在那里游荡多年，直到王位更迭。

[ˌðerə'pɑːn] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] , [æz; əz] ['meni] ['ʌðər] [dɪd] , [tuː; tə][get][hɪz; ɪz] [steɪts] [rɪ'stɔːrd] [tuː; tə]
Thereupon **he** **expected** **,** **as** **many** **others** **did** **,** **to** **get** **his** **states** **restored** **to**
于是 他 预期的 , 作为 许多 其他的 做过 , 到 得到 他的 各州 恢复 到
[hɪm; ɪm] ,
him **,**
他 ,

于是，他和许多其他人一样，期望能够恢复自己的领地。

[ænd; ənd][pər'hæps][tuː; tə][biː; bi][held][ɪn] [haɪ] [ɪ'stiːm] [æt; ət] [kɔːrt] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt]
and **perhaps** **to** **be** **held** **in** **high** **esteem** **at** **court** **,** **as** **he** **had** **a** **right**
和 也许 到 是 握住 在 高的 尊重 在 法庭 , 作为 他 有 一个 正确的
[tuː; tə][biː; bi] .
to **be** **.**
到 是 .

或许他还会在宫廷中受到高度尊敬，而他也确实有这个资格。

[bʌt; bət] [ðɪs] [dɪd][nɑːt][soʊ] [kʌm] [tuː; tə] [pæs] .
But **this** **did** **not** **so** **come** **to** **pass** **.**
但 这 做过 不是 所以 来 到 经过 .

但事情并没有如愿以偿。

['eksələnt] [wɜːrdz][wɜːr; wər]['græntɪd][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv]['tenfoʊld][ˌrestɪ'tuːʃ(ə)n] ;
Excellent **words** **were** **granted** **him** **,** **and** **promise** **of** **tenfold** **restitution** **;**
出色的 字 是 的确 他 , 和 承诺 的 十倍 归还 ;

他得到了极好的赞扬，并承诺给予十倍的补偿；

[ɑːn][ðə; ði] [feɪθ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə]['pærɪs] ,
on **the** **faith** **of** **which** **he** **returned** **to** **Paris** **,**
在 这 信仰 的 哪个 他 返回 到 巴黎 ,

他凭着这份信仰回到了巴黎。

[ænd; ənd] ['mærid] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ɪ'tæliən]['leɪdi][ʌv; əv] [gʊd] [bɜːrθ][ænd; ənd] [haɪ] ['kwɑːlətiz] ,
and **married** **a** **young** **Italian** **lady** **of** **good** **birth** **and** **high** **qualities** **,**
和 已婚 一个 年轻的 意大利语 女士 的 好的 出生 和 高的 品质 ,

他娶了一位出身名门、品德高尚的意大利年轻女子为妻。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
but **with** **nothing** **more** **to** **come** **to** **her** **.**
但 和 没有什么 更多的 到 来 到 她 .

但她再也没有其他事情发生了。

[ðen] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪt] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] , [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [left] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ə'pɑːn] [er] —
Then **,** **to** **his** **great** **disappointment** **,** **he** **found** **himself** **left** **to** **live** **upon** **air** **—**
然后 , 到 他的 伟大的 失望 , 他 成立 他自己 左边 到 居住 之上 空气 —
[wɪtʃ] ,
which **,**
哪个 ,

然而，令他大失所望的是，他发现自己只能靠空气生存——也就是说，

[haʊ'evər] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] , [ɪz][nɑːt] [sə'fɪʃ(ə)nt] — [ænd; ənd] [lʌv] , [wɪtʃ] , ['biːɪŋ] [fed] [soʊ] ['iːzəli] ,
however **distinguished** **,** **is** **not** **sufficient** **—** **and** **love** **,** **which** **,** **being** **fed** **so** **easily** **,**
然而 杰出的 , 是 不是 充足的 — 和 爱 , 哪个 , 存在 美联储 所以 容易地 ,

然而，无论多么杰出，都还不够——而爱情，这种很容易被满足的情感，

[iks'pekts] [ɔ:l] [hu:] [lɑ:dʒ] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [lɪv; laɪv] [ə'pɑ:n] [ɪt'self] .

expects	**all**	**who**	**lodge**	**with**	**it**	**to**	**live**	**upon**	**itself**	**.**
预期	全部	WHO	小屋	和	它	到	居住	之上	本身	.

它期望所有寄宿于它的人都以它为生。

[maɪ] ['fɑ:ðər] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [strɔ:ŋ] ['lɔɪəlti] ;

My	**father**	**was**	**full**	**of**	**strong**	**loyalty**	**;**
我的	父亲	曾是	满的	的	强的	忠诚	;

我父亲忠诚无比;

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kɪŋ] ([ɪn] [hɪz; ɪz] ['vælju:] [ʌv; əv] [ðæt] ['sentɪmənt]) [ʃoʊd] [feɪθ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd]

and	**the**	**king**	**(**	**in**	**his**	**value**	**of**	**that**	**sentiment**	**)**	**showed**	**faith**	**that**	**it**	**would**
和	这	国王	(	在	他的	价值	的	那	情绪	)	显示	信仰	那	它	会

[sə'pɔ:rt] [hɪm; ɪm] .

support	**him**	**.**
支持	他	.

国王（出于对这种情感的重视）相信它会支持他。

[hɪz; ɪz] ['mædʒəsti] [tʊk] [bəuθ] [maɪ] ['fɑ:ðɚz] [hændz] , ['hævɪŋ] ['lɜ:rnɪd] [ðæt] ['hɑ:rti] [staɪl] [ɪn] [fræns] ,

His	**majesty**	**took**	**both**	**my**	**father's**	**hands**	**,**	**having**	**learned**	**that**	**hearty**	**style**	**in**	**France**	**,**
他的	威严	采取	两个都	我的	父亲的	双手	,	拥有	学习	那	爽朗	风格	在	法国	,

陛下握住了我父亲的双手，他从法国学会了这种热情奔放的握手方式。

[ænd; ənd] ['welkəmd] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [moʊst] ['greɪʃəs] [wɔ:rmθ] , [ænd; ənd] ['prɑ:mɪst] [hɪm; ɪm] [mɔ:r]

and	**welcomed**	**him**	**with**	**most**	**gracious**	**warmth**	**,**	**and**	**promised**	**him**	**more**
和	欢迎	他	和	最多	亲切	温暖	,	和	承诺	他	更多的

[ðæn; ðən] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [dɪ'zaɪər] .

than	**he**	**could**	**desire**	**.**
比	他	可以	欲望	.

他们以最热情友好的态度欢迎他，并承诺给予他超出他所能想象的一切。

[bʌt; bət] [taɪm] [went] [ɑ:n] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [braɪt] [wɜ:rdz] ['feɪdɪd] ,

But	**time**	**went**	**on**	**,**	**and**	**the**	**bright**	**words**	**faded**	**,**
但	时间	去	在	,	和	这	明亮的	字	褪色	,

但时光流逝，那些美好的话语渐渐褪色。

[laɪk] [ə; eɪ] [roʊz] [set] ['breɪvli] [ɪn] [ə; eɪ] ['noʊb(ə)l] [veɪs] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['nɜ:rtʃər] ['ʌndər] [ˌaɪ 'ti:] .

like	**a**	**rose**	**set**	**bravely**	**in**	**a**	**noble**	**vase**	**,**	**without**	**any**	**nurture**	**under**	**it**	**.**
喜欢	一个	玫瑰	放	勇敢地	在	一个	高贵	花瓶	,	没有	任何	培育	在下面	它	.

就像一朵玫瑰勇敢地插在高贵的花瓶里，没有任何精心呵护。

[ə'nʌðər] [mæn] [hæd; həd] [bɪn] [lɔ:ŋ] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn] ['aʊər; ɑ:r] [ˌhɛrɪ'dɪtəmənts] [baɪ] [ðə; ði]

Another	**man**	**had**	**been**	**long**	**established**	**in**	**our**	**hereditaments**	**by**	**the**
其他	男人	有	到过	长的	已确立的	在	我们的	遗传	经过	这

['kɑ:mənwelθ] ;

Commonwealth	**;**
联邦	;

另一个人早已通过联邦的安排被列入我们的遗产名册;

[ænd; ənd] [hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t] [kwɪt] [ðem; ðəm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'kɔ:rd] , ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv]

and	**he**	**would**	**not**	**quit**	**them**	**of**	**his**	**own**	**accord**	**,**	**having**	**a**	**sense**	**of**
和	他	会	不是	辞职	他们	的	他的	自己的	符合	,	拥有	一个	感觉	的

[ˌɑ:blɪ'geɪʃn] [tu:; tə] [hɪm'self] .

obligation	**to**	**himself**	**.**
义务	到	他自己	.

他不会主动辞职，因为他觉得自己有责任对他们负责。

[ˌnevərðə'les] , [hi:; hi] [went] [soʊ] [fɑ:r] [æz; əz] [tu:; tə] ['ɔ:fər] [maɪ] ['fɑ:ðər] [ə; eɪ] [ʃer] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lænd] ,

Nevertheless	**,**	**he**	**went**	**so**	**far**	**as**	**to**	**offer**	**my**	**father**	**a**	**share**	**of**	**the**	**land**	**,**
尽管如此	,	他	去	所以	远的	作为	到	提供	我的	父亲	一个	分享	的	这	土地	,

然而，他甚至还提出要分给我父亲一部分土地。

[ɪf] [sʌm; səm] ['ɑ:nɪst] ['lɔjɜ-z, 'lɔɪɜ-z] , [hu:m] [hi:; hi]['kwoʊtɪd] , [kʊd; kəd][faɪnd]['prɑ:pər] [mi:nz] [fɔ:r; fər]

if	some	honest	lawyers	,	whom	he	quoted	,	could	find	proper	means	for
如果	一些	诚实的	律师	,	谁	他	引	,	可以	寻找	恰当的	方法	为了

[ɜ-'eɪndʒɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .

arranging	it	.
安排	它	.

如果一些他引用的正直律师能够找到合适的安排方法的话。

[bʌt; bət][maɪ]['fɑ:ðər] [sed] : “ [ɪf] [aɪ]['kænɑ:t][hæv; həv][maɪ] [raɪts] , [aɪ] [wɪl] [hæv; həv][maɪ] [rɔŋz] .

But	my	father	said	:	“	If	I	cannot	have	my	rights	,	I	will	have	my	wrongs	.
但	我的	父亲	说	:	“	如果	我	不能	有	我的	权利	,	我	将要	有	我的	错误	.

但我父亲说：“如果我不能得到我的权利，我就要承受我的冤屈。”

[noʊ]['mɪkstʃər][ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] .

No	mixture	of	the	two	for	me	.
不	混合物	的	这	二	为了	我	.

我绝不接受两者混合。

” [ænd; ənd][soʊ] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][læst] [fju:] ['jɪrz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] , ['bi:ɪŋ] [naʊ] ['veri] [pʊr] [ænd; ənd]

”	And	so	,	for	the	last	few	years	of	his	life	,	being	now	very	poor	and
”	和	所以	,	为了	这	最后的	很少	年	的	他的	生活	,	存在	现在	非常	贫穷的	和

[ə; eɪ] ['wɪdoʊər] ,

a	widower	,
一个	鳏夫	,

“因此，在他生命的最后几年里，他变得非常贫穷，而且成了鳏夫，

[hi:; hi] [tʊk] ['refju:dʒ][ɪn][æn; ən] [aʊt'lændɪʃ] [pleɪs] , [ə; eɪ] [haʊs] [ænd; ənd] [smɔ:l] ['prɑ:pərti] [ɪn][ðə; ði]

he	took	refuge	in	an	outlandish	place	,	a	house	and	small	property	in	the
他	采取	避难所	在	一个	古怪的	地方	,	一个	房子	和	小的	财产	在	这

[hɑ:rt] [ʌv; əv]['eksmuə] ,

heart	of	Exmoor	,
心	的	埃克斯穆尔	,

他躲藏在一个偏僻的地方，埃克斯穆尔中心地带的一栋房子和一小块地产里。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] [fɔ:dz] [ɑ:n][ðə; ði]['spɪnd(ə)l][saɪd] ,

which	had	come	to	the	Fords	on	the	spindle	side	,
哪个	有	来	到	这	福特	在	这	主轴	边	,

这已经传到了福特公司的主轴一侧，

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [ˌoʊvər'lʊkt] [wen] [ðer; ðər]['pætrɪmoʊni][wʌz; wəz] ['kɔnfiskeitid] [baɪ][ðə; ði]

and	had	been	overlooked	when	their	patrimony	was	confiscated	by	the
和	有	到过	被忽视的	什么时候	他们的	遗产	曾是	没收	经过	这

['bru:ər] .

Brewer	.
酿酒师	.

当他们的财产被酿酒商没收时，他们却被忽略了。

[ʌv; əv][hɪm; ɪm][aɪ] [wʊd] [spi:k] [wɪð; wɪθ][noʊ] [kən'tempt] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][wʌz; wəz]['evər][æz; əz]

Of	him	I	would	speak	with	no	contempt	,	because	he	was	ever	as
的	他	我	会	说话	和	不	鄙视	,	因为	他	曾是	曾经	作为

[gʊd] [æz; əz][hɪz; ɪz][wɜ:rd] .

good	as	his	word	.
好的	作为	他的	单词	.

我对他没有任何轻蔑之意，因为他总是言而有信。

[ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][taɪm] , [wi:; wi][hæd; həd] [groʊn] [ju:st][tu:; tə][lɪv; laɪv] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r]

In	the	course	of	time	,	we	had	grown	used	to	live	according	to	our
在	这	课程	的	时间	,	我们	有	生长	用过的	到	居住	根据	到	我们的

['fɔ:tʃənz] .

fortunes	.
财富	.

随着时间的推移，我们已经习惯了听天由命。

[ænd; ənd][aɪ]['verɪli] [bɪ'liːv] [ðæt][wiː; wi][wɜːr; wər][kwaɪt]['kɑːntent] , [ænd; ənd][rɪ'paɪnd][bʌt; bət]['lɪt(ə)l]

And	I	verily	believe	that	we	were	quite	content	,	and	repined	but	little
和	我	确实	相信	那	我们	是	相当	内容	,	和	抱怨	但	小的

[æt; ət]['aʊər; ɑːr][lɔːst][ɪm'pɔːrt(ə)ns] .

at	our	lost	importance	.
在	我们的	丢失的	重要性	.

我深信我们当时相当满足，对于失去重要性也并没有太多怨恨。

[fɔːr; fər][maɪ]['fɑːðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['veri]['sɪmp(ə)l] - ['maɪndɪd][mæn] , [huː] [hæd; həd] [siːn] [soʊ] [mʌtʃ]

For	my	father	was	a	very	simple	-	minded	man	,	who	had	seen	so	much
为了	我的	父亲	曾是	一个	非常	简单的	-	有思想	男人	,	WHO	有	已见	所以	很多

[ʌv; əv] [ʌp'rɔːriəs] [laɪf] ,

of	uproarious	life	,
的	哄然	生活	,

因为我父亲是个心地非常单纯的人，他见识过太多喧闹的生活，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɔːlshʊd] [ʌv; əv] [frendz] , [ænd; ənd][smɔːl] ['glɪtər] [ʌv; əv] [greɪt] [foʊk] ,

and	the	falsehood	of	friends	,	and	small	glitter	of	great	folk	,
和	这	谬误	的	朋友们	,	和	小的	闪光	的	伟大的	民间	,

还有朋友的虚伪，以及伟人微不足道的光环，

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə][fɔːl] [bæk] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [gʊd] [wɪl] .

that	he	was	glad	to	fall	back	upon	his	own	good	will	.
那	他	曾是	高兴的	到	落下	后退	之上	他的	自己的	好的	将要	.

他很高兴能够依靠自己的善意。

[mɔːr'oʊvər][hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [bʊks] , [ænd; ənd][ˌem 'iː] ; [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi]['ɔːlweɪz][spoʊk][aʊt]

Moreover	he	had	his	books	,	and	me	;	and	as	he	always	spoke	out
而且	他	有	他的	图书	,	和	我	;	和	作为	他	总是	辐	出去

[hɪz; ɪz] [θɔːts] ,

his	thoughts	,
他的	想法	,

此外，他还有他的书，还有我；而且他总是直言不讳地表达自己的想法，

[hiː; hi]['seldəm] [grʌdʒd] [tuː; tə] [θæŋk] [ðə; ði][lɔːrd][fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [left][bəuθ][ʌv; əv] [ðiːz] [tuː; tə]

he	seldom	grudged	to	thank	the	Lord	for	having	left	both	of	these	to
他	很少	心怀怨恨	到	感谢	这	主	为了	拥有	左边	两个都	的	这些	到

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他很少吝啬对上帝赐予他这两样东西的感谢。

[aɪ][felt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dʒeləs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bʊks] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,

I	felt	a	little	jealous	of	his	books	now	and	then	,
我	毛毡	一个	小的	嫉妒的	的	他的	图书	现在	和	然后	,

我偶尔会有点嫉妒他的书。

[æz; əz][ə; eɪ]['veri] [pʊr] ['skɑːlər] [maɪt] [biː; bi] ; [bʌt; bət]['riːz(ə)n][ɪz][ðə; ði]['prɑːpər] [gaɪd] [fɔːr; fər] ['wɪmɪn]

as	a	very	poor	scholar	might	be	;	but	reason	is	the	proper	guide	for	women
作为	一个	非常	贫穷的	学者	可能	是	;	但	原因	是	这	恰当的	指导	为了	女性

,

,

,

就像一个学识浅薄的人一样；但理性才是女性的正确指引。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər] [kwɪk] [ɪ'nʌf] [ɪn] [dɪ'sɜːrnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [tuː; tə] ['bɔːroʊ] [ˌaɪ 'tiː]

and	we	are	quick	enough	in	discerning	it	,	without	having	to	borrow	it
和	我们	是	快的	足够的	在	有洞察力	它	,	没有	拥有	到	借	它

[frʌm; frəm] [bʊks] .

from	books	.
从	图书	.

我们能够很快地辨别出来，无需从书中学习。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [naʊ] [wi:; wi] [wɜ:r; wər] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [wʊd] ,

At	any	rate	now	we	were	living	in	a	wood	,
在	任何	速度	现在	我们	是	活的	在	一个	木头	,

总之，我们现在住在树林里。

[ænd; ənd] [tri:z] [wɜ:r; wər] [ðə; ði] ['oʊnli] ['kri:tʃərz] [nɪr] [ju: 'es] , [tu:; tə] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] [bɪ'li:f]

and	trees	were	the	only	creatures	near	us	,	to	the	best	of	our	belief
和	树木	是	这	仅有的	生物	靠近	我们	,	到	这	最好的	的	我们的	信仰

[ænd; ənd] [wɪʃ] .

and	wish	.
和	希望	.

在我们看来，树木是我们周围唯一的生物。

[fju:] [maɪt] [seɪ] [ɪn] [wʌt] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wʊd] [wi:; wi] [lɪvd] ,

Few	might	say	in	what	part	of	the	wood	we	lived	,
很少	可能	说	在	什么	部分	的	这	木头	我们	居住地	,

恐怕很少有人能说清我们住在森林的哪个角落。

[ən'les] [ðeɪ] [sɔ:] [ðə; ði] [smoʊk] [ə'sendɪŋ] [frʌm; frəm] ['aʊər; ɑ:r] ['sɪŋg(ə)l] ['tʃɪmni] ; [soʊ] [θɪk]

unless	they	saw	the	smoke	ascending	from	our	single	chimney	;	so	thick
除非	他们	锯	这	抽烟	上升	从	我们的	单身的	烟囱	;	所以	厚的

[wɜ:r; wər] [ðə; ði] [tri:z] ,

were	the	trees	,
是	这	树木	,

除非他们看到我们唯一的烟囱冒出的烟；树木实在太茂密了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [lænd] [ðeɪ] [stʊd] [ɑ:n] [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] ['sʌd(ə)n] [raɪz] [ænd; ənd] [fɔ:l] .

and	the	land	they	stood	on	so	full	of	sudden	rise	and	fall	.
和	这	土地	他们	站立	在	所以	满的	的	突然	上升	和	落下	.

他们所站的这片土地，充满了突如其来的隆起和落差。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['rɪvər] [kɔ:ld] [ðə; ði] [lɪn] [meɪks] [ə; eɪ] ['krʊkɪd] ['bɔ:rdər] [tu:; tə] [ˌaɪ 'ti:] ,

But	a	little	river	called	the	Lynn	makes	a	crooked	border	to	it	,
但	一个	小的	河	称为	这	林恩	制作	一个	歪	边界	到	它	,

但一条名为林恩的小河却为它形成了一条蜿蜒的边界。

[ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] [fɔ:r; fər] [ɪts] [saɪz] [æz; əz] ['nɔɪzi] [ə; eɪ] ['wɔ:tər] [æz; əz] ['eni] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:rld] [pər'hæps] ,

and	being	for	its	size	as	noisy	a	water	as	any	in	the	world	perhaps	,
和	存在	为了	它是	尺寸	作为	嘈杂	一个	水	作为	任何	在	这	世界	也许	,

而且就其面积而言，它或许是世界上噪音最大的水域之一。

[kæn; kən] [bi:; bi] [hɜ:rd] [ɔ:l] [θru:] [ðə; ði] [tri:z] [ænd; ənd] [li:vz] [tu:; tə] [ðə; ði] ['veri] [tɑ:p] [ʌv; əv] [ðə; ði]

can	be	heard	all	through	the	trees	and	leaves	to	the	very	top	of	the
能	是	听到	全部	通过	这	树木	和	树叶	到	这	非常	顶部	的	这

['wɔrən] [wʊd] .

Warren	Wood	.
沃伦	木头	.

声音从树木和树叶间一直传到沃伦森林的顶端。

[ɪn] [ðə; ði] ['sʌmər] [ɔ:l] [ðɪs] [wʌz; wəz] [swi:t] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] ; [bʌt; bət] ['loʊnli] [ænd; ənd] ['drɪri]

In	the	summer	all	this	was	sweet	and	pleasant	;	but	lonely	and	dreary
在	这	夏天	全部	这	曾是	甜的	和	令人愉快的	;	但	孤独	和	凄凉

[ænd; ənd] ['ʃʌdərsəm] ,

and	shuddersome	,
和	令人不寒而栗	,

夏天的时候，这一切都是甜蜜而愉快的；但是到了夏天，就变得孤独、凄凉、令人不寒而栗了。

[wen] [ðə; ði] [twɪgz] [bɔ:r] [drɑ:ps] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [li:vz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [graʊnd] [wʊd] [nɑ:t] [stænd]
when **the** **twigs** **bore** **drops** **instead** **of** **leaves** **,** **and** **the** **ground** **would** **not** **stand**
什么时候 这 树枝 钻孔 滴 反而 的 树叶 , 和 这 地面 会 不是 站立
[tu:; tə] [ðə; ði] [fʊt] ,
to **the** **foot** **,**
到 这 脚 ,

当枝条上结出的不是叶子而是泪珠，地面也无法支撑脚下时，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [pleɪ] [ʌv; əv] [laɪt] [ænd; ənd] ['ʃædoʊ] [fel] , [laɪk] [ðə; ði] ['lɑ:pɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [tri:] ,
and **the** **play** **of** **light** **and** **shadow** **fell** **,** **like** **the** **lopping** **of** **a** **tree** **,**
和 这 玩 的 光 和 阴影 跌倒 , 喜欢 这 修剪 的 一个 树 ,

光影交错，如同砍伐树木一般。

['ɪntu:] [wʌn] [greɪt] [lʌmp] .
into **one** **great** **lump** **.**
进入 一 伟大的 块 .

变成一大块。

[naʊ] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] ,
Now **there** **was** **a** **young** **man** **about** **this** **time** **,**
现在 那里 曾是 一个 年轻的 男人 关于 这 时间 ,

当时有一位年轻人，

[ænd; ənd] [nɑ:t] [soʊ] ['veri] ['dɪstənt] [frʌm; frəm] ['aʊər; ɑ:r] [pleɪs] — [æz; əz] ['distənsiz] [ɑ:r; ər] ['kaʊntɪd]
and **not** **so** **very** **distant** **from** **our** **place** **—** **as** **distances** **are** **counted**
和 不是 所以 非常 遥远 从 我们的 地方 — 作为 距离 是 计数
[ðer; ðər] — [hu:] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [meɪk] [hɪm'self] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [ju: 'es] ,
there **—** **who** **managed** **to** **make** **himself** **acquainted** **with** **us** **,**
那里 — WHO 管理 到 制作 他自己 熟人 和 我们 ,

而且他离我们的地方并不算太远——就那里的距离计算方式而言——他设法认识了我们。

[ɔ:l'ðoʊ] [wi:; wi] [lɪvd] [soʊ] ['praɪvətli] .
although **we** **lived** **so** **privately** **.**
虽然 我们 居住地 所以 私下 .

虽然我们过着非常私密的生活。

[tu:; tə] [ˌem 'i:] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['mɑ:rv(ə)l] , [bəuθ] [waɪ] [ænd; ənd] [haʊ] [hi:; hi] [dɪd] [ˌaɪ 'ti:] ;
To **me** **it** **was** **a** **marvel** **,** **both** **why** **and** **how** **he** **did** **it** **;**
到 我 它 曾是 一个 奇迹 , 两个都 为什么 和 如何 他 做过 它 ;

对我来说，这简直是个奇迹，无论是他为什么这样做，还是他怎么做的；

['si:ɪŋ] [wʌt] ['lɪt(ə)l] [wi:; wi] [hæd; həd] [tu:; tə] ['ɔ:fər] , [ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [wi:; wi] [dɪ'zaɪrd] [tu:; tə] [lɪv; laɪv]
seeing **what** **little** **we** **had** **to** **offer** **,** **and** **how** **much** **we** **desired** **to** **live**
看到 什么 小的 我们 有 到 提供 , 和 如何 很多 我们 想要的 到 居住
[ə'loʊn] .
alone **.**
独自的 .

意识到我们拥有的东西少得可怜，以及我们多么渴望独居。

[bʌt; bət] ['mɪsɪz] . ['prɪŋ] [toʊld] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [lʊk] [ɪn] [ðə; ði] [glæs] , [ɪf] [aɪ] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [noʊ] [ðə; ði]
But **Mrs** **.** **Pring** **told** **me** **to** **look** **in** **the** **glass** **,** **if** **I** **wanted** **to** **know** **the**
但 太太 . 普林 讲述 我 到 看 在 这 玻璃 , 如果 我 通缉 到 知道 这
['ri:z(ə)n] ;
reason **;**
原因 ;

但普林太太告诉我，如果我想知道原因，就看看镜子；

[ænd; ənd] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] ['blʌʃɪŋ] [wɪð; wɪθ]['æŋgər][æt; ət] [ðæt] , ['biːɪŋ] ['oʊnli][dʒʌst] [tɜːrnd]
and **while** **I** **was** **blushing** **with** **anger** **at** **that** **,** **being** **only** **just** **turned**
和 尽管 我 曾是 脸红 和 愤怒 在 那 , 存在 仅有的 只是 转向
[ˌeɪ'tiːn] ['jɪrz] ,
eighteen **years** **,**
十八 年 ,

而我当时又气又恼，脸都红了，毕竟我才刚满十八岁。

[ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv]['noʊbɑːdi][bʌt; bət][maɪ]['fɑːðər] ,
and **thinking** **of** **nobody** **but** **my** **father** **,**
和 思维 的 无人 但 我的 父亲 ,

我满脑子想的都是我的父亲。

[ʃiː; ʃi] [æskt] [ɪf] [aɪ][hæd; həd]['nevər] [hɜːrd] [ðə; ði] ['feɪməs] [raɪmz] [meɪd] [baɪ][ðə; ði][waɪz] ['wʊmən]
she **asked** **if** **I** **had** **never** **heard** **the** **famous** **rhymes** **made** **by** **the** **wise** **woman**
她 问 如果 我 有 绝不 听到 这 著名的 韵律 制成 经过 这 明智的 女士
[æt; ət] - :
at **Tarrsteps** **:**
在 - :

她问我是否从未听过塔斯泰普斯那位智者吟唱的著名童谣：

“ [θriː] [fer] [meɪdz] [lɪv; laɪv][ə'pɑːn] - ,
“ **Three** **fair** **maids** **live** **upon** **Exymoor** **,**
“ 三 公平的 女佣 居住 之上 - ,

“埃克西穆尔岛上住着三位美丽的少女，

[ðə; ði] ['rɑːks] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wʊdz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['deri] - [dɔːr] .
The **rocks** **,** **and** **the** **woods** **,** **and** **the** **dairy** **-** **door** **.**
这 岩石 , 和 这 树林 , 和 这 奶制品 - 门 .

岩石、树林和奶牛场大门。

[ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ]['bærən][ʃæl; ʃəl] [wuː] [ɔːl] [θriː] ,
The **son** **of** **a** **baron** **shall** **woo** **all** **three** **,**
这 儿子 的 一个 男爵 将 哇 全部 三 ,

男爵之子将追求这三位佳人，

[bʌt; bət] ['bærən] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔːl][ʃæl; ʃəl][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][biː; bi] .
But **barren** **of** **them** **all** **shall** **the** **young** **man** **be** **.**
但 荒芜 的 他们 全部 将 这 年轻的 男人 是 .

但这个年轻人将无法生育。

” [ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊntləs] [θɪŋz] [aɪ][kʊd; kəd]['nevər] [ˌʌndər'stænd] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] ['streɪndʒɪst]
” **Of** **the** **countless** **things** **I** **could** **never** **understand** **,** **one** **of** **the** **very** **strangest**
” 的 这 无数 事物 我 可以 绝不 理解 , 一 的 这 非常 最奇怪的
[wʌz; wəz] [haʊ] ['debrə; 'debərə] ['prɪŋ] ,
was **how** **Deborah** **Pring** **,**
曾是 如何 黛博拉 普林 ,

“在我永远无法理解的无数事情中，最奇怪的事情之一就是黛博拉·普林格是如何……”

['aʊər; ɑːr]['oʊnli] [də'mestɪk] , ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['loʊnli] [depθs] [ʌv; əv] [ðɪs] [greɪt] [wʊd] ,
our **only** **domestic** **,** **living** **in** **the** **lonely** **depths** **of** **this** **great** **wood** **,**
我们的 仅有的 国内的 , 活的 在 这 孤独 深度 的 这 伟大的 木头 ,

我们唯一的家畜，生活在这片巨大森林的偏僻深处。

[ænd; ənd] ['siːmɪŋ] [tuː; tə] [siː] ['noʊbɑːdi][bʌt; bət] [ɑːr'selvz] ,
and **seeming** **to** **see** **nobody** **but** **ourselves** **,**
和 似乎 到 看 无人 但 我们自己 ,

仿佛眼里只有我们自己，

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [kən'traɪvd] [tuː; tə] [noʊ] [æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['duːɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]

in	spite	of	all	that	contrived	to	know	as	much	of	the	doings	of	the
在	尽管如此	的	全部	那	人为的	到	知道	作为	很多	的	这	行为	的	这

['neɪbərhʊd] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] ['mɑːrkɪt] [twaɪs] [ə; eɪ] [wiːk] .

neighbourhood	as	if	she	went	to	market	twice	a	week	.
邻里	作为	如果	她	去	到	市场	两次	一个	星期	.

尽管如此，她还是设法了解了邻里间发生的一切，就像她每周去市场两次一样。

[bʌt; bət][maɪ]['fɑːðər] [kɛəd] ['lɪt(ə)l][fɔːr; fər]['eni] [sʌtʃ] [stʌf] ; ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['betər] [pɑːrt][ʌv; əv]

But	my	father	cared	little	for	any	such	stuff	;	coming	from	a	better	part	of
但	我的	父亲	关心	小的	为了	任何	这样的	东西	;	未来	从	一个	更好的	部分	的

[ðə; ði][wɜːrld] ,

the	world	,
这	世界	,

但我父亲对这些事漠不关心；他来自世界上更好的地方，

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [bɪn] [mɪkst] [wɪð; wɪθ] ['maɪti] ['ɪʃuːz] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv] [greɪt] ['kiŋdəmz] ,

and	having	been	mixed	with	mighty	issues	and	making	of	great	kingdoms	,
和	拥有	到过	混合	和	强大的	问题	和	制作	的	伟大的	王国	,

并且与重大事件交织在一起，缔造了伟大的王国，

[hiː; hi]['nevər] [sed] [wʌt] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] ['kəumiŋ] [ʌv; əv] ['peti] [paɪ] [krʌst] ,

he	never	said	what	he	thought	of	these	little	combings	of	petty	pie	crust	,
他	绝不	说	什么	他	想法	的	这些	小的	梳子	的	小气	馅饼	地壳	,

他从未说过他对这些小块酥皮屑的看法。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [wɜːrθ] [hɪz; ɪz] [waɪl] .

because	it	was	not	worth	his	while	.
因为	它	曾是	不是	值得	他的	尽管	.

因为对他来说不值得。

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]['kaɪndli]['laɪkɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [diː] - ;

And	yet	he	seemed	to	take	a	kindly	liking	to	the	young	De	Wichehalse	;
和	然而	他	似乎	到	拿	一个	亲切地	喜欢	到	这	年轻的	德	-	;

然而，他似乎对年轻的德·维切哈尔斯颇有好感；

[nɑːt][æz; əz][ə; eɪ] [juːθ] [ʌv; əv][bɜːrθ]['oʊnli] ,

not	as	a	youth	of	birth	only	,
不是	作为	一个	青年	的	出生	仅有的	,

不仅仅是出生时的青春，

[bʌt; bət][æz; əz][wʌn] ['drɪvn] [ə'streɪ] [pər'hæps][baɪ] [hɑːrʃ] [ænd; ənd] [ɔː'stɪr] ['ɪnfluəns] .

but	as	one	driven	astray	perhaps	by	harsh	and	austere	influence	.
但	作为	一	驱动	误入歧途	也许	经过	残酷的	和	简朴	影响	.

但或许是受到严酷环境的影响而误入歧途。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['fɑːðər] , [ðə; ði]['bærən] , [wʌz; wəz][ə; eɪ]['gɑːdli][mæn] , — [wɪtʃ] [ɪz] [mʌtʃ] [tuː; tə] - [ðə; ði]

For	his	father	,	the	baron	,	was	a	godly	man	,	—	which	is	much	to	-	the
为了	他的	父亲	,	这	男爵	,	曾是	一个	敬虔的	男人	,	—	哪个	是	很多	到	-	这

['kredɪt][ʌv; əv] ['eniwʌn] ,

credit	of	anyone	,
信用	的	任何人	,

因为他的父亲，那位男爵，是一位虔诚的信徒——这对于任何人来说都是莫大的荣誉。

['groʊɪŋ] ['rɛrɝ] [ænd; ənd] ['rɛrɝ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] , — [ænd; ənd][ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][noʊ][ræsp]

growing	rarer	and	rarer	,	as	it	does	,	—	and	there	should	be	no	rasp
生长	稀有	和	稀有	,	作为	它	做	,	—	和	那里	应该	是	不	锉刀

[ə'genst] [sʌtʃ] [men] ,

against	such	men	,
反对	这样的	男人	,

这种人越来越少见了，我们不应该对他们冷嘲热讽。

[ɪf] [ðeɪ] [wʊd] ['oʊnli] [ber] [ɪn][maɪnd] [ðæt] [ɪn][ðer; ðər] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [jʌŋ] ,

if	they	would	only	bear	in	mind	that	in	their	time	they	had	been	young	,
如果	他们	会	仅有的	熊	在	头脑	那	在	他们的	时间	他们	有	到过	年轻的	,

如果他们能记住，他们当年也曾年轻过，

[ænd; ənd][wɜːr; wər][nɑːt][kwaɪt][soʊ]['pɜːrfɪkt] [ðen] .

and	were	not	quite	so	perfect	then	.
和	是	不是	相当	所以	完美的	然后	.

那时他们并不完美。

[bʌt; bət][loʊ] !

But	lo	!
但	洛	!

但是，瞧!

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['raɪtɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [nuː] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][kʊd; kəd] [noʊ] [ʌn'tɪl][ðə; ði]

I	am	writing	as	if	I	knew	a	great	deal	more	than	I	could	know	until	the
我	是	写作	作为	如果	我	知道	一个	伟大的	交易	更多的	比	我	可以	知道	直到	这

['hæroʊ] [pæst] ['oʊvər][ˌem 'iː] .

harrow	passed	over	me	.
耙	通过了	超过	我	.

我写这篇文章，就好像我懂得比我实际懂得的要多得多，直到耙子从我身上掠过。

[noʊ][wʌn] , [haʊ'evər] ,

No	one	,	however	,
不	一	,	然而	,

然而，没有人

[niːd] [biː; bi] [sər'praɪzd] [æt; ət][ðə; ði] ['feɪvər] [ðɪs] [jʌŋ] [mæn] [əb'teɪnd] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [huː] [keɪm] ['ɪntuː]

need	be	surprised	at	the	favour	this	young	man	obtained	with	all	who	came	into
需要	是	惊讶	在	这	偏爱	这	年轻的	男人	获得	和	全部	WHO	来了	进入

[hɪz; ɪz] [kən'vɜːrs] .

his	converse	.
他的	交谈	.

这位年轻人深受所有与他交谈的人的喜爱，这并不令人意外。

['hænsəm] , [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] , [soʊ] [ðæt] [boʊld][meɪdz] [lɔŋd] [tuː; tə] [kɪs]

Handsome	,	and	beautiful	as	he	was	,	so	that	bold	maids	longed	to	kiss
英俊的	,	和	美丽的	作为	他	曾是	,	所以	那	大胆的	女佣	渴望	到	吻

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

他英俊潇洒，容貌俊美，以至于大胆的少女们都渴望亲吻他。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['sædnəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒent(ə)l] [sens] [ʌv; əv] [duːm] [ˌðer'ɪn] ,

it	was	the	sadness	in	his	eyes	,	and	the	gentle	sense	of	doom	therein	,
它	曾是	这	悲伤	在	他的	眼睛	,	和	这	温和的	感觉	的	厄运	其中	,

是他眼中的悲伤，以及其中蕴含的淡淡的厄运感。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['læfɪŋ] [skɔːrn][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm] [kʌm] [hoʊm][tuː; tə]

together	with	a	laughing	scorn	of	it	,	that	made	him	come	home	to
一起	和	一个	笑	轻蔑	的	它	,	那	制成	他	来	家	到

['aʊər; ɑːr] ['neɪtʃər] ,

our	nature	,
我们的	自然	,

带着一丝嘲笑和不屑，这让他回归了我们的本性。

[ɪn][ə; eɪ] [weɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [fiːlz] [bʌt; bət]['kænɑːt] [tɔːk] [ʌv; əv] .

in	a	way	that	it	feels	but	cannot	talk	of	.
在	一个	方式	那	它	感觉	但	不能	讲话	的	.

感觉上是这样，但却无法用言语表达。

[ænd; ənd][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv][ðə; ði][pæst] ['sʌmhaʊ] , [ɔːl'ðoʊ] [soʊ] [jʌŋ] [ænd; ənd]

And	he	seemed	to	be	of	the	past	somehow	,	although	so	young	and
和	他	似乎	到	是	的	这	过去的	不知何故	,	虽然	所以	年轻的	和

[braɪt] [ænd; ənd] [breɪv] ;

bright	and	brave	;
明亮的	和	勇敢的	;

尽管他如此年轻、聪明、勇敢，却似乎已经脱离了过去；

[ʌv; əv][ðə; ði][taɪm] [wen] ['greɪtər] [θɪŋz] [wɜːr; wər] [dʌn] , [ænd; ənd][men] [wʊd] [daɪ][fɔːr; fər] ['wɪmɪn]

of	the	time	when	greater	things	were	done	,	and	men	would	die	for	women
的	这	时间	什么时候	更大的	事物	是	完毕	,	和	男人	会	死	为了	女性

.

:
.

那是一个成就伟业的时代，男人会为女人献出生命。

[ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [wuː] [θriː] [meɪdz][ɪn][veɪn] , [tuː; tə][ˌem 'iː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['stuːpɪd][oʊld] ['wʊmənz]

That	he	should	woo	three	maids	in	vain	,	to	me	was	a	stupid	old	woman's
那	他	应该	哇	三	女佣	在	徒劳	,	到	我	曾是	一个	愚蠢的	老的	女性的

[teɪl] .

tale	.
故事	.

他徒劳地追求三个姑娘，在我看来，那不过是愚蠢老妇人编造的故事。

“ ['sɪlviə] , ” [maɪ]['fɑːðər] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [wen] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt]['iːv(ə)n] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

“	Sylvia	,	”	my	father	said	to	me	,	when	I	was	not	even	thinking	of	him	,
“	西尔维娅	,	”	我的	父亲	说	到	我	,	什么时候	我	曾是	不是	甚至	思维	的	他	,

“西尔维娅，”父亲对我说，而我当时根本没想起他。

“ [noʊ] [mɔːr] [kən'vɜːrs] [mʌst; məst][wiː; wi][hoʊld][wɪð; wɪθ] [ðæt] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['bærən][diː] -

“	no	more	converse	must	we	hold	with	that	son	of	the	Baron	de	Wichehalse
“	不	更多的	交谈	必须	我们	抓住	和	那	儿子	的	这	男爵	德	-

.

:
.

“我们不能再和维切哈尔斯男爵的儿子进行任何交谈了。”

[aɪ][hæv; həv] ['ɔːrdərd] ['prɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [dɔːr] ; [ænd; ənd] ['mɪstrəs] ['prɪŋ] , [huː] [hæθ] [ðə; ði]

I	have	ordered	Pring	to	keep	the	door	;	and	Mistress	Pring	,	who	hath	the
我	有	订购	普林	到	保持	这	门	;	和	情妇	普林	,	WHO	有	这

[strɔːŋgər] [tʌŋ] ,

stronger	tongue	,
更强	舌头	,

我已命令普林看守门口；而普林夫人，她口才更好，

[tuː; tə] [kʌm] [ʌp] [ɪf] [hiː; hi] [ə'temptɪd] [tuː; tə][dɪ'spjuːt] ; [ðə; ði] [waɪl] [aɪ][goʊ][ə'weɪ][tuː; tə] [kætʃ]

to	come	up	if	he	attempted	to	dispute	;	the	while	I	go	away	to	catch
到	来	向上	如果	他	尝试过	到	争议	;	这	尽管	我	去	离开	到	抓住

['aʊər; ɑːr] ['sʌpər] .

our	supper	.
我们的	晚餐	.

如果他试图反驳，就上前；趁我去准备晚餐的时候。

” [hiː; hi][wʌz; wəz] ['berɪŋ] [ə; eɪ] ['fɪʃɪŋ] [rɑːd] [meɪd] [baɪ][hɪm'self] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['bæskɪt] [stræpt]

”	He	was	bearing	a	fishing	rod	made	by	himself	,	and	a	basket	strapped
”	他	曾是	轴承	一个	钓鱼	杆	制成	经过	他自己	,	和	一个	篮子	绑带

['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .

over	his	shoulders	.
超过	他的	肩膀	.

“他带着自己做的钓竿，肩上挎着一个篮子。”

“ [bʌt; bət] [waɪ] , ['fɑːðər] ?
“ But why , father ?
“ 但 为什么 , 父亲 ?

“可是为什么呢，父亲？”

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [biː; bi] ?
Why should such a change be ?
为什么 应该 这样的 一个 改变 是 ?

为什么要做出这样的改变?

[haʊ] [hæθ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] [dɪs'pliːzd] [ðiː] ?
How hath the young gentleman displeased thee ?
如何 有 这 年轻的 绅士 不高兴 你 ?

这位年轻先生究竟哪里惹恼了您?

” [aɪ] [pʊt] [maɪ] [feɪs] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [bɪrd] [æz; əz] [aɪ] [spoʊk] , [ðæt] [aɪ] [maɪt] [nɑːt] [ə'pɪr] [tuː] ['kjʊriəs] .
” I put my face into his beard as I spoke , that I might not appear too curious .
” 我 放 我的 脸 进入 他的 胡须 作为 我 辐 , 那 我 可能 不是 出现 也 好奇的 .

“我说话的时候把脸埋在他的胡子里，这样我就不会显得太好奇了。”

“ [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [soʊ] ?
“ Is it so ?
“ 是 它 所以 ?

真是这样吗?

” [hiː; hi] ['ænsər] , “ [ðen] [haɪ] [taɪm] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] .
” he answered , “ then high time is it .
” 他 回答 , “ 然后 高的 时间 是 它 .

他回答说：“那么，是时候了。”

[noʊ] [mɔːr] [ʃæl; ʃəl] [hiː; hi] ['entər] [ðɪs] “ — [haʊs] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [sed] ,
No more shall he enter this “ — house he would have said ,
不 更多的 将 他 进入 这 “ — 房子 他 会 有 说 ,

他再也不敢踏入这栋房子了，他会这样说。

[bʌt; bət] ['biːɪŋ] [soʊ] ['truːθfl] [tʃeɪndʒd] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] — “ [hʌt] .
but being so truthful changed it into — “ hut .
但 存在 所以 真实 已更改 它 进入 — “ 小屋 .

但如此坦诚却把它变成了——“小屋。

[aɪ] [wʌz; wəz] [pliːzd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [juːθ] .
I was pleased with the youth .
我 曾是 高兴 和 这 青年 .

我对这些年轻人很满意。

[hiː; hi] [ɪz] ['dʒent(ə)l] [ænd; ənd] [kaɪnd] ; [bʌt; bət] [wiːk] — [maɪ] [dɪr] [tʃaɪld] , [rɪ'membər] [ðæt] .
He is gentle and kind ; but weak — my dear child , remember that .
他 是 温和的 和 种类 ; 但 虚弱的 — 我的 亲爱的 孩子 , 记住 那 .

他温柔善良，但体弱多病——我亲爱的孩子，记住这一点。

[waɪ] [ɑːr; ər] [wiː; wi] [ɪn] [ðɪs] [hʌt] , [maɪ] [dɪr] ?
Why are we in this hut , my dear ?
为什么 是 我们 在 这 小屋 , 我的 亲爱的 ?

亲爱的，我们为什么会在这个小屋里?

[ænd; ənd] [ðaʊ] , [ðə; ði] ['erəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [best] [lænd] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] ,
and thou , the heiress of the best land in the world ,
和 你 , 这 女继承人 的 这 最好的 土地 在 这 世界 ,

而你，世界上最好的土地的继承人，

[naʊ] ['pɪkɪŋ] [ʌp] [stɪks] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪldərnəs] ?
now picking up sticks in the wilderness ?
现在 挑选 向上 棍子 在 这 荒野 ?

现在在荒野里捡树枝?

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði][mæn] [hu:] [ʃʊd; ʃəd][du:][ju: 'es] [raɪt] [ɪz] [wi:k] , [ænd; ənd] ['weɪvərɪŋ] , [ænd; ənd]

Because	**the**	**man**	**who**	**should**	**do**	**us**	**right**	**is**	**weak**	**,**	**and**	**wavering**	**,**	**and**
因为	这	男人	WHO	应该	做	我们	正确的	是	虚弱的	,	和	摇摆不定	,	和

[kɛrɛθ] [bʌt; bət][fɔ:r; fər] ['pleʒər] .

careth	**but**	**for**	**pleasure**	**.**
卡雷斯	但	为了	乐趣	.

因为那个应该善待我们的人软弱、摇摆不定，只关心享乐。

[soʊ][ɪz] [ðɪs] [jʌŋ] ['mɑ:rˌwʊd] [di:] - .

So	**is**	**this**	**young**	**Marwood**	**de**	**Wichehalse**	**.**
所以	是	这	年轻的	马伍德	德	-	.

这位年轻的马伍德·德·维切哈尔斯也是如此。

[hi:; hi] [rɪdɪθ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [du:nz] .

He	**rideth**	**with**	**the**	**Doones**	**.**
他	骑	和	这	杜恩斯	.

他与杜恩家族一起骑行。

[aɪ] [nu:] [ˌaɪ 'ti:][nɑ:t] , [bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [aɪ] [noʊ] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ɪ'nʌf] .

I	**knew**	**it**	**not**	**,**	**but**	**now**	**that**	**I**	**know**	**,**	**it**	**is**	**enough**	**.**
我	知道	它	不是	,	但	现在	那	我	知道	,	它	是	足够的	.

我之前并不知道，但现在我知道了，这就足够了。

” [maɪ] ['fɑ:ðər] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [tɔ:l] ['stætʃər] [ænd; ənd] [faɪn] ['prez(ə)ns] ,

”	**My**	**father**	**was**	**of**	**tall**	**stature**	**and**	**fine**	**presence**	**,**
”	我的	父亲	曾是	的	高的	身材	和	美好的	在场	,

“我父亲身材高大，气度不凡。”

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bɪrd] [ʃoʊn] [laɪk][ə; eɪ][kæ'skeɪd][ʌv; əv]['sɪlvər] .

and	**his**	**beard**	**shone**	**like**	**a**	**cascade**	**of**	**silver**	**.**
和	他的	胡须	闪耀	喜欢	一个	级联	的	银	.

他的胡须闪闪发光，如同银色的瀑布。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [æz; əz] [jet] [tu:; tə]['ɑ:rgju:][wɪð; wɪθ][ðer; ðər]

It	**was**	**not**	**the**	**manner**	**of**	**the**	**young**	**as**	**yet**	**to**	**argue**	**with**	**their**
它	曾是	不是	这	方式	的	这	年轻的	作为	然而	到	争论	和	他们的

['eldəz] ,

elders	**,**
长者	,

年轻人当时还没有和长辈争论的习惯。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['flʌtəd] [baɪ][ðə; ði] ['kʌmli] ['gæləntsˌ] ['lɔ:fti]

and	**though**	**I**	**might**	**have**	**been**	**a**	**little**	**fluttered**	**by**	**the**	**comely**	**gallant's**	**lofty**
和	尽管	我	可能	有	到过	一个	小的	飘动	经过	这	漂亮	英勇的	高远

[tɔ:k] [ænd; ənd] [geɪz] [ʌv; əv] ['derɪŋ] ['meləŋkɑ:li] ,

talk	**and**	**gaze**	**of**	**daring**	**melancholy**	**,**
讲话	和	目光	的	大胆	忧郁	,

虽然我可能被这位英俊绅士高谈阔论和充满忧郁的眼神所深深吸引，

[aɪ] [sed] [gʊd] - [baɪ] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ɪn][maɪ] [hɑ:rt] , [æz; əz][aɪ] [kɪst] [maɪ]['noʊb(ə)l]['fɑ:ðər] .

I	**said**	**good**	**-**	**bye**	**to**	**him**	**in**	**my**	**heart**	**,**	**as**	**I**	**kissed**	**my**	**noble**	**father**	**.**
我	说	好的	-	再见	到	他	在	我的	心	,	作为	我	亲吻	我的	高贵	父亲	.

我在心中向他道别，同时亲吻了我高贵的父亲。

[ʃæl; ʃəl][aɪ]['evər] [si:s] [tu:; tə] [θæŋk] [ðə; ði] [lɔ:rd] [ðæt] [aɪ] [pru:vd] [maɪ'self][ə; eɪ] [gʊd] ['dɔ:tər] [ðen] ?

Shall	**I**	**ever**	**cease**	**to**	**thank**	**the**	**Lord**	**that**	**I**	**proved**	**myself**	**a**	**good**	**daughter**	**then**	**?**
将	我	曾经	停止	到	感谢	这	主	那	我	已证实	我	一个	好的	女儿	然后	?

我是否应该永远感谢上帝，让我证明了自己是一个好女儿?

['tʃæptər] [i:] . — [baɪ]

CHAPTER	**II**	**.**	**—**	**BY**
章	二	.	一	经过

第二章——作者

[ə; eɪ]['kwaɪət] ['rɪvər] .

A	QUIET	RIVER	.
一个	安静的	河	.

一条静谧的河流。

['lɪvɪŋ] [æz; əz][wi:; wi][dɪd][ɔ:l][baɪ] [ɑ:r'selvz] , [ænd; ənd][faɪv][ɔ:r][sɪks][maɪlz] [ə'weɪ][frʌm; frəm][ðə; ði]

Living	as	we	did	all	by	ourselves	,	and	five	or	six	miles	away	from	the
活的	作为	我们	做过	全部	经过	我们自己	,	和	五	或者	六	英里	离开	从	这

['rɔbəz] - ['væli] ,

Robbers	'	Valley	,
强盗	-	谷	,

我们当时独自生活，距离强盗谷五六英里远。

[wi:; wi][hæd; həd][felt]['lɪt(ə)l] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [du:nz] [ˌhɪðər'tu:] ,

we	had	felt	little	fear	of	the	Doones	hitherto	,
我们	有	毛毡	小的	害怕	的	这	杜恩斯	迄今为止	,

我们此前对杜恩一家几乎没有感到任何恐惧。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][wi:; wi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm][tu:; tə] [sti:l] [ɪk'sept] [ə; eɪ] [fju:] [bʊks] ,

because	we	had	nothing	for	them	to	steal	except	a	few	books	,
因为	我们	有	没有什么	为了	他们	到	偷	除了	一个	很少	图书	,

因为除了几本书之外，我们没有什么可以让他们偷的东西。

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʊd] ['oʊnli] [meɪk] [ðem; ðəm] [swer] [ænd; ənd][raɪd] [ə'weɪ] .

the	sight	of	which	would	only	make	them	swear	and	ride	away	.
这	视线	的	哪个	会	仅有的	制作	他们	发誓	和	骑	离开	.

看到那景象，他们只会咒骂着骑马逃走。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [fʊl] - [groʊn] , [ænd; ənd] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'kaʊntid] ['kʌmli] ,

But	now	that	I	was	full	-	grown	,	and	beginning	to	be	accounted	comely	,
但	现在	那	我	曾是	满的	-	生长	,	和	开始	到	是	已记录	漂亮	,

但现在我已经长大成人，开始被认为相貌英俊，

[maɪ]['fɑ:ðər][wʌz; wəz] ['sʌmtaɪmz] [ʌn'i:zi] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] , [æz; əz][hi:; hi][toʊld]['debrə; 'debərə] ,

my	father	was	sometimes	uneasy	in	his	mind	,	as	he	told	Deborah	,
我的	父亲	曾是	有时	不安	在	他的	头脑	,	作为	他	讲述	黛博拉	,

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][toʊld][ˌem 'i:] ;

and	she	told	me	;
和	她	讲述	我	;

正如我父亲告诉黛博拉的那样，他有时心神不宁，而黛博拉又告诉我了；

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['aʊtlɔ:z] [ʃoʊd] ['ɪntrəst] [ɪn] [sʌtʃ] ['mætərz] ,

for	the	outlaws	showed	interest	in	such	matters	,
为了	这	亡命之徒	显示	兴趣	在	这样的	事情	,

因为不法之徒对这类事情表现出了兴趣。

['i:v(ə)n][tu:; tə][ðə; ði][ɪk'stent][ʌv; əv] ['kæriɪŋ] [ɔ:f] [jʌŋ] ['wɪmɪn] [hu:] [hæd; həd][wʌn][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [ðʌs]

even	to	the	extent	of	carrying	off	young	women	who	had	won	reputation	thus
甚至	到	这	程度	的	携带	离开	年轻的	女性	WHO	有	韩元	名声	因此

.

:

.

甚至不惜掳走那些因此而声名鹊起的年轻女子。

['ðerfɔ:r] [hi:; hi][left] ['tɔməs] ['prɪŋ] [æt; ət][hoʊm] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɔ:z] [wel] - [bɑ:rd] , [ænd; ənd]

Therefore	he	left	Thomas	Pring	at	home	,	with	the	doors	well	-	barred	,	and
所以	他	左边	托马斯	普林	在	家	,	和	这	门	出色地	-	禁止	,	和

[tu:] [dʌk] ['gʌnz] ['loʊdɪd] ,

two	duck	guns	loaded	,
二	鸭子	枪支	已加载	,

因此，他把托马斯·普林留在家里，门窗紧闭，两支鸭枪都上了膛。

[ænd; ənd] ['ɔ:rdərd] [ˌem 'i:][nɑ:t][tu:; tə][kwɪt][ðə; ði] [haʊs] [ʌn'tɪl][hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [rɪ'tɜ:rn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kri:l]

and	ordered	me	not	to	quit	the	house	until	he	should	return	with	a	creel
和	订购	我	不是	到	辞职	这	房子	直到	他	应该	返回	和	一个	鱼篓

[ʌv; əv] [traʊt] [fɔ:r; fər] ['sʌpər] .

of	trout	for	supper	.
的	鳟鱼	为了	晚餐	.

他命令我不准离开房子，直到他带着一篮鳟鱼回来做晚饭。

['oʊnli]['aʊər; ɑ:r]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [dɪk] ['hʌtʃɪŋz] [wʌz; wəz][tu:; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

Only	our	little	boy	Dick	Hutchings	was	to	go	with	him	,
仅有的	我们的	小的	男生	迪克	哈钦斯	曾是	到	去	和	他	,

只有我们的小儿子迪克·哈钦斯要和他一起去。

[tu:; tə][help] [wen] [hɪz; ɪz][flai] [kɔ:t] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃɪz] .

to	help	when	his	fly	caught	in	the	bushes	.
到	帮助	什么时候	他的	飞	捕捉	在	这	灌木丛	.

当他苍蝇被困在灌木丛中时，他伸出援手。

[maɪ]['fɑ:ðər] [set] [ɔ:f] [ɪn][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst]['spɪrɪts] , [æz; əz] ['æŋgləz] ['ɔ:lweɪz] [si:m] [tu:; tə][du:] ,

My	father	set	off	in	the	highest	spirits	,	as	anglers	always	seem	to	do	,
我的	父亲	放	离开	在	这	最高	烈酒	,	作为	垂钓者	总是	似乎	到	做	,

我父亲兴致勃勃地出发了，就像所有钓鱼的人一样。

[tu:; tə] ['bæləns] [ðə; ði] [steɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'tɜ:rn] ; [ænd; ənd][aɪ] [nu:] [nɑ:t] ,

to	balance	the	state	in	which	they	shall	return	;	and	I	knew	not	,
到	平衡	这	状态	在	哪个	他们	将	返回	;	和	我	知道	不是	,

为了平衡他们将要返回时的状态；而我却一无所知。

['ni:ðər] [dɪd] ['eniwʌn] [els] , [wʌt] [ə; eɪ][boʊld] [stroʊk] [hi:; hi][wʌz; wəz] [rɪ'zɑ:lvd] [ə'pɑ:n] .

neither	did	anyone	else	,	what	a	bold	stroke	he	was	resolved	upon	.
两者都不	做过	任何人	别的	,	什么	一个	大胆的	中风	他	曾是	已解决	之上	.

其他人也都没想到，他竟然决心要采取如此大胆的举动。

[wen] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tu:] [leɪt] , [wi:; wi] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] , ['hɪrɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðæt] [streɪndʒ] [reɪs] ,

When	it	was	too	late	,	we	found	out	that	,	hearing	so	much	of	that	strange	race	,
什么时候	它	曾是	也	晚的	,	我们	成立	出去	那	,	听力	所以	很多	的	那	奇怪的	种族	,

为时已晚，我们才发现，听闻了那么多关于那个奇怪种族的事，

[hi:; hi] [dɪ'zaɪrd] [tu:; tə] [noʊ] [mɔ:r] [ə'baʊt][ðem; ðəm] ,

he	desired	to	know	more	about	them	,
他	想要的	到	知道	更多的	关于	他们	,

他想更多地了解他们，

[skɔ:nɪŋ] [ðə; ði][aɪ'di:ə] [ðæt] [men][ʌv; əv][bɜ:rθ][kʊd; kəd]['evər] [bɪ'heɪv] [laɪk]['sævidʒiz] ,

scorning	the	idea	that	men	of	birth	could	ever	behave	like	savages	,
蔑视	这	主意	那	男人	的	出生	可以	曾经	表现	喜欢	野蛮人	,

他鄙夷地认为，出身文明的人不可能像野蛮人一样行事。

[ænd; ənd] [fə'getiŋ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'si:vd] [noʊ] [tʃæns] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [teimd] ,

and	forgetting	that	they	had	received	no	chance	of	being	tamed	,
和	遗忘	那	他们	有	已收到	不	机会	的	存在	驯服	,

他们忘记了自己根本没有被驯服的机会。

[æz; əz] [rʌf] ['spɪrɪts][ɑ:r; ər][baɪ][ðə; ði]['lesnz; 'lesənz][ʌv; əv][ðə; ði] ['bætlfi:ld] .

as	rough	spirits	are	by	the	lessons	of	the	battlefield	.
作为	粗糙的	烈酒	是	经过	这	课程	的	这	战场	.

就像桀骜不驯的灵魂会从战场的教训中汲取经验一样。

[noʊ]['dʒent(ə)lmən] [wʊd] ['evər] [driːm] [ʌv; əv] [ə'tækɪŋ] [æn; ən] [ˌʌn'ɑːrmd] [mæn] , [hiː; hi] [θɔːt] ;

No	**gentleman**	**would**	**ever**	**dream**	**of**	**attacking**	**an**	**unarmed**	**man**	**,**	**he**	**thought**	**;**
不	绅士	会	曾经	梦	的	攻击	一个	徒手	男人	,	他	想法	;

他心想，任何绅士都不会想到去攻击一个手无寸铁的人；

[liːst] [ʌv; əv][ɔːl][wʌn] [huːz] [her] [wʌz; wəz] [waɪt] .

least	**of**	**all**	**one**	**whose**	**hair**	**was**	**white**	**.**
至少	的	全部	一	谁	头发	曾是	白色的	.

尤其是一位头发花白的人。

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [fɪʃ] [ðə; ði] [brʊk] [wɪtʃ] [ræn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðer; ðər]

And	**so**	**he**	**resolved**	**to**	**fish**	**the**	**brook**	**which**	**ran**	**away**	**from**	**their**
和	所以	他	已解决	到	鱼	这	溪	哪个	跑	离开	从	他们的

['strɔːŋhoʊld] ,

stronghold	**,**
据点	,

于是他决定去钓那条从他们据点流出的小溪里的鱼。

[bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [siː] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd]['hoʊpɪŋ][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['piːsf(ə)l]

believing	**that**	**he**	**might**	**see**	**some**	**of**	**them**	**,**	**and**	**hoping**	**for**	**a**	**peaceful**
相信	那	他	可能	看	一些	的	他们	,	和	希望	为了	一个	和平

['ɪntərvjuː] .

interview	**.**
面试	.

他相信自己可能会见到他们中的一些人，并希望能够进行一次和平的采访。

[wiː; wi] ['weɪtɪd] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['plez(ə)nt] [feɪs] , [ænd; ənd] [lɔːŋ] , [dɪ'lɪbərət] [step]

We	**waited**	**and**	**waited**	**for**	**his**	**pleasant**	**face**	**,**	**and**	**long**	**,**	**deliberate**	**step**
我们	等待	和	等待	为了	他的	令人愉快的	脸	,	和	长的	,	商榷	步

[ə'pɑːn][ðə; ði] [stiːp] ,

upon	**the**	**steep**	**,**
之上	这	陡	,

我们等啊等，盼着他那和蔼的脸庞，盼着他迈着沉稳的步伐走上陡峭的山坡。

[ænd; ənd] ['tʃɪrf(ə)l] [ʃaʊt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['sɪlviə] , [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [iːz] [daʊn] [hɪz; ɪz]['bæskɪt] ,

and	**cheerful**	**shout**	**for**	**his**	**Sylvia**	**,**	**to**	**come**	**and**	**ease**	**down**	**his**	**basket**	**,**
和	快乐	喊	为了	他的	西尔维娅	,	到	来	和	舒适	向下	他的	篮子	,

他欢快地喊着西尔维娅过来，帮他把篮子放下来。

[ænd; ənd] [seɪ] — “ [wel] [dʌn] , ['fɑːðər] !

and	**say**	**—**	**“**	**Well**	**done**	**,**	**father**	**!**
和	说	—	“	出色地	完毕	,	父亲	!

然后说——“做得好，父亲！”

” [bʌt; bət][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] [gruː] ['dɑːrkər] ,

”	**But**	**the**	**shadows**	**of**	**the**	**trees**	**grew**	**darker**	**,**
”	但	这	阴影	的	这	树木	生长	较暗	,

但是树影越来越浓重，

[ænd; ənd][ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪ] - [bɜːrd][daɪd] [aʊt] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,

and	**the**	**song**	**of**	**the**	**gray**	**-**	**bird**	**died**	**out**	**among**	**them**	**,**
和	这	歌曲	的	这	灰色的	-	鸟	死亡	出去	之中	他们	,

灰鸟的鸣叫声在它们中间消失了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['saɪlənt] [wɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [aʊl] [swept] [baɪ] ,

and	**the**	**silent**	**wings**	**of**	**the**	**owl**	**swept**	**by**	**,**
和	这	沉默的	翅膀	的	这	猫头鹰	扫荡	经过	,

猫头鹰无声地振翅而过，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] [saʊndz] [ʌv; əv] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv]['fɔːrɪst] ['loʊnlinəs] ,

and	**all**	**the**	**mysterious**	**sounds**	**of**	**night**	**in**	**the**	**depth**	**of**	**forest**	**loneliness**	**,**
和	全部	这	神秘	声音	的	夜晚	在	这	深度	的	森林	孤独	,

还有夜晚森林深处寂静中所有神秘的声音，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['glɪmər] [ʌv; əv][ə; eɪ][stɑ:r] [θru:] [ðə; ði] [li:vz] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ,

and	**the**	**glimmer**	**of**	**a**	**star**	**through**	**the**	**leaves**	**here**	**and**	**there**	**,**
和	这	微光	的	一个	星星	通过	这	树叶	这里	和	那里	,

偶尔还能看到星星透过树叶闪烁的光芒。

[tu:; tə] [tel] [ˌju: 'es] [ðæt] [ðer; ðər] [stɪl] [wʌz; wəz] [laɪt] [ɪn] ['hev(ə)n] — [bʌt; bət][ʌv; əv][æn; ən] ['ɜ:rθli] ['fɑ:ðər] [nɑ:t][ə; eɪ][saɪn] ;

to	**tell**	**us**	**that**	**there**	**still**	**was**	**light**	**in**	**heaven**	**—**	**but**	**of**	**an**	**earthly**	**father**	**not**	**a**	**sign**	**;**
到	告诉	我们	那	那里	仍然	曾是	光	在	天堂	—	但	的	一个	尘世的	父亲	不是	一个	符号	;

告诉我们天上仍然有光——但不是来自尘世父亲的迹象;

['oʊnli][peɪn] , [ænd; ənd] [lɔ:ŋ] [saɪz] , [ænd; ənd] [di:p] ['sɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑ:rt] .

only	**pain**	**,**	**and**	**long**	**sighs**	**,**	**and**	**deep**	**sinking**	**of**	**the**	**heart**	**.**
仅有的	疼痛	,	和	长的	叹息	,	和	深的	下沉	的	这	心	.

只有痛苦、长长的叹息和深深的心灵沉沦。

[bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] [dwel] [ə'pɑ:n] [ðɪs] ?

But	**why**	**should**	**I**	**dwell**	**upon**	**this**	**?**
但	为什么	应该	我	住	之上	这	?

但我为什么要纠结于此呢?

[ɔ:l] ['wɪmɪn] , ['bi:ɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒent(ə)l][ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] [kaɪnd] , — [ən'les] [ðeɪ] [fɔ:r'goʊ][ðer; ðər] ['neɪtʃər] ,

All	**women**	**,**	**being**	**of**	**a**	**gentle**	**and**	**loving**	**kind**	**,**	**—**	**unless**	**they**	**forego**	**their**	**nature**	**,**
全部	女性	,	存在	的	一个	温和的	和	爱	种类	,	—	除非	他们	放弃	他们的	自然	,

所有女性，生性温柔善良，——除非她们背离本性，

— [noʊ] ['betər] [ðæn; ðən][aɪ][æt; ət] [ðɪs] [fɜ:rst]['traɪəl] [nu:] , [ðə; ði] ['mɪzəri] ['ɔ:f(ə)n] [sent] [tu:; tə][ˌju: 'es] .

—	**know**	**better**	**than**	**I**	**at**	**this**	**first**	**trial**	**knew**	**,**	**the**	**misery**	**often**	**sent**	**to**	**us**	**.**
—	知道	更好的	比	我	在	这	第一的	审判	知道	,	这	苦难	经常	发送	到	我们	.

——比我第一次审判时所了解的还要清楚，我们常常遭受的苦难。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [went] [ə'baʊt][ɪn][ə; eɪ] ['drɪri] [heɪz] [ʌv; əv] ['wʌndər] ,

I	**could**	**not**	**believe**	**it**	**,**	**and**	**went**	**about**	**in**	**a**	**dreary**	**haze**	**of**	**wonder**	**,**
我	可以	不是	相信	它	,	和	去	关于	在	一个	凄凉	阴霾	的	想知道	,

我简直不敢相信自己的眼睛，陷入了茫然的疑惑之中。

['getɪŋ] ['ɪntu:][dɑ:rk]['pleɪsɪz] , [wen] [ɔ:l][wʌz; wəz][dɑ:rk] ,

getting	**into**	**dark**	**places**	**,**	**when**	**all**	**was**	**dark**	**,**
获得	进入	黑暗的	地方	,	什么时候	全部	曾是	黑暗的	,

进入黑暗的地方，当一切都陷入黑暗时

[ænd; ənd] [ɪk'spektɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [kɔ:ld] [aʊt] [ə'gen] [ænd; ənd] [æskt] [wʌt] [hæd; həd] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fu:l] [ʌv; əv][ˌem 'i:] .

and	**expecting**	**to**	**be**	**called**	**out**	**again**	**and**	**asked**	**what**	**had**	**made**	**such**	**a**	**fool**	**of**	**me**	**.**
和	期待	到	是	称为	出去	再次	和	问	什么	有	制成	这样的	一个	傻子	的	我	.

我预料自己会被再次质问，问我究竟做了什么蠢事。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [naɪt] [went] [æt; ət] [læst] , [ænd; ənd][noʊ] ['kʌmfərt] [keɪm] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] .

And	**so**	**the**	**long**	**night**	**went**	**at**	**last**	**,**	**and**	**no**	**comfort**	**came**	**in**	**the**	**morning**	**.**
和	所以	这	长的	夜晚	去	在	最后的	,	和	不	舒适	来了	在	这	早晨	.

漫漫长夜终于过去，清晨却并未带来一丝慰藉。

[bʌt; bət][aɪ] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [greɪt] ['kraɪɪŋ] , ['sʌmtaɪm] [ðə; ði][nekst] [deɪ] ,

But	**I**	**heard**	**a**	**great**	**crying**	**,**	**sometime**	**the**	**next**	**day**	**,**
但	我	听到	一个	伟大的	哭泣	,	有时	这	下一个	天	,

但第二天某个时候，我听到了一声凄厉的哭声。

[ænd; ənd][ræn] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wʊd] [tuː; tə] [lɜːrn] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ment] ,

and	ran	back	from	the	wood	to	learn	what	it	meant	,
和	跑	后退	从	这	木头	到	学习	什么	它	意思是	,

然后他从树林里跑回来，想弄清楚这是什么意思。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['sɜːrtʃɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] , [nɑːt] ['noʊɪŋ] ['wɪðər]

for	there	I	had	been	searching	up	and	down	,	not	knowing	whither
为了	那里	我	有	到过	搜索	向上	和	向下	,	不是	会心	往哪里去

因为我一直在那里上上下下地寻找，却不知道该往哪里去。

[aɪ] [went] [ɔːr] [waɪ] .

I	went	or	why	.
我	去	或者	为什么	.

我去了，或者为什么。

[ænd; ənd][loʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] [dɪk] ['hʌtʃɪŋz] [æt; ət]['aʊər; ɑːr] [dɔːr] ,

And	lo	,	it	was	little	Dick	Hutchings	at	our	door	,
和	洛	,	它	曾是	小的	迪克	哈钦斯	在	我们的	门	,

瞧，站在我们家门口的是小迪克·哈钦斯。

[ænd; ənd]['debrə; 'debərə] ['prɪŋ] [held][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][koʊt] - [flæp] ,

and	Deborah	Pring	held	him	by	the	coat	-	flap	,
和	黛博拉	普林	握住	他	经过	这	外套	-	瓣膜	,

黛博拉·普林格揪着他的衣襟，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['biːtɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][maɪ] ['fɑːðɚz] [stɪks] .

and	was	beating	him	with	one	of	my	father's	sticks	.
和	曾是	殴打	他	和	一	的	我的	父亲的	棍子	.

他用我父亲的一根棍子打他。

“ [aɪ] [tel] - [iː] , [ðeɪ] ['duː] - ['ʌnz] [hæz; həz] [dʌn] [fɔːr; fər] - [ən] , ” [ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] ['rɔːrɪŋ]

“	I	tell	'	ee	,	they	Doo	-	uns	has	done	for	'	un	,	”	the	boy	was	roaring
“	我	告诉	-	ee	,	他们	嘟	-	联合国	有	完毕	为了	-	联合国	,	”	这	男生	曾是	咆哮

[bɪ'twɪkst][hɪz; ɪz]['sɒbz] ;

betwixt	his	sobs	;
中间	他的	啜泣	;

“我告诉他们，他们把他们害惨了，”男孩一边抽泣一边咆哮着；

“ [driː] [ɑːn] - [ɪm] , [driː] [ɑːn] - [ɪm] , [ænd; ənd] [hiːv] [ə; eɪ] [kɪld] [wʌn] .

“	dree	on	'	em	,	dree	on	'	em	,	and	he've	a	killed	one	.
“	德莉	在	-	呃	,	德莉	在	-	呃	,	和	他有	一个	被杀	一	.

“攻击他们，攻击他们，他就杀了一只。

[ðə; ði]['skwaɪər][biː; bi]['leɪɪn] - [æz; əz] [ded] [æz; əz][ə; eɪ][stoʊ] - [ən] .

The	squire	be	layin	'	as	dead	as	a	sto	-	un	.
这	乡绅	是	躺着	-	作为	死的	作为	一个	sto	-	联合国	.

乡绅已经像石头一样死了。

” ['mɪsɪz] . ['prɪŋ] [smækt] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [maʊθ] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː]

”	Mrs	.	Pring	smacked	him	on	the	mouth	,	for	she	saw	that	I	had	heard	it
”	太太	.	普林	猛击	他	在	这	嘴	,	为了	她	锯	那	我	有	听到	它

.

:

.

“普林太太打了他一巴掌，因为她看到我听到了。”

[wʌt] ['fɑːloʊd] [aɪ] [noʊ] [nɑːt] , [fɔːr; fər] [daʊn] [aɪ] [fel] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv][laɪf] [went]

What	followed	I	know	not	,	for	down	I	fell	,	and	the	sense	of	life	went
什么	随后	我	知道	不是	,	为了	向下	我	跌倒	,	和	这	感觉	的	生活	去

[frʌm; frəm][ˌem 'iː] .

from	me	.
从	我	.

之后发生了什么，我一概不知，因为我跌倒在地，失去了生命的感觉。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] [tʃæns] [ʌv; əv]['faɪndɪŋ] ['tɔməs] ['prɪŋ] , [ɔ:r]['eni] ['ʌðər] [mæn][tu:; tə][help][ˌju: 'es]

There	was	little	chance	of	finding	Thomas	Pring	,	or	any	other	man	to	help	us
那里	曾是	小的	机会	的	寻找	托马斯	普林	,	或者	任何	其他	男人	到	帮助	我们

,

,

,

我们几乎没有可能找到托马斯·普林，或者其他任何能帮助我们的人。

[fɔ:r; fər] ['neɪbərz] [wɜ:r; wər] [nʌn] , [ænd; ənd] ['tɔməs] [wʌz; wəz] [gɔ:n] ['evriwer] [hi:; hi][kʊd; kəd]

for	neighbours	were	none	,	and	Thomas	was	gone	everywhere	he	could
为了	邻居	是	没有任何	,	和	托马斯	曾是	已消失	到处	他	可以

[θɪŋk] [ʌv; əv][tu:; tə] [lʊk] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] .

think	of	to	look	for	them	.
思考	的	到	看	为了	他们	.

因为没有邻居，托马斯到处寻找他们。

[wʌz; wəz][aɪ] ['laɪkli] [tu:; tə][weɪt][fɔ:r; fər] [naɪt] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ðen] [tɔ:k][fɔ:r; fər]['aʊərz][ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:]

Was	I	likely	to	wait	for	night	again	,	and	then	talk	for	hours	about	it
曾是	我	可能	到	等待	为了	夜晚	再次	,	和	然后	讲话	为了	小时	关于	它

?

?

?

我是否可能再次等到晚上，然后花几个小时谈论这件事?

[aɪ] [rɪ'kʌvərd] [maɪ] [streŋθ] [wen] [ðə; ðɪ][sʌn] [went] [loʊ] ; [ænd; ənd] [hu:] [wʌz; wəz]['debrə; 'debərə]

I	recovered	my	strength	when	the	sun	went	low	;	and	who	was	Deborah
我	恢复	我的	力量	什么时候	这	太阳	去	低的	;	和	WHO	曾是	黛博拉

['prɪŋ] , [tu:; tə][stɑ:p][ˌem 'i:] ?

Pring	,	to	stop	me	?
普林	,	到	停止	我	?

太阳西沉时，我恢复了体力；黛博拉·普林又算什么，能阻止我?

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [kʌm] , [bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv][ˌaɪ 'ti:] ;

She	would	have	come	,	but	I	would	not	have	it	;
她	会	有	来	,	但	我	会	不是	有	它	;

她本来会来的，但我不想让她来;

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [streŋθ] [ʌv; əv][maɪ] [gri:f] [tʊk] [kə'mænd] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] .

and	the	strength	of	my	grief	took	command	of	her	.
和	这	力量	的	我的	悲伤	采取	命令	的	她	.

我的悲痛之情彻底控制了她。

['lɪt(ə)l] [dɪk] ['hʌtʃɪŋz] ['hwɪsld] [naʊ] , [aɪ] [rɪ'membər] [ðæt] [hi:; hi] ['hwɪsld] ,

Little	Dick	Hutchings	whistled	now	,	I	remember	that	he	whistled	,
小的	迪克	哈钦斯	吹口哨	现在	,	我	记住	那	他	吹口哨	,

小迪克·哈钦斯吹过口哨，我记得他吹过口哨。

[æz; əz][hi:; hi] [went] [θru:] [ðə; ðɪ] [wʊd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˌem 'i:] .

as	he	went	through	the	wood	in	front	of	me	.
作为	他	去	通过	这	木头	在	正面	的	我	.

他从我面前穿过树林。

[hu:] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ðə; ðɪ] ['brɪtʃɪz] [ɑ:n][hɪz; ɪz][legz][ænd; ənd][ðə; ðɪ][hæt][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz]

Who	had	given	him	the	breeches	on	his	legs	and	the	hat	upon	his
WHO	有	给定	他	这	马裤	在	他的	腿	和	这	帽子	之上	他的

['ʃæloʊ] [peɪt] ?

shallow	pate	?
浅的	肉酱	?

谁给了他腿上的马裤和头上的帽子?

[ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['kaʊərd] [hæd; həd] - [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [slept] [ɪn][ə; eɪ] [fɜːrz] [rɪk] ,

And	the	poor	little	coward	had	skiddered	away	,	and	slept	in	a	furze	rick	,
和	这	贫穷的	小的	懦夫	有	-	离开	,	和	睡着了	在	一个	金雀花	里克	,

可怜的小胆小鬼溜走了，睡在了荆豆丛里。

[tɪl] ['fæmɪn] [droʊv] [hɪm; ɪm] [hoʊm] .

till	famine	drove	him	home	.
直到	饥荒	驾驶	他	家	.

直到饥荒迫使他回家。

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [set] [ʌp] [ə'gen] [baɪ] [gɔːdʒɪŋ] [fɔːr; fər] [æn; ən] ['aʊər] ,

But	now	he	was	set	up	again	by	gorging	for	an	hour	,
但	现在	他	曾是	放	向上	再次	经过	暴饮暴食	为了	一个	小时	,

但他现在又因为暴饮暴食一个小时而中招了。

[ænd; ənd] ['tʃætəd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʌn] [ə; eɪ] [greɪt] [θɪŋ] .

and	chattered	as	if	he	had	done	a	great	thing	.
和	喋喋不休	作为	如果	他	有	完毕	一个	伟大的	事物	.

他喋喋不休，好像自己做了件了不起的事。

[ðer; ðər] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [maɪlz] [ʌv; əv] [rʌf] ['wɔːkɪŋ] [θruː] [wʊdz] , [ænd; ənd] ['tæŋglz] ,

There	must	have	been	miles	of	rough	walking	through	woods	,	and	tangles	,
那里	必须	有	到过	英里	的	粗糙的	步行	通过	树林	,	和	缠结	,

肯定要在崎岖的树林里跋涉好几英里，还要穿过缠绕的灌木丛。

[ænd; ənd] ['krægi] [ænd; ənd] [blæk] ['bɑːgi] ['hɑːloʊz] ,

and	craggy	and	black	boggy	hollows	,
和	崎岖不平	和	黑色的	沼泽地	空心	,

还有崎岖不平、漆黑一片的沼泽洼地，

[ʌn'tɪl] [wiː; wi] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ə; eɪ] [waɪd] ['oʊpən] [speɪs] [wer] [tuː] [striːmz] [ræn] ['ɪntuː] [wʌn] [ə'nʌðər] .

until	we	arrived	at	a	wide	open	space	where	two	streams	ran	into	one	another	.
直到	我们	到达的	在	一个	宽的	打开	空间	在哪里	二	溪流	跑	进入	一	其他	.

直到我们来到一片开阔地带，两条溪流在那里交汇。

“ [θɪk] [biː; bi] [ɔːr] ['wɔtə] , ” [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] , “ [ænd; ənd] ['tʌðər] ['oʊvər] [jɒn] [biː; bi] - .

“	Thic	be	Oare	watter	,	”	said	the	boy	,	“	and	t'other	over	yonner	be	Badgefry	.
“	厚	是	奥尔	水	,	”	说	这	男生	,	“	和	另一个	超过	远方	是	-	.

“那边是奥尔河水，”男孩说，“那边是巴杰弗里河水。”

['skwaɪər][biː; bi] [ded] [ʌp][ðer; ðər] ; , [mɪs] - , - [iː] [kæn; kən] [guː] - [ænd; ənd] - -

Squire	be	dead	up	there	;	plaise	,	Miss	Sillie	,	'	ee	can	goo	vorrard	and	vaind	'
乡绅	是	死的	向上	那里	;	普莱斯	,	错过	-	,	-	ee	能	粘性物	-	和	-	-

[ən] .

un	.
联合国	.

乡绅死在上面了；请，西莉小姐，'ee 可以 goo vorrard 和 vaind 'un。

” [hiː; hi] [wʊd] [goʊ] [noʊ] ['fɜːrðər] ; [bʌt; bət] [aɪ] [krɔːst] [ðə; ði] [brʊk] , [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [ðə; ði]

”	He	would	go	no	further	;	but	I	crossed	the	brook	,	and	followed	the
”	他	会	去	不	更远	;	但	我	交叉	这	溪	,	和	随后	这

- [striːm] ,

Badgery	stream	,
-	溪流	,

“他不再往前走了；但我过了小溪，沿着獾溪走去，

[wɪ'ðaʊt] ['noʊɪŋ] , [ɔːr] ['kerɪŋ] [tuː; tə] [noʊ] , [wer] [aɪ][wʌz; wəz] .

without	knowing	,	or	caring	to	know	,	where	I	was	.
没有	会心	,	或者	关怀	到	知道	,	在哪里	我	曾是	.

不知道，也不关心，我身在何处。

[ðə; ði][bæŋks] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bʊʃɪz] ,
The **banks** **,** **and** **the** **bushes** **,**
这 银行 , 和 这 灌木丛 ,

河岸和灌木丛

[ænd; ənd][ðə; ði] ['rʌʃɪŋ] ['wɔ:tər] [went] [baɪ][ˌem 'i:] [ʌn'tɪl] [aɪ] [keɪm] [ə'pɑ:n] — [bʌt; bət] [ðoʊ] [ðə; ði] [lɔ:rd]
and **the** **rushing** **water** **went** **by** **me** **until** **I** **came** **upon** **—** **but** **though** **the** **Lord**
和 这 匆忙 水 去 经过 我 直到 我 来了 之上 — 但 尽管 这 主
[hæθ] [meɪd] [ˌju: 'es][tu:; tə] [ɪn'dʊr] [sʌtʃ] [θɪŋz] ,
hath **made** **us** **to** **endure** **such** **things** **,**
有 制成 我们 到 忍受 这样的 事物 ,

湍急的河水从我身边流过，直到我走到岸边——但即便耶和华使我们忍受这样的苦难，

[hi:; hi] [hæθ] [nɑ:t] [kəm'peld] [ˌju: 'es][tu:; tə] [ɪn'lɑ:rdʒ] [ə'pɑ:n][ðem; ðəm] .
he **hath** **not** **compelled** **us** **to** **enlarge** **upon** **them** **.**
他 有 不是 被迫 我们 到 放大 之上 他们 .

他并没有强迫我们详细阐述这些内容。

[ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [kaɪnd]['pi:p(ə)l] [keɪm] , ['ʌndər][ðə; ði]['gaɪd(ə)ns] [ʌv; əv] ['tɔməs]
In **the** **course** **of** **the** **night** **kind** **people** **came** **,** **under** **the** **guidance** **of** **Thomas**
在 这 课程 的 这 夜晚 种类 人们 来了 , 在下面 这 指导 的 托马斯
['prɪŋ] ,
Pring **,**
普林 ,

夜里，在托马斯·普林格的带领下，一些好心人前来帮忙。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['wɔtlz] [sʌtʃ] [æz; əz]['fɑ:rmɚz][ju:z][fɔ:r; fər] [ʃi:p] ,
and **they** **made** **a** **pair** **of** **wattles** **such** **as** **farmers** **use** **for** **sheep** **,**
和 他们 制成 一个 一对 的 金合欢 这样的 作为 农民 使用 为了 羊 ,

他们制作了一对像农民用来拴羊的那种肉垂。

[ænd; ənd] ['kærid] [hoʊm] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd] ['dɔ:tər] , [wʌn] ['sɔbiŋ] [ænd; ənd] ['groʊnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
and **carried** **home** **father** **and** **daughter** **,** **one** **sobbing** **and** **groaning** **with** **a**
和 携带 家 父亲 和 女儿 , 一 啜泣 和 呻吟 和 一个
['broʊkən] [hɑ:rt] ,
broken **heart** **,**
破碎的 心 ,

他们把父女俩抬回家，其中一个伤心欲绝，哭泣呻吟。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd]['nevər][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [saɪ] [ə'gen] .
and **the** **other** **that** **should** **never** **so** **much** **as** **sigh** **again** **.**
和 这 其他 那 应该 绝不 所以 很多 作为 叹 再次 .

而另一个人，则永远不应该再叹息。

['trʌblz] [hæv; həv]['fɔ:lən][ə'pɑ:n][ˌem 'i:] [sɪns] , [æz; əz][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:rd] [ɪz] ['ɔ:lweɪz] ;
Troubles **have** **fallen** **upon** **me** **since** **,** **as** **the** **will** **of** **the** **Lord** **is** **always** **;**
麻烦 有 倒下 之上 我 自从 , 作为 这 将要 的 这 主 是 总是 ;

此后，我遭遇了种种不幸，正如主的旨意一贯如此；

[bʌt; bət] [nʌn] [ðæt] [aɪ]['evər] [felt] [laɪk] [ðæt] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər] [mʌnθs] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði]
but **none** **that** **I** **ever** **felt** **like** **that** **,** **and** **for** **months** **everything** **was** **the**
但 没有任何 那 我 曾经 毛毡 喜欢 那 , 和 为了 几个月 一切 曾是 这
[seɪm] [tu:; tə][ˌem 'i:] .
same **to** **me** **.**
相同的 到 我 .

但我从未有过那种感觉，几个月来，一切对我来说都一成不变。

[bʌt; bət] [ˌɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [sed] [baɪ] [ðoʊz] [hu:] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] ['betər] ,
But **inasmuch** **as** **it** **has** **been** **said** **by** **those** **who** **should** **know** **better** **,**
但 因此 作为 它 有 到过 说 经过 那些 WHO 应该 知道 更好的 ,

但是，既然这话是那些本应更清楚的人说的，

[ðæt] [maɪ] ['fɑːðər] [ɪn] [sʌm; səm] [wei] [prə'vəukt] [hɪz; ɪz] ['mɜːrsɪləs] [end] [baɪ] [ðoʊz] [vaɪl] [baː'bɛəriənz] ,

that	**my**	**father**	**in**	**some**	**way**	**provoked**	**his**	**merciless**	**end**	**by**	**those**	**vile**	**barbarians**	**,**
那	我的	父亲	在	一些	方式	挑衅	他的	无情	结尾	经过	那些	卑鄙的	野蛮人	,

我父亲在某种程度上招致了那些卑鄙野蛮人对他的残忍杀害。

[aɪ] [wɪl] [pʊt] ['ɪntuː] ['pleɪnɪst] [fɔːrm] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['ʌðər] [tʃeɪndʒ] , [ɪk'sept] [frʌm; frəm] [aʊt'lændɪʃ] [wɜːrdz] ,

I	**will**	**put**	**into**	**plainest**	**form**	**,**	**without**	**any**	**other**	**change**	**,**	**except**	**from**	**outlandish**	**words**	**,**
我	将要	放	进入	最朴素的	形式	,	没有	任何	其他	改变	,	除了	从	古怪的	字	,

我将用最浅显易懂的方式表达，不作任何改动，只省略一些怪诞的词语。

[ðə; ði] [teɪl] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm] [dɪk] ['hʌtʃɪŋz] , [ðə; ði] [bɔɪ] ,

the	**tale**	**received**	**from**	**Dick**	**Hutchings**	**,**	**the**	**boy**	**,**
这	故事	已收到	从	迪克	哈钦斯	,	这	男生	,

这个故事是从男孩迪克·哈钦斯那里听来的，

[huː] [hæd; həd] [siːn] [ænd; ənd] [hɜːrd] ['ɔːlmoʊst] ['evriθɪŋ] [waɪl] ['kraʊtʃɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtər] [ænd; ənd] ['hʌdld] [ʌp] [ˌɪn'saɪd] [ə; eɪ] [bʊʃ] .

who	**had**	**seen**	**and**	**heard**	**almost**	**everything**	**while**	**crouching**	**in**	**the**	**water**	**and**	**huddled**	**up**	**inside**	**a**	**bush**	**.**
WHO	有	已见	和	听到	几乎	一切	尽管	蹲伏	在	这	水	和	蜷缩着	向上	里面	一个	衬套	.

他蹲在水里，蜷缩在灌木丛中，几乎看到了所有的事情，听到了所有的事情。

“ ['skwaɪər] [hæd; həd] [kætʃ] [ə; eɪ] ['taɪdi] [fjuː] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [siːmd] [wel] [pliːzd] [wɪð; wɪθ] [hɪm'self] , ’ ,

“	**Squire**	**had**	**catched**	**a**	**tidy**	**few**	**,**	**and**	**he**	**seemed**	**well**	**pleased**	**with**	**himself**	**,**	**’**	**,**
“	乡绅	有	被抓住了	一个	整齐的	很少	,	和	他	似乎	出色地	高兴	和	他自己	,	’	,

“乡绅抓到了不少鱼，他似乎很满意。”

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['hɑːloʊ] [pleɪs] [wer] [wʌn] [brʊk] ['floʊəθ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ʌðər] .

and	**then**	**we**	**came**	**to**	**a**	**sort**	**of**	**a**	**hollow**	**place**	**where**	**one**	**brook**	**floweth**	**into**	**the**	**other**	**.**
和	然后	我们	来了	到	一个	种类	的	一个	空洞的	地方	在哪里	一	溪	流淌	进入	这	其他	.

然后我们来到一个洼地，一条小溪在这里汇入另一条小溪。

[hɪr] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] - ['kæstɪŋ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [flai] , [moʊst] ['kerf(ə)l] ,

Here	**he**	**was**	**a**	**-**	**casting**	**of**	**his**	**fly**	**,**	**most**	**careful**	**,**
这里	他	曾是	一个	-	铸件	的	他的	飞	,	最多	小心	,

他正小心翼翼地抛竿，

[fɔːr; fər] [ɪf] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['evər] [ə; eɪ] [traʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [fiːd] ,

for	**if**	**there**	**was**	**ever**	**a**	**trout**	**on**	**the**	**feed**	**,**
为了	如果	那里	曾是	曾经	一个	鳟鱼	在	这	喂养	,

如果饲料里真的有鳟鱼的话，

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [laɪk] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [bɪg] [wʌn] ,

it	**was**	**like**	**to**	**be**	**a**	**big**	**one**	**,**
它	曾是	喜欢	到	是	一个	大的	一	,

感觉就像变成了一个大人物，

[ænd; ənd] ['lʌki] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][aɪ][wʌz; wəz] ['kiːpɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði]['kɔːrnər] [wen] [ə; eɪ] ['kɪŋfɪʃər] [bɜːrd]
and **lucky** **for** **me** **I** **was** **keeping** **round** **the** **corner** **when** **a** **kingfisher** **bird**
和 幸运的 为了 我 我 曾是 保持 圆形的 这 角落 什么时候 一个 翠鸟 鸟
[fluː] [ə'lɔːŋ] [laɪk][ə; eɪ] [strɪŋ] - [boʊlt] ,
flew **along** **like** **a** **string** **-** **bolt** **,**
飞翔 沿着 喜欢 一个 细绳 - 螺栓 ,

幸好我当时正躲在拐角处，一只翠鸟像闪电一样飞了过来。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [θriː] [greɪt] [men] ['kʌmɪŋ] [raʊnd] [ə; eɪ] [fʌz] - [bʊʃ] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ]
and **there** **were** **three** **great** **men** **coming** **round** **a** **fuzz** **-** **bush** **,** **and** **looking**
和 那里 是 三 伟大的 男人 未来 圆形的 一个 模糊 - 衬套 , 和 寻找
[æt; ət]['skwaɪər] ,
at **squire** **,**
在 乡绅 ,

三个身材魁梧的男人绕过一丛灌木，看着乡绅。

[ænd; ənd][hiː; hi] [bæk] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
and **he** **back** **to** **them** **.**
和 他 后退 到 他们 .

然后他又回到了他们身边。

[daʊn] [goʊz][aɪ] , [juː; jʊ] [meɪ] [seɪ] [ʃʊr] [ɪ'nʌf] ,
Down **goes** **I** **,** **you** **may** **say** **sure** **enough** **,**
向下 去 我 , 你 可能 说 当然 足够的 ,

你可能会说，我跌倒了，的确如此。

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ʌv; əv][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði]['wɔːtər][bʌt; bət][maɪ] [feɪs] , [ænd; ənd] [ðæt] [stʌk] ['ɪntuː][ə; eɪ] - -
with **all** **of** **me** **in** **the** **water** **but** **my** **face** **,** **and** **that** **stuck** **into** **a** **wutts** **-** -
[klʌmp] ,
clump **,**
丛 ,

除了脸以外，我全身都泡在水里，脸也黏在水里，一团乱麻。

[ænd; ənd][maɪ] [tiːθ] ['meɪkɪŋ] [hoʊlz][ɪn][maɪ]['neɪkɪd] [niːz] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [ðeɪ]
and **my** **teeth** **making** **holes** **in** **my** **naked** **knees** **,** **because** **of** **the** **way** **they**
和 我的 牙齿 制作 孔 在 我的 裸 膝盖 , 因为 的 这 方式 他们
[wɜːr; wər] ['ʃeɪkɪŋ] .
were **shaking** **.**
是 摇晃 .

由于膝盖颤抖，我的牙齿咬破了裸露的膝盖。

“ - [hoʊ] , ['feloʊ] ! -
“ **'** **Ho** **,** **fellow** **!** **'** -
“ - 何 , 同伴 ! -

“嘿，伙计！”

[wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [kɔːld] [aʊt][tuː; tə]['skwaɪər] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ] ['betər] [ðæn; ðən]
one **of** **them** **called** **out** **to** **squire** **,** **as** **if** **he** **was** **no** **better** **than**
一 的 他们 称为 出去 到 乡绅 , 作为 如果 他 曾是 不 更好的 比
['fɑːðər][ɪz] ,
father **is** **,**
父亲 是 ,

其中一人朝侍从喊道，仿佛他跟父亲没什么两样似的。

- [huː] [gɪv] [ðiː] [liːv] [tuː; tə] [fɪʃ] [ɪn]['aʊər; ɑːr]['rɪvər] ? -
' **who** **give** **thee** **leave** **to** **fish** **in** **our** **river** **?** **'**
- WHO 给 你 离开 到 鱼 在 我们的 河 ? -

谁允许你在我们的河里捕鱼？

“ - ['oʊpən] [mʊr] , - [sez] ['skwaɪər] , - [ænd; ənd] [bɪ'lɔ:ŋɛθ] [tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋ] , [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'lɔ:ŋɛθ]
“ ' **Open** **moor** **,** ' **says** **squire** **,** ' **and** **belongeth** **to** **the** **king** **,** **if** **it** **belongeth**
“ - 打开 泊 , - 说道 乡绅 , - 和 属于 到 这 国王 , 如果 它 属于
[tu:; tə] ['enibɑ:di] .
to **anybody** **.**
到 任何人 .

“‘开阔的荒原，’”侍从说，“‘如果它属于谁的话，那也属于国王。’”

['eni] [ʌv; əv][ju:; jʊ]['dʒent(ə)lmən][hoʊld][hɪz; ɪz]['mædʒəsti:z] ['wɔ:rənt] [tu:; tə][fər'bɪd][æn; ən][oʊld]['ɑ:fɪsər]
Any **of** **you** **gentlemen** **hold** **his** **majesty's** **warrant** **to** **forbid** **an** **old** **officer**
任何 的 你 先生们 抓住 他的 陛下的 保证 到 禁止 一个 老的 官
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ? -
of **his** **?** '
的 他的 ? -

你们当中谁持有国王陛下的诏令，可以禁止他的一位老军官任职?

“ [ðæt] [si:md] [tu:; tə][pʊt][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [reɪdʒ] ,
“ **That** **seemed** **to** **put** **them** **in** **a** **dreadful** **rage** **,**
“ 那 似乎 到 放 他们 在 一个 可怕 愤怒 ,

“这似乎激起了他们极大的愤怒，”

[fɔ:r; fər][tu:; tə] [tɔ:k] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɔ:rənt] [wʌz; wəz] [ʌn'plez(ə)nt] [tu:; tə][ðem; ðəm] .
for **to** **talk** **of** **a** **warrant** **was** **unpleasant** **to** **them** **.**
为了 到 讲话 的 一个 保证 曾是 令人不快的 到 他们 .

对他们来说，谈论搜查令是一件令人不快的事。

“ - [gʊd] ['feloʊ] , [ðaʊ] ['meiist, meist][spɪn]['spaɪdərz][webz] , [ɔ:r][dʒɪb][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [laɪk][ə; eɪ]
“ ' **Good** **fellow** **,** **thou** **mayest** **spin** **spider's** **webs** **,** **or** **jib** **up** **and** **down** **like** **a**
“ - 好的 同伴 , 你 五月 旋转 蜘蛛的 网络 , 或者 吊臂 向上 和 向下 喜欢 一个
[næt] ,
gnat **,**
小飞虫 ,

“好家伙，你或许能织蜘蛛网，或许能像蚊子一样上下飞舞，

- [sed] [wʌn] , - [bʌt; bət] [sʌtʃ] [trɪks] [ɑ:r; ər][nɑ:t] ['lɔ:fl] [ə'pɑ:n][lænd][ʌv; əv]['aʊərz] .
' **said** **one** **,** ' **but** **such** **tricks** **are** **not** **lawful** **upon** **land** **of** **ours** **.**
- 说 一 , - 但 这样的 技巧 是 不是 合法的 之上 土地 的 我们的 .

“但是，在我们这片土地上，这种伎俩是不合法的。”其中一人说道。

['ðerfɔ:r] ['rendər] [ʌp] [ðaɪ] [spɔɪl] . -
Therefore **render** **up** **thy** **spoil** **.** '
所以 使成为 向上 你的 剧透 . -

所以，交出你的掠物吧。

“ ['skwaɪər] [wɔ:kt] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] ['peblz] [æt; ət] [ðæt] , [ænd; ənd][hi:; hi] [stʊd] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]
“ **Squire** **walked** **up** **from** **the** **pebbles** **at** **that** **,** **and** **he** **stood** **before** **the**
“ 乡绅 步行 向上 从 这 鹅卵石 在 那 , 和 他 站立 前 这
[θri:] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
three **of** **them** **,**
三 的 他们 ,

“这时，乡绅从鹅卵石堆里走了出来，站在他们三人面前。”

[æz; əz] [tɔ:l] [æz; əz] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
as **tall** **as** **any** **of** **them** **.**
作为 高的 作为 任何 的 他们 .

和他们中的任何一个一样高。

[ænd; ənd][hi:; hi] [sed] , - [ju:; jʊ][bi:; bi] [jʌŋ] [men] , [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][oʊld] .
And **he** **said** **,** ' **You** **be** **young** **men** **,** **but** **I** **am** **old** **.**
和 他 说 , - 你 是 年轻的 男人 , 但 我 是 老的 .

他说：“你们都是年轻人，而我已经老了。”

[ˌnevərðə'les] , [aɪ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [rɔbd] [baɪ] [θriː] , [ɔːr][baɪ] ['θɜːrti] [ʌv; əv][juː; jʊ] .

Nevertheless	**,**	**I**	**will**	**not**	**be**	**robbed**	**by**	**three**	**,**	**or**	**by**	**thirty**	**of**	**you**	**.**
尽管如此	,	我	将要	不是	是	被抢劫	经过	三	,	或者	经过	三十	的	你	.

然而，我绝不会被你们三人抢劫，也不会被你们三十人抢劫。

[ɪf] [juː; jʊ][biː; bi] ['kaʊədz] [ɪ'nʌf] , [kʌm] [ɑːn] . -

If	**you**	**be**	**cowards**	**enough**	**,**	**come**	**on**	**.**	**'**
如果	你	是	懦夫	足够的	,	来	在	.	-

如果你们胆子够小，就来吧。

“ [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][held] [ɔːf] , [ænd; ənd][aɪ] [hɜːrd] [ðem; ðəm] [seɪ] , - [let] [hɪm; ɪm][ə'loʊn] ,

“	**Two**	**of**	**them**	**held**	**off**	**,**	**and**	**I**	**heard**	**them**	**say**	**,**	**'**	**Let**	**him**	**alone**	**,**
“	二	的	他们	握住	离开	,	和	我	听到	他们	说	,	-	让	他	独自的	,

“其中两人停了下来，我听到他们说，‘别管他，’”

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [breɪv] [oʊld] [kɑːk] . -

he	**is**	**a**	**brave**	**old**	**cock**	**.**	**'**
他	是	一个	勇敢的	老的	公鸡	.	-

他真是一只勇敢的老公鸡。

[fɔːr; fər][juː; jʊ]['nevər] [siːd] ['eniwʌn] [lʊk] [mɔːr] ['breɪvər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz][ʌp][wɪð; wɪθ]

For	**you**	**never**	**seed**	**anyone**	**look**	**more**	**braver**	**,**	**and**	**his**	**heart**	**was**	**up**	**with**
为了	你	绝不	种子	任何人	看	更多的	更勇敢	,	和	他的	心	曾是	向上	和

['raɪtʃəsnəs] .

righteousness	**.**
义	.

你从未见过比他更勇敢的人，他的心中充满了正义。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['ʌðər] , [huː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ðɪ]['oʊldɪst][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [θriː] , ['ʃaʊtɪd] [aʊt]

But	**the**	**other**	**,**	**who**	**seemed**	**to**	**be**	**the**	**oldest**	**of**	**the**	**three**	**,**	**shouted**	**out**
但	这	其他	,	WHO	似乎	到	是	这	最老	的	这	三	,	喊叫	出去

['sʌmθɪŋ] ,

something	**,**
某物	,

但另一个人，看起来是三人中最年长的，喊了一声什么。

[ænd; ənd][pʊt][hɪz; ɪz][leg] [ə'krɔːs] ,

and	**put**	**his**	**leg**	**across**	**,**
和	放	他的	腿	穿过	,

然后他把腿搭了上去，

[ænd; ənd] [meɪd] [æt; ət][ðə; ðɪ]['skwaɪər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [bluː] [θɪŋ] [ðæt] [ʃoʊn] [ɪn][ðə; ðɪ][sʌn] ,

and	**made**	**at**	**the**	**squire**	**with**	**a**	**long**	**blue**	**thing**	**that**	**shone**	**in**	**the**	**sun**	**,**
和	制成	在	这	乡绅	和	一个	长的	蓝色的	事物	那	闪耀	在	这	太阳	,

是由乡绅用一条在阳光下闪闪发光的长长的蓝色东西制作的。

[laɪk][ə; eɪ] ['lʊkɪŋ] - [glæs] .

like	**a**	**looking**	**-**	**glass**	**.**
喜欢	一个	寻找	-	玻璃	.

就像一面镜子。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['skwaɪər] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['tɜːrnɪŋ] [raʊnd] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] [æz; əz][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd]

And	**the**	**squire**	**,**	**instead**	**of**	**turning**	**round**	**to**	**run**	**away**	**as**	**he**	**should**
和	这	乡绅	,	反而	的	转弯	圆形的	到	跑步	离开	作为	他	应该

[hæv; həv] ,

have	**,**
有	,

而那位乡绅，本应该转身逃跑，但他却.....

[led][æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [θɪk] [end][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['fɪʃɪŋ] [rɑːd] ,

led	**at**	**him**	**with**	**the**	**thick**	**end**	**of**	**the**	**fishing**	**rod**	**,**
引领	在	他	和	这	厚的	结尾	的	这	钓鱼	杆	,

用鱼竿粗的一端指向他，

[tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][baʊnd][æn; ən][oʊld] [naɪf] [ʌv; əv] ['mʌðər] - [fɔːr; fər][tuː; tə] [stɪk]

to	which	he	had	bound	an	old	knife	of	Mother	Pring's	for	to	stick
到	哪个	他	有	边界	一个	老的	刀	的	母亲	-	为了	到	戳

[ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [græs] ,

it	in	the	grass	,
它	在	这	草	,

他把普林格母亲的一把旧刀绑在上面，以便插在草地上。

[waɪl] [hiː; hi][pʊt][hɪz; ɪz][flaɪz][ɑːn] .

while	he	put	his	flies	on	.
尽管	他	放	他的	苍蝇	在	.

他一边穿裤子一边拉上裤子拉链。

[ænd; ənd][aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði][oʊld] [naɪf] [straɪk] [ðə; ði][mæn][ɪn][hɪz; ɪz] [brest] ,

And	I	heard	the	old	knife	strike	the	man	in	his	breast	,
和	我	听到	这	老的	刀	罢工	这	男人	在	他的	胸部	,

我听到那把旧刀刺入了那人的胸膛。

[ænd; ənd] [daʊn] [hiː; hi][goʊz] [ded] [æz; əz][ə; eɪ] [dɔːr] - [neɪl] .

and	down	he	goes	dead	as	a	door	-	nail	.
和	向下	他	去	死的	作为	一个	门	-	指甲	.

他像钉子一样钉在地上，死了。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [aɪ][kʊd; kəd] [lʊk] [ə'gen]['ɔːlmoʊst] , [ə'nʌðər] [mæn][ræn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [bleɪd] ['ɪntuː]

And	before	I	could	look	again	almost	,	another	man	ran	a	long	blade	into
和	前	我	可以	看	再次	几乎	,	其他	男人	跑	一个	长的	刀刃	进入

['skwaɪər] ,

squire	,
乡绅	,

我还没来得及再次看清，另一个人就挥舞着长剑刺向了侍从。

[ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi][wʌz; wəz]['laɪɪŋ] [æz; əz] [streɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [læθ] ,

and	there	he	was	lying	as	straight	as	a	lath	,
和	那里	他	曾是	说谎	作为	直的	作为	一个	板条	,

他笔直地躺在那里，像根木条一样。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪt] [bɪrd] [æz; əz] [red] [æz; əz][ə; eɪ][roʊz] .

with	the	end	of	his	white	beard	as	red	as	a	rose	.
和	这	结尾	的	他的	白色的	胡须	作为	红色的	作为	一个	玫瑰	.

他白色的胡须末端红得像玫瑰。

[æt; ət] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [skerd] [ðæt] [aɪ] ['kudnt] [lʊk] [noʊ] [mɔːr] ,

At	that	I	was	so	scared	that	I	couldn't	look	no	more	,
在	那	我	曾是	所以	害怕的	那	我	不能	看	不	更多的	,

那时我吓坏了，再也不敢看下去了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtər] [keɪm] ['bʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ]['ɪntuː][maɪ] [maʊθ] ,

and	the	water	came	bubbling	into	my	mouth	,
和	这	水	来了	冒泡	进入	我的	嘴	,

水咕嘟咕嘟地流进了我的嘴里，

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [aɪ][wʌz; wəz][æt; ət][hoʊm] [ə'lɔːŋ] [ʌv; əv] ['mʌðər] .

and	I	thought	I	was	at	home	along	of	mother	.
和	我	想法	我	曾是	在	家	沿着	的	母亲	.

我当时以为我和妈妈在家。

“ [baɪ][ænd; ənd][baɪ] , [aɪ] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][maɪ'self][wɪð; wɪθ][maɪ] [feɪs] [fʊl] [ʌv; əv] ['skrætʃɪz] [ɪn][ə; eɪ]

“	By	and	by	,	I	came	back	to	myself	with	my	face	full	of	scratches	in	a
“	经过	和	经过	,	我	来了	后退	到	我	和	我的	脸	满的	的	划痕	在	一个

[bʊʃ] ,

bush	,
衬套	,

“过了一会儿，我才回过神来，发现自己躺在灌木丛里，脸上满是抓痕。”

[ænd; ənd][ðə; ði][sʌn][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][loʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪs] [ɔ:l][æz; əz]['kwaɪət][æz; əz] ['tʃɛrɪtən]

and	the	sun	was	going	low	,	and	the	place	all	as	quiet	as	Cheriton
和	这	太阳	曾是	去	低的	,	和	这	地方	全部	作为	安静的	作为	切里顿

[tʃɜ:rtʃ] .

church	.
教会	.

太阳渐渐西沉，这里像切里顿教堂一样安静。

[bʌt; bət][ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔ:tər][toʊld][ˌem 'i:] [wer] [aɪ][wʌz; wəz] ; [ænd; ənd][aɪ][gɑ:t][ʌp] ,

But	the	noise	of	the	water	told	me	where	I	was	;	and	I	got	up	,
但	这	噪音	的	这	水	讲述	我	在哪里	我	曾是	;	和	我	得到	向上	,

但水声告诉我我在哪里；于是我起身了。

[ænd; ənd][ræn][fɔ:r; fər][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ˌem 'i:] , [tɪl] [aɪ] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [gɔɪəl] .

and	ran	for	the	life	of	me	,	till	I	came	to	the	goyal	.
和	跑	为了	这	生活	的	我	,	直到	我	来了	到	这	戈亚尔	.

我拼命奔跑，直到跑到戈亚尔那里。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][gɑ:t]['ɪntu:][ə; eɪ] [fʌz] - [rɪk] , [ænd; ənd] [slept] [ɔ:l] [naɪt] ,

And	then	I	got	into	a	fuzz	-	rick	,	and	slept	all	night	,
和	然后	我	得到	进入	一个	模糊	-	里克	,	和	睡着了	全部	夜晚	,

然后我就陷入了迷幻状态，睡了一整夜。

[fɔ:r; fər][aɪ] [goʊ] [hoʊm] [tu:; tə] [tel] ['mʌðər] ['prɪŋ] .

for	I	durstn't	go	home	to	tell	Mother	Pring	.
为了	我	杜斯特	去	家	到	告诉	母亲	普林	.

因为我不敢回家告诉普林妈妈。

[bʌt; bət][aɪ][dʒʌst] [tʊk] [ə; eɪ] [lʊk] [bɪ'fɔ:r] [aɪ][bɪ'gæn][tu:; tə][rʌn] ,

But	I	just	took	a	look	before	I	began	to	run	,
但	我	只是	采取	一个	看	前	我	开始	到	跑步	,

但我跑之前只是瞥了一眼。

[ænd; ənd][ðə; ði] [du:n] [ðæt] [wʌz; wəz] [kɪld] [wʌz; wəz] [gɔ:n] [ə'weɪ] ,

and	the	Doone	that	was	killed	was	gone	away	,
和	这	杜恩	那	曾是	被杀	曾是	已消失	离开	,

被杀的杜恩已经不在了。

[bʌt; bət][ðə; ði]['skwaɪər] [leɪ] [ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] [stretʃt] [aʊt] ,

but	the	squire	lay	along	with	his	arms	stretched	out	,
但	这	乡绅	躺	沿着	和	他的	武器	拉伸	出去	,

但侍从却躺在地上，双臂伸展开来。

[æz; əz]['kwaɪət][æz; əz][ə; eɪ] [ʃi:p] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [hæŋ] [hɪm; ɪm][ʌp][tu:; tə][dreɪn] .

as	quiet	as	a	sheep	before	they	hang	him	up	to	drain	.
作为	安静的	作为	一个	羊	前	他们	悬挂	他	向上	到	流走	.

他像绵羊一样安静，直到被吊起来榨干汁液。

” ['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . — [waɪz] ['kaʊns(ə)l] .

”	CHAPTER	III	.	—	WISE	COUNSEL	.
”	章	三、	.	—	明智的	法律顾问	.

第三章——明智的建议。

[sʌm; səm]['paɪəs]['pi:p(ə)l] [si:m] [nɑ:t][tu:; tə] [ker] [haʊ] ['meni] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['dɪrɪst] ['hɑ:rts] [ðə; ði][lɔ:rd]

Some	pious	people	seem	not	to	care	how	many	of	their	dearest	hearts	the	Lord
一些	虔诚的	人们	似乎	不是	到	关心	如何	许多	的	他们的	亲爱的	心	这	主

[ɪn]['hevn(ə)n] [teɪks] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] .

in	heaven	takes	from	them	.
在	天堂	需要	从	他们	.

有些虔诚的人似乎并不在意天上的主会从他们身上带走多少颗他们最亲爱的心。

[haʊ] [wel] [aɪ] [rɪ'membər] [ðæt] [ɪn]['leɪtər][laɪf] , [aɪ][met][ə; eɪ]['bjuːtɪf(ə)l] [jʌŋ] ['wɪdoʊ] ,

How	**well**	**I**	**remember**	**that**	**in**	**later**	**life**	**,**	**I**	**met**	**a**	**beautiful**	**young**	**widow**	**,**
如何	出色地	我	记住	那	在	之后	生活	,	我	遇见	一个	美丽的	年轻的	寡妇	,

我至今仍清晰地记得，后来我遇到了一位美丽的年轻寡妇。

[huː] [hæd; həd] [lʌvd] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][wʌn] [lʌv] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][left][wɪð; wɪθ]

who	**had**	**loved**	**her**	**husband**	**with**	**her**	**one**	**love**	**,**	**and**	**was**	**left**	**with**
WHO	有	喜爱	她	丈夫	和	她	一	爱	,	和	曾是	左边	和

[twɪn] ['beɪbiːz][baɪ][hɪm; ɪm] .

twin	**babies**	**by**	**him**	**.**
双	婴儿	经过	他	.

她全心全意爱着她的丈夫，却被他抛弃，留下了一对双胞胎孩子。

[aɪ] [fɪrd] [tuː; tə] [spiːk] , [fɔːr; fər][aɪ][hæd; həd] [noʊn] [hɪm; ɪm] [wel] ,

I	**feared**	**to**	**speak**	**,**	**for**	**I**	**had**	**known**	**him**	**well**	**,**
我	害怕	到	说话	,	为了	我	有	已知	他	出色地	,

我不敢开口，因为我跟他很熟。

[ænd; ənd] [θɔːt] [hɜːr; hər][ðə; ði] ['tendə] [ʌv; əv][ðə; ði]['tendər] , [ænd; ənd][maɪ] [aɪz] [wɜːr; wər] [fʊl]

and	**thought**	**her**	**the**	**tenderest**	**of**	**the**	**tender**	**,**	**and**	**my**	**eyes**	**were**	**full**
和	想法	她	这	最嫩的	的	这	投标	,	和	我的	眼睛	是	满的

[ʌv; əv] [terz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

of	**tears**	**for**	**her**	**.**
的	眼泪	为了	她	.

我觉得她温柔无比，我为她流下了眼泪。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [sər'praɪz] , [ænd; ənd] [sed] : “ [juː; jʊ] [lʌvd] [maɪ]

But	**she**	**looked**	**at**	**me**	**with**	**some**	**surprise**	**,**	**and**	**said**	**:**	**“**	**You**	**loved**	**my**
但	她	看起来	在	我	和	一些	惊喜	,	和	说	:	“	你	喜爱	我的

[bɑːb] ,

Bob	**,**
鲍勃	,

但她带着几分惊讶看着我，说道：“你爱我的鲍勃，

[aɪ] [noʊ] , ” [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kʌz(ə)n][ʌv; əv][maɪ] [oʊn] ,

I	**know**	**,**	**”**	**for**	**he**	**was**	**a**	**cousin**	**of**	**my**	**own**	**,**
我	知道	,	”	为了	他	曾是	一个	表哥	的	我的	自己的	,

我知道，因为他是我自己的表兄。

[ænd; ənd][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ][mæn][æz; əz]['evər] [lɪvd] , “ [bʌt; bət] , ['sɪlviə] ,

and	**as**	**good**	**a**	**man**	**as**	**ever**	**lived**	**,**	**“**	**but**	**,**	**Sylvia**	**,**
和	作为	好的	一个	男人	作为	曾经	居住地	,	“	但	,	西尔维娅	,

他是世上最好的人之一，“但是，西尔维娅，

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [kə'mɪt] [ðə; ði][sɪn][ʌv; əv] ['griːvɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

you	**must**	**not**	**commit**	**the**	**sin**	**of**	**grieving**	**for**	**him**	**.**
你	必须	不是	犯罪	这	罪	的	悲伤	为了	他	.

你不可犯为他悲伤的罪过。

” [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][soʊ] , [ɪn][ə; eɪ] ['betər] [wɜːrld] , [ɪf] ['piːp(ə)l][ɑːr; ər] [ə'laʊd] [tuː; tə][daɪ][ðer; ðər] ;

”	**It**	**may**	**be**	**so**	**,**	**in**	**a**	**better**	**world**	**,**	**if**	**people**	**are**	**allowed**	**to**	**die**	**there**	**;**
”	它	可能	是	所以	,	在	一个	更好的	世界	,	如果	人们	是	允许	到	死	那里	;

“在一个更美好的世界里，如果允许人们在那里死去，那也许就是这样；

[bʌt; bət][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər] [hɪr] ,

but	**as**	**long**	**as**	**we**	**are**	**here**	**,**
但	作为	长的	作为	我们	是	这里	,

但只要我们在这里，

[haʊ] [kæn; kən][wiː; wi][help] ['biːɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] [lɔːrd] [hæz; həz] [meɪd] [ˌjuː 'es] ?

how	**can**	**we**	**help**	**being**	**as**	**the**	**Lord**	**has**	**made**	**us**	**?**
如何	能	我们	帮助	存在	作为	这	主	有	制成	我们	?

我们如何才能活出主创造我们时的模样？

[ðə; ði][sɪn] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
The **sin** **,** **as** **it** **seems** **to** **me** **,**
这 罪 , 作为 它 似乎 到 我 ,

在我看来，这种罪过是……

[wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [fiːl] [ɔːr]['fænsi] [ɑːr'selvz] [keɪs] - ['hɑrdnd] [ə'genst] [ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]
would **be** **to** **feel** **or** **fancy** **ourselves** **case** **-** **hardened** **against** **the** **will** **of** **our**
会 是 到 感觉 或者 想要 我们自己 案件 - 硬化 反对 这 将要 的 我们的
['meɪkər] ,
Maker **,**
制造商 ,

那便是自以为是地认为自己已经铁石心肠，违背了造物主的意愿。

[wɪtʃ] [soʊ]['ɔːf(ə)n][ɪz] — [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [griːv] .
which **so** **often** **is** **—** **that** **we** **should** **grieve** **.**
哪个 所以 经常 是 — 那 我们 应该 悲伤 .

而这往往意味着——我们应该感到悲伤。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [θɔːt] [haʊ] [ðæt] [maɪt] [biː; bi] , [aɪ][dɪd][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [θɪŋ] ,
Without **a** **thought** **how** **that** **might** **be** **,** **I** **did** **the** **natural** **thing** **,**
没有 一个 想法 如何 那 可能 是 , 我 做过 这 自然的 事物 ,

我没多想，就做了我自然而然做的事。

[ænd; ənd][kraɪd] [ə'baʊt][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][maɪ] [dɪr] ['fɑːðər] [ʌn'tɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [laɪk] [tuː; tə]['fɑːloʊ]
and **cried** **about** **the** **death** **of** **my** **dear** **father** **until** **I** **was** **like** **to** **follow**
和 哭 关于 这 死亡 的 我的 亲爱的 父亲 直到 我 曾是 喜欢 到 跟随
[hɪm; ɪm] .
him **.**
他 .

我为我亲爱的父亲的去世而哭泣，直到我感觉自己也快要追随他而去了。

[bʌt; bət][ə; eɪ][streɪndʒ] [θɪŋ] ['hæpənd] [ɪn][ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔːr][soʊ][ʌv; əv][taɪm] ,
But **a** **strange** **thing** **happened** **in** **a** **month** **or** **so** **of** **time** **,**
但 一个 奇怪的 事物 发生 在 一个 月 或者 所以 的 时间 ,

但大约一个月后，发生了一件奇怪的事情。

[wɪtʃ] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]['debrə; 'debərə] [seɪvd] [maɪ][laɪf] , [baɪ] [kəm'pelɪŋ] ['ʌðər] [θɔːts] [tuː; tə]
which **according** **to** **Deborah** **saved** **my** **life** **,** **by** **compelling** **other** **thoughts** **to**
哪个 根据 到 黛博拉 已保存 我的 生活 , 经过 引人注目的 其他 想法 到
[kʌm] .
come **.**
来 .

据黛博拉说，这救了我的命，因为它促使我产生了其他想法。

[maɪ]['fɑːðər][hæd; həd] [bɪn] ['berid] [ɪn][ə; eɪ][smɔːl] ['tʃɜːrtʃjɑːrd] , [wɪð; wɪθ]['noʊbɑːdi] ['lɪvɪŋ] [nɪr] [ˌaɪ 'tiː] ,
My **father** **had** **been** **buried** **in** **a** **small** **churchyard** **,** **with** **nobody** **living** **near** **it** **,**
我的 父亲 有 到过 埋葬 在 一个 小的 墓地 , 和 无人 活的 靠近 它 ,

我父亲被埋葬在一个小教堂墓地里，附近没有人居住。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ɪt'self][wʌz; wəz] ['fɔːlɪŋ] [daʊn] , [θruː] ['skersəti][ʌv; əv] ['mʌni] [ɑːn][ðə; ði]
and **the** **church** **itself** **was** **falling** **down** **,** **through** **scarcity** **of** **money** **on** **the**
和 这 教会 本身 曾是 坠落 向下 , 通过 缺乏 的 钱 在 这
[mʊr] .
moor **.**
泊 .

由于荒原上资金匮乏，教堂本身也摇摇欲坠。

[ðə; ði] ['wɔrən] , [æz; əz]['aʊər; ɑːr] [wʊd] [wʌz; wəz] [kɔːld] , [leɪ] ['sʌmwer] [ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] [ʌv; əv]

The	Warren	,	as	our	wood	was	called	,	lay	somewhere	in	the	parish	of
这	沃伦	,	作为	我们的	木头	曾是	称为	,	躺	某处	在	这	教区	的

['brɛndən] ,

Brendon	,
布伦登	,

我们的这片树林叫做沃伦，位于布伦登教区的某个地方。

[ə; eɪ] ['stræglɪŋ] ['kʌntri] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] ['sʌmwer] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['blæk,smɪθs]

a	straggling	country	,	with	a	little	village	somewhere	,	and	a	blacksmith's
一个	零散的	国家	,	和	一个	小的	村庄	某处	,	和	一个	铁匠

[ʃɑːp] [ænd; ənd][æn; ən] [eɪl] [haʊs] ,

shop	and	an	ale	house	,
店铺	和	一个	麦芽酒	房子	,

一个地势分散的乡村，某个地方有一个小村庄，里面有一家铁匠铺和一家酒馆。

[bʌt; bət][noʊ] [tʃɜːrtʃ] [ðæt] ['eniwʌn] [nuː] [ʌv; əv] , [tɪl] [juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [kɔːld] ['tʃɛrɪtən] .

but	no	church	that	anyone	knew	of	,	till	you	came	to	a	place	called	Cheriton	.
但	不	教会	那	任何人	知道	的	,	直到	你	来了	到	一个	地方	称为	切里顿	.

但直到来到一个叫切里顿的地方，才发现这里没有任何教堂。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃɜːrtʃ] [ɔːl][baɪ][ɪt'self] , [nɑːt] ['iːzi] [tuː; tə][faɪnd] ,

And	there	was	a	little	church	all	by	itself	,	not	easy	to	find	,
和	那里	曾是	一个	小的	教会	全部	经过	本身	,	不是	简单的	到	寻找	,

还有一座孤零零的小教堂，不太容易找到。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [fɔːr] ['belz] , [wɪtʃ] ['noʊbɑːdi] [derd] [tuː; tə] [rɪŋ] ,

though	it	had	four	bells	,	which	nobody	dared	to	ring	,
尽管	它	有	四	铃铛	,	哪个	无人	敢于	到	戒指	,

虽然它有四口钟，但没人敢敲。

[fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][ðə; ði]['bɜːrd(ə)n] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] .

for	fear	of	his	head	and	the	burden	above	it	.
为了	害怕	的	他的	头	和	这	负担	多于	它	.

因为他害怕自己的头颅和头顶上的重担。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [bɔɪ] [wʊd] [goʊ][ʌp][ðə; ði][fɜːrst] ['sʌndeɪ] [ʌv; əv] [iːtʃ] [mʌnθ] ,

But	a	boy	would	go	up	the	first	Sunday	of	each	month	,
但	一个	男生	会	去	向上	这	第一的	星期日	的	每个	月	,

但每个月的第一个星期日，都会有个男孩去那里。

[ænd; ənd] [straɪk] [ðə; ði] ['laɪvlɪɪst] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['poʊkər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['smɪθi] .

and	strike	the	liveliest	of	them	with	a	poker	from	the	smithy	.
和	罢工	这	最活跃的	的	他们	和	一个	扑克	从	这	铁匠铺	.

然后用铁匠铺里的拨火棍敲打其中最活泼的那个。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [breɪv] ['pɑːrsn] , [huː] [fɪrd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][hɪz; ɪz]['duːti] , [wʊd] [meɪk] [hɪz; ɪz]

And	then	a	brave	parson	,	who	feared	nothing	but	his	duty	,	would	make	his
和	然后	一个	勇敢的	牧师	,	WHO	害怕	没有什么	但	他的	责任	,	会	制作	他的

[weɪ] [ɪn] ,

way	in	,
方式	在	,

然后，一位勇敢的牧师，除了职责之外什么都不怕，就会走进去。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔːl] [flɑːk] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hiːlz] , [ænd; ənd] [riːd] [ðə; ði] [sɑːmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,

with	a	small	flock	at	his	heels	,	and	read	the	Psalms	of	the	day	,
和	一个	小的	群	在	他的	高跟鞋	,	和	读	这	诗篇	的	这	天	,

他身后跟着一小群牧羊人，并诵读当天的诗篇。

[ænd; ənd] [priːtʃ] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] ['betər] .

and	preach	concerning	the	difficulty	of	doing	better	.
和	布道	有关	这	困难	的	正在做	更好的	.

并宣讲做得更好有多么困难。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [əˈkaʊntid] [tuː; tə][ðə; ði]['kredɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [duːnz] [ðæt] [ðeɪ] ['nevər] [keɪm]

And	it	was	accounted	to	the	credit	of	the	Doones	that	they	never	came
和	它	曾是	已记录	到	这	信用	的	这	杜恩斯	那	他们	绝不	来了

[nɪr] [hɪm; ɪm] ,

near	him	,
靠近	他	,

值得称赞的是，杜恩一家从未接近过他。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][noʊ] ['mʌni] .

for	he	had	no	money	.
为了	他	有	不	钱	.

因为他身无分文。

[ðə; ði] [fɔːdz] [hæd; həd] [bɪn] ['eksələnt] ['kæθlɪks] ['ɔːlweɪz] ; [bʌt; bət] ['tɔməs] [ænd; ənd]['debrə; 'debərə]

The	Fords	had	been	excellent	Catholics	always	;	but	Thomas	and	Deborah
这	福特	有	到过	出色的	天主教徒	总是	;	但	托马斯	和	黛博拉

['prɪŋ] ,

Pring	,
普林	,

福特一家一直都是虔诚的天主教徒；但是托马斯和黛博拉·普林格夫妇，

[huː] ['mænɪdʒd] ['evriθɪŋ] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz][ˌoʊvər'kʌm] , [sed] [ðæt][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , ['biːɪŋ] [naʊ] [soʊ]

who	managed	everything	while	I	was	overcome	,	said	that	the	church	,	being	now	so
WHO	管理	一切	尽管	我	曾是	克服	,	说	那	这	教会	,	存在	现在	所以

[oʊld] ,

old	,
老的	,

在我情绪崩溃时负责一切的人说，教堂现在已经很古老了，

[mʌst; məst][hæv; həv] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [maɪt] [biː; bi] [kən'sɪdərd] ['hoʊli] .

must	have	belonged	to	us	,	and	therefor	might	be	considered	holy	.
必须	有	属于	到	我们	,	和	因此	可能	是	经过考虑的	圣	.

它必定属于我们，因此可以被视为圣物。

[ðə; ði] ['pɑːrsn] ['ɔːlsoʊ] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [duː] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][hɑːt]

The	parson	also	said	that	it	would	do	,	for	he	was	not	a	man	of	hot
这	牧师	还	说	那	它	会	做	,	为了	他	曾是	不是	一个	男人	的	热的

[pə'sweiʒənz] .

persuasions	.
说服	.

牧师还说这样就可以了，因为他不是一个喜欢激烈劝说的人。

[ænd; ənd][soʊ][maɪ] [dɪr] ['fɑːðər] [leɪ] [ðer; ðər] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [stoʊn] ,

And	so	my	dear	father	lay	there	,	without	a	stone	,
和	所以	我的	亲爱的	父亲	躺	那里	,	没有	一个	石头	,

于是，我亲爱的父亲就那样躺在那里，没有墓碑。

[ɔːr][ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə] [tel] [huː] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [græs] [bɪ'gæn][tuː; tə] [groʊ] .

or	a	word	to	tell	who	he	was	,	and	the	grass	began	to	grow	.
或者	一个	单词	到	告诉	WHO	他	曾是	,	和	这	草	开始	到	生长	.

或者说一句话表明他的身份，然后草就开始生长了。

[hɪr] [aɪ][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [wʌn] [ˌæftər'nuːn] [ɪn] [meɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɜːrθ] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə]

Here	I	was	sitting	one	afternoon	in	May	,	and	the	earth	was	beginning	to
这里	我	曾是	坐着	一	下午	在	可能	,	和	这	地球	曾是	开始	到

[lʊk] ['laɪvli] ;

look	lively	;
看	热闹	;

五月的一个下午，我坐在那里，大地开始显得生机勃勃；

[wen] [ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði][west] [fel] ['oʊvər][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːrdʒ] , [brɔːd] [mæn]
when **a** **shadow** **from** **the** **west** **fell** **over** **me** **,** **and** **a** **large** **,** **broad** **man**
什么时候 一个 阴影 从 这 西方 跌倒 超过 我 , 和 一个 大的 , 广阔 男人
[stʊd] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] .
stood **behind** **it** **.**
站立 在后面 它 .

这时，一道来自西方的阴影笼罩了我，阴影后面站着一个身材魁梧的大汉。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][ɔːl][laɪk][maɪ'self] , [ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt][kaɪnd] [wʊd] [hæv; həv]
If **I** **had** **been** **at** **all** **like** **myself** **,** **a** **thing** **of** **that** **kind** **would** **have**
如果 我 有 到过 在 全部 喜欢 我 , 一个 事物 的 那 种类 会 有
['fraɪt(ə)nd] [ˌem 'iː] ;
frightened **me** **;**
害怕 我 ;

如果我像我平时那样，这种事肯定会吓到我；

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] [strɪŋz] [ʌv; əv][maɪ] ['sɪstəm] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][dʒɜːrk][ɪn]
but **now** **the** **strings** **of** **my** **system** **seemed** **to** **have** **nothing** **like** **a** **jerk** **in**
但 现在 这 字符串 的 我的 系统 似乎 到 有 没有什么 喜欢 一个 混蛋 在
[ðem; ðəm] ,
them **,**
他们 ,

但现在我的系统运行起来似乎完全没有顿挫感了。

[fɔːr; fər][aɪ] [kɛəd] [nɑːt] ['wɪðər] [aɪ][went] , [nɔːr] [haʊ] [aɪ] [lʊkt] , [nɔːr] ['weðər] [aɪ][went] ['eniwer] .
for **I** **cared** **not** **whither** **I** **went** **,** **nor** **how** **I** **looked** **,** **nor** **whether** **I** **went** **anywhere** **.**
为了 我 关心 不是 往哪里去 我 去 , 也不 如何 我 看起来 , 也不 无论 我 去 任何地方 .

因为我不在乎我去哪里，不在乎我的外表，也不在乎我是否去任何地方。

“ [tʃaɪld] !
“ **Child** **!**
“ 孩子 !

“孩子！

[pʊr] [tʃaɪld] !
poor **child** **!**
贫穷的 孩子 !

可怜的孩子！

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [diːp] , [sɔːft] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['dɪstənt] [jet] [lɑːrdʒ] [bə'nevələns] .
” **It** **was** **a** **deep** **,** **soft** **voice** **of** **distant** **yet** **large** **benevolence** **.**
” 它 曾是 一个 深的 , 柔软的 嗓音 的 遥远 然而 大的 仁 .

“那是一个低沉、柔和的声音，带着遥远而又深沉的慈悲。”

“ ['ɔːlmoʊst][ə; eɪ]['wʊmən] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌmli] [wʌn] , [fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [θɪŋk] [ʌv; əv] [sʌtʃ]
“ **Almost** **a** **woman** **,** **and** **a** **comely** **one** **,** **for** **those** **who** **think** **of** **such**
“ 几乎 一个 女士 , 和 一个 漂亮 一 , 为了 那些 WHO 思考 的 这样的
['mætərz] .
matters **.**
事情 .

“对于那些关注这类事情的人来说，她几乎像个女人，而且是个漂亮的女人。”

[sʌtʃ] [ə; eɪ][tʃaɪld][aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [oʊnd] , [ɪf] ['hev(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] [kaɪnd][tuː; tə][ˌem 'iː] .
Such **a** **child** **I** **might** **have** **owned** **,** **if** **Heaven** **had** **been** **kind** **to** **me** **.**
这样的 一个 孩子 我 可能 有 拥有 , 如果 天堂 有 到过 种类 到 我 .

如果上天眷顾我，我或许也能拥有这样一个孩子。

" [loʊ] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][ʌv; əv] [hɑːrt] [ænd; ənd]['spɪrɪt] , [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['lʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət]

"	Low	as	I	was	of	heart	and	spirit	,	I	could	not	help	looking	up	at
"	低的	作为	我	曾是	的	心	和	精神	,	我	可以	不是	帮助	寻找	向上	在

[hɪm; ɪm] ;

him	;
他	;

"尽管我当时情绪低落，但我还是忍不住抬头看着他；

[fɔːr; fər] ['mʌðər] - [vɔɪs] , [ðoʊ] [hɜːr; hər] ['miːnɪŋ] [wʌz; wəz][soʊ] [gʊd] ,

for	Mother	Pring's	voice	,	though	her	meaning	was	so	good	,
为了	母亲	-	嗓音	,	尽管	她	意义	曾是	所以	好的	,

虽然普林妈妈的言辞很好，但她的声音却很沙哑。

['saʊndɪd] [laɪk][ə; eɪ] ['kækl] [ɪn] [kəm'pærɪsn] [tuː; tə] [ðɪs] .

sounded	like	a	cackle	in	comparison	to	this	.
听起来	喜欢	一个	咯咯笑	在	比较	到	这	.

与此相比，那听起来简直像是一阵咯咯的笑声。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [lʊkt] [ʌp] ,

But	when	I	looked	up	,
但	什么时候	我	看起来	向上	,

但当我抬头时，

[sʌtʃ] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] [keɪm] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [greɪt] [bɪ'naɪn] [ænd; ənd] ['stedfæst] [geɪz] [ðæt] [aɪ] [tɜːrnd]

such	encouragement	came	from	a	great	benign	and	steadfast	gaze	that	I	turned
这样的	鼓励	来了	从	一个	伟大的	良性	和	坚定不移	目光	那	我	转向

[ə'weɪ] [maɪ] [aɪz] ,

away	my	eyes	,
离开	我的	眼睛	,

这种鼓励来自一种伟大、仁慈而坚定的目光，我便别开了视线。

[æz; əz][aɪ][felt][ðem; ðəm][ˌoʊvər'floʊ] .

as	I	felt	them	overflow	.
作为	我	毛毡	他们	溢出	.

当我感到它们溢出来时。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sed] [nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['pɪti] [wʌz; wəz] [tuː] [diːp] ,

But	he	said	not	a	word	,	for	his	pity	was	too	deep	,
但	他	说	不是	一个	单词	,	为了	他的	遗憾	曾是	也	深的	,

但他一句话也没说，因为他的怜悯之心太深了。

[ænd; ənd][aɪ] [θæŋkt] [hɪm; ɪm][ɪn][maɪ] [hɑːrt] [fɔːr; fər] [ðæt] .

and	I	thanked	him	in	my	heart	for	that	.
和	我	谢谢	他	在	我的	心	为了	那	.

我由衷地感谢他。

" ['pɑːrd(ə)n][ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em] [rɔːŋ] , " [aɪ] [sed] ,

"	Pardon	me	if	I	am	wrong	,	"	I	said	,
"	赦免	我	如果	我	是	错误的	,	"	我	说	,

"如果我错了，请原谅，"我说。

[wɪð; wɪθ][maɪ] [aɪz] [ɑːn][ðə; ði] [waɪt] ['flaʊərz] [aɪ][hæd; həd] [brɔːt] [ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] [æz; əz][maɪ]

with	my	eyes	on	the	white	flowers	I	had	brought	and	arranged	as	my
和	我的	眼睛	在	这	白色的	花朵	我	有	带来	和	安排	作为	我的

['fɑːðər] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [ðem; ðəm] ;

father	would	have	liked	them	;
父亲	会	有	喜欢	他们	;

我的目光落在自己带来的、按照父亲喜欢的方式摆放好的白色鲜花上；

" [bʌt; bət][pər'hæps][juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði]['klɜːrdʒimən][ʌv; əv] [ðɪs] [oʊld] [tʃɜːrtʃ] .

"	but	perhaps	you	are	the	clergyman	of	this	old	church	.
"	但	也许	你	是	这	牧师	的	这	老的	教会	.

"但也许你就是这座古老教堂的牧师。"

” [fɔːr; fər][aɪ][hæd; həd][leɪn] ['sensləs] [ænd; ənd] ['məʊnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [wen] [maɪ]['fɑːðər]
” **For** **I** **had** **lain** **senseless** **and** **moaning** **on** **the** **ground** **when** **my** **father**
” 为了 我 有 莱恩 无意义的 和 呻吟 在 这 地面 什么时候 我的 父亲
[wʌz; wəz] ['kærid] [ə'weɪ] [tuː; tə][biː; bi] ['berid] .
was **carried** **away** **to** **be** **buried** **.**
曾是 携带 离开 到 是 埋葬 .

“因为我父亲被抬走埋葬时，我昏迷不醒地躺在地上呻吟。”

“ [haʊ] ['ɔːf(ə)n][ˌeɪ 'em][aɪ]['teɪkən][fɔːr; fər][ə; eɪ][klɜːrk][ɪn]['hoʊli]['ɔːrdərz] !
“ **How** **often** **am** **I** **taken** **for** **a** **clerk** **in** **holy** **orders** **!**
“ 如何 经常 是 我 已采取 为了 一个 职员 在 圣 订单 !

“我经常被误认为是神职人员！”

[ænd; ənd][ɪn] ['betər] [taɪmz] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ʌv; əv] [ðæt] ['seɪkrɪd][voʊ'keɪʃ(ə)n] , [ðoʊ] [soʊ]
And **in** **better** **times** **I** **might** **have** **been** **of** **that** **sacred** **vocation** **,** **though** **so**
和 在 更好的 时代 我 可能 有 到过 的 那 神圣 职业 , 尽管 所以
[ʌn'wɜːrði] .
unworthy **.**
不配 .

如果时局好些，我或许也能从事那份神圣的职业，尽管我如此不配。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldər] [tʃɜːrtʃ] , [ænd; ənd][tuː; tə][ˌem 'iː][ɔːl] [ðɪs] [ɪz]
But **I** **am** **a** **member** **of** **the** **older** **church** **,** **and** **to** **me** **all** **this** **is**
但 我 是 一个 成员 的 这 老 教会 , 和 到 我 全部 这 是
['herəsi] .
heresy **.**
异端 .

但我属于老教会，对我来说，这一切都是异端邪说。

” [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] ['bɪgətri] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [reɪs] ,
” **There** **was** **nothing** **of** **bigotry** **in** **our** **race** **,**
” 那里 曾是 没有什么 的 偏见 在 我们的 种族 ,

“我们种族中没有任何偏见，

[ænd; ənd][wiː; wi] [nuː] [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst][pʊt] [ʌp][wɪð; wɪθ][ɔːl] ['tʃeɪndʒɪz][fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrst] ;
and **we** **knew** **that** **we** **must** **put** **up** **with** **all** **changes** **for** **the** **worst** **;**
和 我们 知道 那 我们 必须 放 向上 和 全部 变化 为了 这 最差 ;

我们知道，我们必须忍受所有向坏处发展的变化；

[jet] [ˌaɪ 'tiː] [pliːzd] [ˌem 'iː][nɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ðæt] [soʊ] [gʊd] [ə; eɪ][mæn][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] [saʊnd]
yet **it** **pleased** **me** **not** **a** **little** **that** **so** **good** **a** **man** **should** **be** **also** **a** **sound**
然而 它 高兴 我 不是 一个 小的 那 所以 好的 一个 男人 应该 是 还 一个 声音
['kæθlɪk] .
Catholic **.**
天主教 .

然而，令我颇感欣慰的是，这样一位品德高尚的人同时也是一位虔诚的天主教徒。

“ [ðer; ðər][ɑːr; ər] [fjuː] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] [left] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər] ['pəːsikjuːtid] .
“ **There** **are** **few** **of** **us** **left** **,** **and** **we** **are** **persecuted** **.**
“ 那里 是 很少 的 我们 左边 , 和 我们 是 受迫害 .

“我们人数所剩无几，而且还遭受迫害。”

[sæd] ['kæləmniːz] [ɑːr; ər] [spred] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] , ” [ðɪs] ['venərəb(ə)l][mæn] [prə'siːdid] ,
Sad **calumnies** **are** **spread** **about** **us** **,** **”** **this** **venerable** **man** **proceeded** **,**
伤心 诽谤 是 传播 关于 我们 , ” 这 可敬 男人 继续 ,

“关于我们的诽谤之词四处流传，”这位德高望重的老人继续说道。

[waɪl] [aɪ] [geɪzd] [ɑːn][ðə; ði]['sɪlvər] ['lɑːks] [ðæt] [fel] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [wel] - [wɔːrn] ['velvɪt] [koʊt] .
while **I** **gazed** **on** **the** **silver** **locks** **that** **fell** **upon** **his** **well** **-** **worn** **velvet** **coat** **.**
尽管 我 凝视 在 这 银 锁 那 跌倒 之上 他的 出色地 - 磨损 天鹅绒 外套 .

我凝视着垂落在他那件磨损严重的丝绒外套上的银色头发。

“ [bʌt; bət][ʌv; əv] [sʌtʃ] [θɪŋz] [wi:; wi] [teɪk] [smɔ:l] [hi:d] , [waɪl] [wi:; wi] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [lɔ:rd] [ɪz]

“	But	of	such	things	we	take	small	heed	,	while	we	know	that	the	Lord	is
“	但	的	这样的	事物	我们	拿	小的	注意	,	尽管	我们	知道	那	这	主	是

[wɪð; wɪθ][ˌju: 'es] .

with	us	.
和	我们	.

“但我们对这些事不太在意，因为我们知道主与我们同在。”

['hæpli] ['i:v(ə)n][ju:; jʊ] , [jʌŋ] ['meɪd(ə)n] , [hæv; həv] ['lisnd] [tu:; tə]['slændər][ə'baʊt][ˌju: 'es] .

Haply	even	you	,	young	maiden	,	have	listened	to	slander	about	us	.
或许	甚至	你	,	年轻的	少女	,	有	听着	到	诽谤	关于	我们	.

或许连你，年轻的姑娘，也听到了关于我们的诽谤之词。

” [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][kən'sɜ:rn] , [ɔ:l'ðoʊ] [nɑ:t] ['kerɪŋ] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [θɪŋz]

”	I	told	him	with	some	concern	,	although	not	caring	much	for	such	things
”	我	讲述	他	和	一些	忧虑	,	虽然	不是	关怀	很多	为了	这样的	事物

[naʊ] ,

now	,
现在	,

“我有些担忧地告诉他，虽然我现在不太在意这些事了，

[ðæt] [aɪ]['nevər][hæd; həd]['eni] [tʃæns] [ʌv; əv] ['lɪsnɪŋ] [tu:; tə][teɪlz; 'teɪˌliz] - [ə'baʊt] ['enibɑ:di] ,

that	I	never	had	any	chance	of	listening	to	tales	-	about	anybody	,
那	我	绝不	有	任何	机会	的	聆听	到	故事	-	关于	任何人	,

我从来没有机会听到任何人的故事。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [jet] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['ɑ:nər] [ʌv; əv]['i:v(ə)n] ['noʊɪŋ] [hu:] [hi:; hi][wʌz; wəz] .

and	was	yet	without	the	honour	of	even	knowing	who	he	was	.
和	曾是	然而	没有	这	荣誉	的	甚至	会心	WHO	他	曾是	.

然而，他甚至连自己是谁都不知道。

“ [fju:] [ɪn'di:d] [ker] [fɔ:r; fər] [ðæt] [pɔɪnt] [naʊ] , ” [hi:; hi] ['ænsər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tɔ:s] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

“	Few	indeed	care	for	that	point	now	,	”	he	answered	,	with	a	toss	of	his
“	很少	的确	关心	为了	那	观点	现在	,	”	他	回答	,	和	一个	折腾	的	他的

['glɪsnɪŋ] [kə:lz] ,

glistening	curls	,
闪闪发光	卷发	,

“现在确实很少有人关心这一点了，”他一边回答，一边甩了甩他那闪亮的卷发。

[ænd; ənd][ə; eɪ][lɪft][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [brɔ:d] [waɪt] ['aɪˌbraʊz] .

and	a	lift	of	his	broad	white	eyebrows	.
和	一个	举起	的	他的	广阔	白色的	眉毛	.

他微微抬起宽阔的白眉。

“ [ðoʊ] [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ][taɪm] [wen] [ðə; ði]['nəublist][ʌv; əv] [ðɪs] [ɜ:rθ] — [bʌt; bət]

“	Though	there	has	been	a	time	when	the	noblest	of	this	earth	—	but
“	尽管	那里	有	到过	一个	时间	什么时候	这	最高贵	的	这	地球	—	但

['vænəti] ,

vanity	,
虚荣	,

“虽然曾有一段时间，这世上最高尚的人——但虚荣，

['vænəti] , [ðə; ði][waɪz][mæn] [seθ] .

vanity	,	the	wise	man	saith	.
虚荣	,	这	明智的	男人	赛斯说	.

智者说，虚荣。

[jet] [sʌm; səm] [gʊd] [aɪ][du:][ɪn][maɪ]['kwaɪət]['lɪt(ə)l] [wei] .

Yet	some	good	I	do	in	my	quiet	little	way	.
然而	一些	好的	我	做	在	我的	安静的	小的	方式	.

然而，我也会以我微不足道的方式做一些好事。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['piːsf(ə)l] ['kʌmpəni] [ə'mʌŋ] [ðiːz] [hɪlz] , [rɪ'spektɪd] [baɪ][ɔːl] [huː] [kən'siːv] [ðem; ðəm]

There	is	a	peaceful	company	among	these	hills	,	respected	by	all	who	conceive	them
那里	是	一个	和平	公司	之中	这些	丘陵	,	受人尊敬	经过	全部	WHO	构想	他们

[ə'raɪt] .

aright	.
好的	.

这些山丘间居住着一群宁静祥和的居民，所有正确看待它们的人都对它们心存敬意。

[maɪ][tʃaɪld] , [pər'hæps][juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ?

My	child	,	perhaps	you	have	heard	of	them	?
我的	孩子	,	也许	你	有	听到	的	他们	?

孩子，你或许听说过他们?

" [aɪ] [rɪ'plaɪd] ['sædli] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [dʌn] [soʊ] ,

"	I	replied	sadly	that	I	had	not	done	so	,
"	我	回复	令人遗憾的是	那	我	有	不是	完毕	所以	,

我遗憾地回答说，我没有这样做。

[bʌt; bət] [hoʊpt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [fər'gɪv] [ˌem 'iː][æz; əz][wʌn] [ˌʌnə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [ðæt]

but	hoped	that	he	would	forgive	me	as	one	unacquainted	with	that
但	希望	那	他	会	原谅	我	作为	一	不熟悉的	和	那

['neɪbərhʊd] .

neighbourhood	.
邻里	.

但我希望他能原谅我，因为我对那个街区并不熟悉。

[bʌt; bət][aɪ] [nuː] [ðæt] [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi]['gɑːdli] [mʌŋks] [stɪl] [ɪn]['haɪdɪŋ] ,

But	I	knew	that	there	might	be	godly	monks	still	in	hiding	,
但	我	知道	那	那里	可能	是	敬虔的	僧侣	仍然	在	隐藏	,

但我知道可能还有一些虔诚的僧侣仍然隐居着。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][gɑːd][ɪn][ðə; ði] ['wɪldərnəs] .

for	the	service	of	God	in	the	wilderness	.
为了	这	服务	的	上帝	在	这	荒野	.

在旷野中侍奉上帝。

" [soʊ][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [neɪm] [goʊz] , [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt][mə'næstɪks] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	So	far	as	the	name	goes	,	we	are	not	monastics	,	"	he	said	,
"	所以	远的	作为	这	姓名	去	,	我们	是	不是	僧侣	,	"	他	说	,

"就名称而言，我们并非僧侣，"他说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['spɑːrk(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [diːp] - [set] [aɪz] ; " [wiː; wi][ɑːr; ər][bʌt; bət][ə; eɪ]['fæməli][ʌv; əv]

with	a	sparkle	in	his	deep	-	set	eyes	;	"	we	are	but	a	family	of
和	一个	火花	在	他的	深的	-	放	眼睛	;	"	我们	是	但	一个	家庭	的

['eɪnʃənt] ['lɪnɪɪdʒ] ,

ancient	lineage	,
古老的	血统	,

他深邃的眼睛里闪着光芒；"我们只不过是一个拥有古老血统的家族，

[ɪk'speld] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr][hoʊm][ɪn] [ðiːz] [ˌɪrɪ'lɪdʒəs] [taɪmz] .

expelled	from	our	home	in	these	irreligious	times	.
被驱逐	从	我们的	家	在	这些	无宗教信仰者	时代	.

在这个宗教信仰缺失的时代，我们被逐出了家门。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ][lɔːŋgər][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['paʊər] [tuː; tə][duː][ɔːl][ðə; ði] [gʊd] [wiː; wi] [wʊd] ,

It	is	no	longer	in	our	power	to	do	all	the	good	we	would	,
它	是	不	更长	在	我们的	力量	到	做	全部	这	好的	我们	会	,

我们已无力做到我们想做的所有好事。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [wiː; wi][ɑːr; ər] [mʌtʃ] [ˌʌndər'væljʊ] .

and	therefore	we	are	much	undervalued	.
和	所以	我们	是	很多	被低估	.

因此，我们的价值被严重低估了。

[pər'hæps][ju:; jʊ][hæv; həv] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði] [du:nz] , [maɪ][tʃaɪld] ?

Perhaps	you	have	heard	of	the	Doones	,	my	child	?
也许	你	有	听到	的	这	杜恩斯	,	我的	孩子	?

孩子，你或许听说过杜恩一家?

" [tu:; tə][ˌem 'i:][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʌndər] [ðæt] [hi:; hi] [spoʊk] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ðʌs] ,

"	To	me	it	was	a	wonder	that	he	spoke	of	them	thus	,
"	到	我	它	曾是	一个	想知道	那	他	辐	的	他们	因此	,

"令我感到惊讶的是，他竟然这样谈论他们。"

[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [lʊk] [wʌz; wəz][ʌv; əv] ['bju:tɪf(ə)l] ['maɪldnəs] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['eni] [dʒʌst] [ˌkɑ:ndem'neɪʃn] .

for	his	look	was	of	beautiful	mildness	,	instead	of	any	just	condemnation	.
为了	他的	看	曾是	的	美丽的	温和	,	反而	的	任何	只是	谴责	.

因为他的表情是温柔美好的，而不是任何公正的谴责。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['æspekt][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [keɪm] [frʌm; frəm] ['hev(ə)n] ;

But	his	aspect	was	as	if	he	came	from	heaven	;
但	他的	方面	曾是	作为	如果	他	来了	从	天堂	;

但他的容貌仿佛来自天上；

[ænd; ənd][aɪ] [θɔ:t] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ][hɑ:rd][dʒɑ:b] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] ,

and	I	thought	that	he	had	a	hard	job	before	him	,
和	我	想法	那	他	有	一个	难的	工作	前	他	,

我认为他面临着一项艰巨的任务。

[ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər] [sent] [tu:; tə] [kən'dʌkt] [ðə; ði] [du:nz] ['ðɪðər] .

if	he	were	sent	to	conduct	the	Doones	thither	.
如果	他	是	发送	到	执行	这	杜恩斯	那里	.

如果他奉命带领杜恩一家前往那里。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t] [sɪ'vɪr] ; [aɪ] [θɪŋk] [wel] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] , " [hi:; hi] [went] [ɑ:n] ,

"	I	am	not	severe	;	I	think	well	of	mankind	,	"	he	went	on	,
"	我	是	不是	严重	;	我	思考	出色地	的	人类	,	"	他	去	在	,

"我并不严厉；我对人类抱有善意，"他继续说道。

[æz; əz][aɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['mi:kli] ; " [pər'hæps][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ][ˌeɪ 'em][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

as	I	looked	at	him	meekly	;	"	perhaps	because	I	am	one	of	them	.
作为	我	看起来	在	他	温顺地	;	"	也许	因为	我	是	一	的	他们	.

我温顺地看着他；"也许是因为我也是他们中的一员。"

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['veri] [jʌŋ] , [maɪ] [dɪr] , [ænd; ənd][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə][fɔ:rm] [mʌtʃ] [ə'pɪnjən][æz; əz] [jet] .

You	are	very	young	,	my	dear	,	and	unable	to	form	much	opinion	as	yet	.
你	是	非常	年轻的	,	我的	亲爱的	,	和	无法	到	形式	很多	观点	作为	然而	.

亲爱的，你还很年轻，目前还无法形成太多观点。

[bʌt; bət][let][ˌaɪ 'ti:][bi:; bi][jʊr; jər] [ru:l] [ʌv; əv][laɪf]['evər][tu:; tə] [ki:p] [æn; ən]['oʊpən][maɪnd] .

But	let	it	be	your	rule	of	life	ever	to	keep	an	open	mind	.
但	让	它	是	你的	规则	的	生活	曾经	到	保持	一个	打开	头脑	.

但请记住，保持开放的心态永远是你的人生准则。

" [ðɪs] [əd'vaɪs] [ɪm'prest] [ˌem 'i:] [mʌtʃ] , [ðoʊ] [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [si:] ['klɪrli] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:] [ment] .

"	This	advice	impressed	me	much	,	though	I	could	not	see	clearly	what	it	meant	.
"	这	建议	印象深刻	我	很多	,	尽管	我	可以	不是	看	清楚地	什么	它	意思是	.

"这条建议给我留下了深刻的印象，尽管我当时并不明白它的意思。"

[bʌt; bət][ðə; ði][sʌn][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][bɪ'jɑ:nd]['eksmuə][naʊ] ,

But	the	sun	was	going	beyond	Exmoor	now	,
但	这	太阳	曾是	去	超过	埃克斯穆尔	现在	,

但太阳现在已经落到埃克斯穆尔以外了。

[ænd; ənd] [seɪf] [æz; əz][aɪ][felt][wɪð; wɪθ][soʊ] [gʊd] [æn; ən][oʊld][mæn] , [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ,

and	safe	as	I	felt	with	so	good	an	old	man	,	a	long	,
和	安全的	作为	我	毛毡	和	所以	好的	一个	老的	男人	,	一个	长的	,

和这样一位和蔼可亲的老人在一起，我感到很安全，很长一段时间以来，

['loʊnli] [wɔːk] [wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] .

lonely	walk	was	before	me	.
孤独	走	曾是	前	我	.

孤独的旅程即将开始。

[soʊ] [aɪ] [tʊk] [ʌp] [maɪ] ['bæskɪt] [ænd; ənd] [roʊz] [tuː; tə] [dɪ'pɑːrt] , ['seɪɪŋ] , " [gʊd] - [baɪ] , [sɜːr] ;

So	I	took	up	my	basket	and	rose	to	depart	,	saying	,	"	Good	-	bye	,	sir	;
所以	我	采取	向上	我的	篮子	和	玫瑰	到	离开	,	说	,	"	好的	-	再见	,	先生	;

于是我拿起篮子起身要走，说道："再见，先生；

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [mʌtʃ] [ɪn] [jʊr; jər] [det] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] ['eksələnt] [əd'vaɪs] [ænd; ənd] ['kaɪndnəs] .

I	am	much	in	your	debt	for	your	excellent	advice	and	kindness	.
我	是	很多	在	你的	债务	为了	你的	出色的	建议	和	仁慈	.

我非常感谢您的宝贵建议和帮助。

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [ˌem 'iː] [moʊst] [bə'nevələntli] , [ænd; ənd] [wət'evər] [meɪ] [biː; bi] [sed] [ʌv; əv]

"	He	looked	at	me	most	benevolently	,	and	whatever	may	be	said	of
"	他	看起来	在	我	最多	仁慈地	,	和	任何	可能	是	说	的

[hɪm; ɪm] [ˌhɪr'æftər] ,

him	hereafter	,
他	此后	,

"他用极其仁慈的眼神看着我，无论以后人们如何评价他，

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] ['ɔːlweɪz] [bɪ'liːv] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] [mæn] , [ˌoʊvər'kʌm] [pər'hæps] [baɪ]

I	shall	always	believe	that	he	was	a	good	man	,	overcome	perhaps	by
我	将	总是	相信	那	他	曾是	一个	好的	男人	,	克服	也许	经过

['sɜːrkəmstænsɪz] ,

circumstances	,
情况	,

我始终相信他是个好人，或许是环境所迫。

[jet] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .

yet	trying	to	make	the	best	of	them	.
然而	尝试	到	制作	这	最好的	的	他们	.

但还是努力做到最好。

[hiː; hi] [hæz; həz] [naʊ] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [baɪ] - [wɜːrd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['hɪpəkrɪt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['mɜːrsɪləs] [self] -

He	has	now	become	a	by	-	word	as	a	hypocrite	and	a	merciless	self	-
他	有	现在	变得	一个	经过	-	单词	作为	一个	伪君子	和	一个	无情	自己	-

['siːkər] .

seeker	.
寻求者	.

他现在成了伪君子和冷酷无情的自私自利者的代名词。

[bʌt; bət] ['meni] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] , [huː] [met] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [aɪ] [dɪd] , [wɪ'ðaʊt] [ˌpɑːsə'bɪləti] [ʌv; əv]

But	many	young	people	,	who	met	him	as	I	did	,	without	possibility	of
但	许多	年轻的	人们	,	WHO	遇见	他	作为	我	做过	,	没有	可能性	的

['predʒədɪs] ,

prejudice	,
偏见	,

但许多像我一样毫无偏见地见过他的年轻人，

[hoʊld] [ə; eɪ] ['lɑːrdʒər] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .

hold	a	larger	opinion	of	him	.
抓住	一个	更大的	观点	的	他	.

对他抱有更高的评价。

[ænd; ənd] ['ʃʊrli] [jʌŋ] [aɪz] [ɑːr; ər] [ðə; ði] ['braɪtəst] .

And	surely	young	eyes	are	the	brightest	.
和	一定	年轻的	眼睛	是	这	最亮的	.

当然，年轻人的眼睛是最明亮的。

“ [aɪ] [wɪl] [prə'tekt] [ðiː] , [maɪ] [dɪr] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	I	will	protect	thee	,	my	dear	,	”	he	said	,
“	我	将要	保护	你	,	我的	亲爱的	,	”	他	说	,

“我会保护你，我亲爱的，”他说。

['lʊkɪŋ] ['keɪpəb(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [greɪt] [wɪdθ; wɪtθ][ænd; ənd] ['wɪzdəm] [ʌv; əv] [prə'tektɪŋ] [ɔːl][ðə; ðɪ][hoʊst]

looking	capable	in	his	great	width	and	wisdom	of	protecting	all	the	host
寻找	有能力的	在	他的	伟大的	宽度	和	智慧	的	保护	全部	这	主持人

[ʌv; əv] ['hev(ə)n] .

of	heaven	.
的	天堂	.

他身形宽广，智慧超群，看起来有能力守护天上的所有神灵。

“ [aɪ][hæv; həv] [prə'tektɪd] [ə; eɪ]['meɪd(ə)n]['iːv(ə)n] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən] [ðaʊ] [ɑːrt] .

“	I	have	protected	a	maiden	even	more	beautiful	than	thou	art	.
“	我	有	受保护	一个	少女	甚至	更多的	美丽的	比	你	艺术	.

“我曾保护过一位比你更美丽的少女。”

[bʌt; bət] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [hæθ] [ˌʌn'waɪzli] [fled] [frʌm; frəm][juː 'es] .

But	now	she	hath	unwisely	fled	from	us	.
但	现在	她	有	不明智地	逃亡	从	我们	.

但现在她却愚蠢地逃离了我们。

['aʊər; ɑːr] [jʌŋ] [men] [ɑːr; ər] ['θɔːtləs] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt]['vaɪələnt] , [æt; ət] [liːst] [ʌn'tɪl]

Our	young	men	are	thoughtless	,	but	they	are	not	violent	,	at	least	until
我们的	年轻的	男人	是	轻率	,	但	他们	是	不是	暴力	,	在	至少	直到

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['sædli] [prə'vəukt] .

they	are	sadly	provoked	.
他们	是	令人遗憾的是	挑衅	.

我们的年轻人虽然鲁莽，但他们并不暴力，至少在受到不幸的挑衅之前是这样。

[jʊr; jər] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [breɪv] [mæn] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] [ɪ'stiːmd] .

Your	father	was	a	brave	man	,	and	much	to	be	esteemed	.
你的	父亲	曾是	一个	勇敢的	男人	,	和	很多	到	是	尊敬的	.

你父亲是个勇敢的人，非常值得尊敬。

[maɪ] ['brʌðər] , [ðə; ðɪ]['maɪldɪst][mæn] [ðæt] ['evər] [lɪvd] , [hæθ] ['rɪdn] [daʊn] ['hʌndrədz] [ʌv; əv]

My	brother	,	the	mildest	man	that	ever	lived	,	hath	ridden	down	hundreds	of
我的	兄弟	,	这	最温和	男人	那	曾经	居住地	,	有	骑	向下	数百	的

['raʊndhɛdz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

Roundheads	with	him	.
圆颅党	和	他	.

我的兄弟，一个性情温和的人，曾与他一起骑着战马击败了数百名圆颅党人。

['ðerfɔːr] [ðaʊ] [ʃælt] [kʌm] [tuː; tə][noʊ][hɑːrm] .

Therefore	thou	shalt	come	to	no	harm	.
所以	你	应	来	到	不	伤害	.

因此你不会受到伤害。

[bʌt; bət][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][hæv; həv]['fɔːlən][ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr] [jʌŋ] [men][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

But	he	should	not	have	fallen	upon	our	young	men	as	if	they	were
但	他	应该	不是	有	倒下	之上	我们的	年轻的	男人	作为	如果	他们	是

['ræbl] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kɑːmənwelθ] .

rabble	of	the	Commonwealth	.
乌合之众	的	这	联邦	.

但他不应该像对待平民百姓一样对待我们的年轻人。

” [ə'pɑːn] [ðiːz] [wɜːrdz][aɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][aɪ] [noʊ] [nɑːt] [haʊ] ,

”	Upon	these	words	I	looked	at	him	I	know	not	how	,
”	之上	这些	字	我	看起来	在	他	我	知道	不是	如何	,

听到这些话，我看着他，我不知道该如何面对。

[soʊ] [greɪt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['veriəns] [bɪ'twɪkst] [maɪ] [ɪrz] [ænd; ənd] [aɪz] .

so	great	was	the	variance	betwixt	my	ears	and	eyes	.
所以	伟大的	曾是	这	方差	中间	我的	耳朵	和	眼睛	.

我的耳朵和眼睛之间的差异如此之大。

[ðen] [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] , [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [wʊd] [kʌm] , [soʊ] [ɪn'taɪər] [wʌz; wəz] [maɪ] [ə'meɪzmənt] .

Then	I	tried	to	say	something	,	but	nothing	would	come	,	so	entire	was	my	amazement	.
然后	我	尝试	到	说	某物	,	但	没有什么	会	来	,	所以	全部的	曾是	我的	惊愕	.

然后我想说点什么，但却什么也说不出来，因为我太惊讶了。

“ [sʌtʃ] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [θɪŋz] [wiː; wi] [hæv; həv] ['evər] [tuː; tə] [kən'tend] [wɪð; wɪθ] , ” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ,

“	Such	are	the	things	we	have	ever	to	contend	with	,	”	he	continued	,
“	这样的	是	这	事物	我们	有	曾经	到	抗衡	和	,	”	他	持续	,

“这就是我们一直以来所要面对的事情，”他继续说道。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [hɪm'self] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smaɪl] [ʌv; əv] [kəm'pæʃ(ə)n] [æt; ət] [maɪ] ['predʒədɪs] .

as	if	to	himself	,	with	a	smile	of	compassion	at	my	prejudice	.
作为	如果	到	他自己	,	和	一个	微笑	的	同情	在	我的	偏见	.

仿佛自言自语，带着一丝怜悯的微笑，似乎在嘲笑我的偏见。

“ [neɪ] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] ['æŋgri] ; [aɪ] [hæv; həv] [siːn] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðɪs] .

“	Nay	,	I	am	not	angry	;	I	have	seen	so	much	of	this	.
“	不	,	我	是	不是	生气的	;	我	有	已见	所以	很多	的	这	.

“不，我并不生气；我已经见惯了这种事。”

[raɪt] [ænd; ənd] [rɔːŋ] [stænd] [fæst] , [ænd; ənd] ['kænɑːt] [biː; bi] [tʃeɪndʒd] [baɪ] ['eni] [fə'kʌndɪti] .

Right	and	wrong	stand	fast	,	and	cannot	be	changed	by	any	facundity	.
正确的	和	错误的	站立	快速地	,	和	不能	是	已更改	经过	任何	丰饶	.

是非对错泾渭分明，任何财富都无法改变它。

[bʌt; bət] [taɪm] [ɪz] [ʃɔːrt] , [ænd; ənd] [wɪl] [suːn] [biː; bi] ['stɜːrɪŋ] .

But	time	is	short	,	and	will	soon	be	stirring	.
但	时间	是	短的	,	和	将要	很快	是	搅拌	.

但时间紧迫，很快就会发生变化。

[hæv; həv] [ə; eɪ] ['bækˌweɪ] [frʌm; frəm] [ðaɪ] ['bedruːm; 'bedrʊm] , [tʃaɪld] .

Have	a	backway	from	thy	bedroom	,	child	.
有	一个	后门	从	你的	卧室	,	孩子	.

孩子，你的卧室后面要留个后门。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['kaʊnsələr] [duːn] ; [baɪ] ['bɜːrθraɪt] [ænd; ənd] [ɪn] [raɪt] [ʌv; əv] [ˌʌndər'stændɪŋ] , [ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv] [ðæt] ['paɪəs] ['fæməli] ,

I	am	Councillor	Doone	;	by	birthright	and	in	right	of	understanding	,	the	captain	of	that	pious	family	,
我	是	议员	杜恩	;	经过	与生俱来的权利	和	在	正确的	的	理解	,	这	队长	的	那	虔诚的	家庭	,

我是杜恩议员；按出身和理智，我是这个虔诚家族的族长。

[sɪns] [ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gʊd] [sɜːr] ['ensɔː] [tuː; tə] [ðə; ði] [lænd] [wer] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [noʊ] [laɪz] .

since	the	return	of	the	good	Sir	Ensor	to	the	land	where	there	are	no	lies	.
自从	这	返回	的	这	好的	先生	恩索尔	到	这	土地	在哪里	那里	是	不	谎言	.

自从善良的恩索爵士回到没有谎言的土地以来。

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [nɑːt] [mə'lest] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] ['piːsf(ə)l] ['væli] , [maɪ] [wɪl] [ɪz] [lɔː] ;

So	long	as	we	are	not	molested	in	our	peaceful	valley	,	my	will	is	law	;
所以	长的	作为	我们	是	不是	性骚扰	在	我们的	和平	谷	,	我的	将要	是	法律	;

只要我们宁静的山谷不被侵扰，我的意志就是法律；

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] ['ɔːrdərd] [ðæt] [nʌn] [ʃæl; ʃəl][goʊ] [nɪr] [ðiː] .

and	I	have	ordered	that	none	shall	go	near	thee	.
和	我	有	订购	那	没有任何	将	去	靠近	你	.

我已经下令，任何人不得靠近你。

[bʌt; bət][ə; eɪ][mɑːb][ʌv; əv] ['kʌntri] [laʊts][ɑːr; ər] ['drɪlɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['fɑːrmjɑːrd][ʌp][ðə; ði] ['mʊrlənd] ,

But	a	mob	of	country	louts	are	drilling	in	a	farmyard	up	the	moorlands	,
但	一个	暴民	的	国家	流氓	是	钻孔	在	一个	农场	向上	这	荒原	,

但是，一群乡巴佬正在荒原上的一个农场院子里钻井。

[tuː; tə] ['plʌndər] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ] [ˌjuː 'es] , [ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən] .

to	plunder	and	destroy	us	,	if	they	can	.
到	掠夺	和	破坏	我们	, 如果		他们	能	.

如果可以，他们会掠夺和摧毁我们。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ʃɔːrt] [wɜːrk][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

We	shall	make	short	work	of	them	.
我们	将	制作	短的	工作	的	他们	.

我们将迅速解决他们。

[bʌt; bət]['æftər] [ðæt] , ['aʊər; ɑːr] [jʊθs] [meɪ] [biː; bi] [prə'vəukt] [bɪ'jɑːnd] [kən'troʊl] , [ænd; ənd] ['sæli] [fɔːrθ]

But	after	that	,	our	youths	may	be	provoked	beyond	control	,	and	sally	forth
但	后	那	,	我们的	青年	可能	是	挑衅	超过	控制	,	和	莎莉	前进

[tuː; tə] [meɪk] [rɪ'praɪz(ə)l] .

to	make	reprisal	.
到	制作	报复	.

但在那之后，我们的年轻人可能会被激怒而失去控制，并出去进行报复。

[ðeɪ] [hæv; həv][ðer; ðər] [aɪz] [ɑːn] [ðiː] , [aɪ] [noʊ] , [ænd; ənd][ðaɪ] ['fɑːðər] [hæθ] [ə'sɔːltɪd] [ˌjuː 'es] .

They	have	their	eyes	on	thee	,	I	know	,	and	thy	father	hath	assaulted	us	.
他们	有	他们的	眼睛	在	你	,	我	知道	,	和	你的	父亲	有	袭击	我们	.

我知道他们盯上了你，而且你的父亲袭击了我们。

[æn; ən] ['ɔːrnəmənt] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['væli] [ðaʊ] [wʊdst] [biː; bi] ;

An	ornament	to	our	valley	thou	wouldst	be	;
一个	装饰品	到	我们的	谷	你	会	是	;

你将成为我们山谷的瑰宝；

[bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [rɪ'proʊtʃ] [maɪ'self] [ɪf] [ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][maɪ] ['brʌðɚz] [frend] [wɜːr; wər]

but	I	would	reproach	myself	if	the	daughter	of	my	brother's	friend	were
但	我	会	责备	我	如果	这	女儿	的	我的	兄弟	朋友	是

[ˌdɪskən'tentɪd] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr][laɪf] .

discontented	with	our	life	.
不满	和	我们的	生活	.

但如果我哥哥朋友的女儿对我们的生活感到不满，我会感到自责。

['ðerfɔːr] [hæv; həv][aɪ] [kʌm] [tuː; tə][wɔːrn] [ðiː] , [fɔːr; fər][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['trʌbləs] [taɪmz][ɪn] [frʌnt] .

Therefore	have	I	come	to	warn	thee	,	for	there	are	troublous	times	in	front	.
所以	有	我	来	到	警告	你	,	为了	那里	是	麻烦的	时代	在	正面	.

因此我来警告你们，因为将来会有艰难的时期。

[hæv; həv][ə; eɪ] [bæk] - [wei] [frʌm; frəm][ðaɪ]['bedruːm; 'bedrʊm] , [tʃaɪld] ,

Have	a	back	-	way	from	thy	bedroom	,	child	,
有	一个	后退	-	方式	从	你的	卧室	,	孩子	,

孩子，你的卧室要有后门。

[ænd; ənd][slɪp] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊd] [ɪf] [ə; eɪ] [nɔɪz] [kʌmz] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] .

and	slip	out	into	the	wood	if	a	noise	comes	in	the	night	.
和	滑	出去	进入	这	木头	如果	一个	噪音	来	在	这	夜晚	.

如果夜里有动静，就悄悄溜进树林里。

" [bɪˈfɔːr] [aɪ][kʊd; kəd] [θæŋk] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [stroʊd] [əˈweɪ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][step] [ʌv; əv][noʊ] [smɔːl]
" **Before** **I** **could** **thank** **him** **,** **he** **strode** **away** **,** **with** **a** **step** **of** **no** **small**
" 前 我 可以 感谢 他 , 他 大步走 离开 , 和 一个 步 的 不 小的
['dɪgnəti] ,
dignity **,**
尊严 ,

"我还没来得及向他道谢，他就迈着大步离开了，步伐中透着一丝不苟的尊严。"

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] ['pɔɪntɪd] [hæt] ,
and **as** **he** **raised** **his** **pointed** **hat** **,**
和 作为 他 提高 他的 尖 帽子 ,

他举起尖顶帽时，

[ðə; ði] ['westərn] [laɪt] [ʃoʊd] ['nʌθɪŋ] ['fɛrɚ] [ɔːr] [mɔːr] ['venərəb(ə)l][ðæn; ðən][ðə; ði] [lɔːŋ] [weɪv] [ʌv; əv]
the **western** **light** **showed** **nothing** **fairer** **or** **more** **venerable** **than** **the** **long** **wave** **of**
这 西 光 显示 没有什么 更公平 或者 更多的 可敬 比 这 长的 海浪 的
[hɪz; ɪz]['sɪlvər] ['lɑːks] .
his **silver** **locks** **.**
他的 银 锁 .

西边的阳光映照出他那飘逸的银发，既美丽又令人敬畏。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] . — [ə; eɪ]
CHAPTER **IV** **.** **—** **A**
章 第四 . — 一个

第四章——A

['kɑːtɪdʒ] ['hɑːspɪt(ə)l] .
COTTAGE **HOSPITAL** **.**
小屋 医院 .

乡村医院。

['mæstər] ['prɪŋ] [wʌz; wəz][nɑːt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [tɔːk] .
Master **Pring** **was** **not** **much** **of** **a** **man** **to** **talk** **.**
掌握 普林 曾是 不是 很多 的 一个 男人 到 讲话 .

普林大师是个不太爱说话的人。

[bʌt; bət][fɔːr; fər] ['paʊər] [ʌv; əv] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] ['iːkwəl][tuː; tə] ['eni] [per] [ʌv; əv] ['ʌðər]
But **for** **power** **of** **thought** **he** **was** **considered** **equal** **to** **any** **pair** **of** **other**
但 为了 力量 的 想法 他 曾是 经过考虑的 平等的 到 任何 一对 的 其他
[men] ,
men **,**
男人 ,

但就思维能力而言，他被认为与其他任何两个男人不相上下。

[ænd; ənd] [suːˈpɪrɪər] [ʌv; əv] [kɔːrs] [tuː; tə][ɔːl]['wʊmənkaɪnd] .
and **superior** **of** **course** **to** **all** **womankind** **.**
和 优越的 的 课程 到 全部 女性 .

当然，她比所有女性都优秀。

[mɔːrˈoʊvər] , [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] ['faɪtɪŋ] , [nɑːt] [əˈmʌŋ] ['aʊtlɔːz] ,
Moreover **,** **he** **had** **seen** **a** **good** **deal** **of** **fighting** **,** **not** **among** **outlaws** **,**
而且 , 他 有 已见 一个 好的 交易 的 斗争 , 不是 之中 亡命之徒 ,

此外，他还见过不少打斗场面，但并非是亡命之徒之间的战斗。

[bʌt; bət] [faɪn] ['soʊldʒərz] [wel] [skɪld] [ɪn][ðə; ði]['prɑːpər] [staɪl] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
but **fine** **soldiers** **well** **skilled** **in** **the** **proper** **style** **of** **it** **.**
但 美好的 士兵 出色地 熟练 在 这 恰当的 风格 的 它 .

但他们都是训练有素、技艺精湛的士兵。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [θɪŋk] ['veri] ['haɪli] [ʌv; əv][ðə; ði] [duːnz] .
So **that** **it** **was** **impossible** **for** **him** **to** **think** **very** **highly** **of** **the** **Doones** **.**
所以 那 它 曾是 不可能的 为了 他 到 思考 非常 高度 的 这 杜恩斯 .

因此，他不可能对杜恩一家抱有很高的评价。

['dʒent(ə)lmən] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] , [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [baɪ] ['neɪtʃər] [wel] ['kwɑːlɪfaɪd] [tuː; tə]

Gentlemen	**they**	**might**	**be**	**,**	**he**	**said**	**,**	**and**	**therefore**	**by**	**nature**	**well**	**qualified**	**to**
先生们	他们	可能	是	,	他	说	,	和	所以	经过	自然	出色地	合格的	到

[faɪt] .

fight	**.**
斗争	.

他说，他们或许是绅士，因此天生就适合战斗。

[bʌt; bət] [wer] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [hæv; həv] ['lɜːrnɪd] ['eni] ['dɪsəplɪn] , ['eni] ['tæktɪks] , ['eni] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv]

But	**where**	**could**	**they**	**have**	**learned**	**any**	**discipline**	**,**	**any**	**tactics**	**,**	**any**	**knowledge**	**of**
但	在哪里	可以	他们	有	学习	任何	纪律	,	任何	策略	,	任何	知识	的

[fɔːr'meɪʃ(ə)n] ,

formation	**,**
形成	,

但他们又从哪里学来纪律、战术和阵型知识呢?

[ɔːr] ['iːv(ə)n] ['eni] [skɪl] [ʌv; əv] [sɔːrd] [ɔːr] ['fai,aːrmz] ?

or	**even**	**any**	**skill**	**of**	**sword**	**or**	**firearms**	**?**
或者	甚至	任何	技能	的	剑	或者	枪支	?

或者说，任何剑术或枪械技能?

“ [tʊʃ] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [oʊn] [sʌn] , [bɑːb] , [naʊ] ['sɜːrvɪŋ] ['ʌndər] ['kæptɪn] ['pɝːvɪs] ,

“	**Tush**	**,**	**there**	**was**	**his**	**own**	**son**	**,**	**Bob**	**,**	**now**	**serving**	**under**	**Captain**	**Purvis**	**,**
“	屁股	,	那里	曾是	他的	自己的	儿子	,	鲍勃	,	现在	服务	在下面	队长	珀维斯	,

“塔什，他自己的儿子鲍勃现在也在珀维斯上尉手下服役。”

[æz; əz] [faɪn] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['truːpər] [æz; əz] ['evər] [druː] [sɔːrd] ,

as	**fine**	**a**	**young**	**trooper**	**as**	**ever**	**drew**	**sword**	**,**
作为	美好的	一个	年轻的	骑警	作为	曾经	画	剑	,

一位英勇无畏的年轻骑兵，拔剑英姿飒爽。

[ænd; ənd] [pər'hæps] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [wei] [æt; ət] [ðɪs] ['veri] ['moʊmənt] , ['ʌndər] ['ɔːrdərz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [lɔːrd]

and	**perhaps**	**on**	**his**	**way**	**at**	**this**	**very**	**moment**	**,**	**under**	**orders**	**from**	**the**	**Lord**
和	也许	在	他的	方式	在	这	非常	片刻	,	在下面	订单	从	这	主

[luː'tenənt] ,

Lieutenant	**,**
中尉	,

或许此刻他正奉总督之命赶往那里，

[tuː; tə] [rɪd] [ðə; ði] ['kʌntri] [ʌv; əv] [ðæt] ['pestələnt] [reɪs] .

to	**rid**	**the**	**country**	**of**	**that**	**pestilent**	**race**	**.**
到	摆脱	这	国家	的	那	瘟疫	种族	.

将这个国家从那个祸害种族中清除出去。

[ɑː] , [hɑː] !

Ah	**,**	**ha**	**!**
啊	,	哈	!

啊哈!

[wiː; wi] [suːn] [ʃæl; ʃəl] [siː] !

We	**soon**	**shall**	**see**	**!**
我们	很快	将	看	!

我们很快就会看到!

” [ænd; ənd] [ɪn] [truːθ] [wiː; wi] [dɪd] [siː] [hɪm; ɪm] , ['iːv(ə)n] ['suːnər] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] [oʊn] [dɪr] ['mʌðər]

”	**And**	**in**	**truth**	**we**	**did**	**see**	**him**	**,**	**even**	**sooner**	**than**	**his**	**own**	**dear**	**mother**
”	和	在	真相	我们	做过	看	他	,	甚至	很快	比	他的	自己的	亲爱的	母亲

[hæd; həd] [ɪk'spektɪd] ,

had	**expected**	**,**
有	预期的	,

“事实上，我们确实见到了他，甚至比他亲爱的母亲预想的还要早。”

[ænd; ənd] [lɔːŋ] [bɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [ˈwɑːntɪd] [hɪm; ɪm] , [ðoʊ] [hiː; hi] [lʌvd] [hɪm; ɪm] [soʊ] [mʌtʃ] [ɪn]

and	long	before	his	father	wanted	him	,	though	he	loved	him	so	much	in
和	长的	前	他的	父亲	通缉	他	,	尽管	他	喜爱	他	所以	很多	在

[hɪz; ɪz] [ˈæbsəns] .

his	absence	.
他的	缺席	.

在他父亲想要他之前很久，尽管在他父亲不在的时候，他非常爱他。

[fɔːr; fər][aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [diːp] [vɔɪs] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈkɪtʃɪn] [wʌn] [naɪt] ([bɪˈfɔːr] [aɪ][wʌz; wəz] [prɪˈperd]

For	I	heard	a	deep	voice	in	the	kitchen	one	night	(	before	I	was	prepared
为了	我	听到	一个	深的	嗓音	在	这	厨房	一	夜晚	(	前	我	曾是	准备

[fɔːr; fər] [sʌtʃ] [θɪŋz] ,

for	such	things	,
为了	这样的	事物	,

因为一天晚上，我听到厨房里传来一个低沉的声音（当时我还没有做好应对这种事情的准备），

[baɪ] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈbækˌweɪ] [aʊt][ʌv; əv][maɪ][ˈbedruːm; ˈbedrʊm]) , [ænd; ənd] [ˈθɪŋkɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][best][tuː; tə]

by	making	a	backway	out	of	my	bedroom	)	,	and	thinking	it	best	to
经过	制作	一个	后门	出去	的	我的	卧室	)	,	和	思维	它	最好的	到

[noʊ] [ðə; ðɪ][wɜːrst] ,

know	the	worst	,
知道	这	最差	,

（比如从我的卧室里挖一条后门），并且认为最好还是知道最坏的情况，

[went] [aʊt][tuː; tə][æsk] [wʌt] [wʌz; wəz][ˈduːɪŋ][ðer; ðər] .

went	out	to	ask	what	was	doing	there	.
去	出去	到	问	什么	曾是	正在做	那里	.

出去问他们在那儿做什么。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [əˈpɑːn][ðə; ðɪ] [ˈteɪbl] , [əˈkaʊntɪŋ] [tuː] [ˈlɪt(ə)l][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [haʊs]

A	young	man	was	sitting	upon	the	table	,	accounting	too	little	of	our	house
一个	年轻的	男人	曾是	坐着	之上	这	桌子	,	会计	也	小的	的	我们的	房子

,

,

,

一个年轻人坐在桌子上，对我们家的一切都漠不关心。

[jet] [ˈʃoʊɪŋ] [noʊ] [greɪt] [ˈredinəs] [tuː; tə][boʊst] , [ˈoʊnli][tuː; tə][let][ˌjuː ˈes] [noʊ] [huː] [hiː; hi][wʌz; wəz] .

yet	showing	no	great	readiness	to	boast	,	only	to	let	us	know	who	he	was	.
然而	显示	不	伟大的	准备就绪	到	夸	,	仅有的	到	让	我们	知道	WHO	他	曾是	.

但他并没有表现出任何炫耀的意愿，只是想让我们知道他是谁。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][faɪn] [hed] [ʌv; əv]['kɜːrli] [her] ,

He	had	a	fine	head	of	curly	hair	,
他	有	一个	美好的	头	的	卷曲	头发	,

他有一头漂亮的卷发。

[ænd; ənd] [spoʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fɜːrm] [kənˈvɪkʃn] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ˌɪnˈsaɪd][ˌaɪ ˈtiː] .

and	spoke	with	a	firm	conviction	that	there	was	much	inside	it	.
和	辐	和	一个	公司	定罪	那	那里	曾是	很多	里面	它	.

他语气坚定地表示，里面蕴含着很多东西。

“ [ˈfɑːðər] , [juː; jʊ][hæv; həv] [pəˈzest] [smɔːl] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [ʌv; əv] [ˈsiːɪŋ] [haʊ] [wiː; wi][duː] [θɪŋz] [naʊ]

“	Father	,	you	have	possessed	small	opportunity	of	seeing	how	we	do	things	now
“	父亲	,	你	有	拥有	小的	机会	的	看到	如何	我们	做	事物	现在

.

:

.

“父亲，您有幸短暂地了解了我们现在的做事方式。”

['mʌðər] [ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [bleɪmd] [fɔːr; fər] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [wʌt] [juːst]

Mother	**is**	**not**	**to**	**be**	**blamed**	**for**	**thinking**	**that**	**we**	**are**	**in**	**front**	**of**	**what**	**used**
母亲	是	不是	到	是	被指责	为了	思维	那	我们	是	在	正面	的	什么	用过的

[tuː; tə][biː; bi] .

to	**be**	**.**
到	是	.

母亲认为我们正处于过去那种状态之前，这无可厚非。

[wʌt] [duː][wiː; wi] [ker] [haʊ] [ðə; ði] ['kʌntri] [laɪz] ?

What	**do**	**we**	**care**	**how**	**the**	**country**	**lies**	**?**
什么	做	我们	关心	如何	这	国家	谎言	?

我们为什么要关心这个国家撒谎?

[wiː; wi][hæv; həv] [hɪrd] [ɔːl] [ðɪs] [stʌf] [ʌp][æt; ət] [ɔːr] .

We	**have**	**heared**	**all**	**this**	**stuff**	**up**	**at**	**Oare**	**.**
我们	有	听到	全部	这	东西	向上	在	奥尔	.

我们在奥尔那边都听说了这些事。

[ɪf] [ðer; ðər][ɑːr; ər][bɑːgz] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['tɪmbər][ðem; ðəm] .

If	**there**	**are**	**bogs**	**,**	**we**	**shall**	**timber**	**them**	**.**
如果	那里	是	沼泽	,	我们	将	木材	他们	.

如果那里有沼泽，我们就用木材将其覆盖。

[ɪf] [ðer; ðər][ɑːr; ər]['rɑːks] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [bloʊ] [ðem; ðəm][ʌp] .

If	**there**	**are**	**rocks**	**,**	**we**	**shall**	**blow**	**them**	**up**	**.**
如果	那里	是	岩石	,	我们	将	吹	他们	向上	.

如果那里有石头，我们就把它们炸掉。

[ɪf] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [keivz] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['faɪər] [daʊn] [ðem; ðəm] .

If	**there**	**are**	**caves**	**,**	**we**	**shall**	**fire**	**down**	**them**	**.**
如果	那里	是	洞穴	,	我们	将	火	向下	他们	.

如果那里有洞穴，我们就开火射下去。

[ðə; ði]['moʊmənt][wiː; wi][get]['aʊər; ɑːr]['gʌnz]['ɪntuː][pə'zɪʃ(ə)n] — — ”

The	**moment**	**we**	**get**	**our**	**guns**	**into**	**position**	**—**	**—**	**”**
这	片刻	我们	得到	我们的	枪支	进入	位置	—	—	”

一旦我们的枪支就位——”

“ [hʌʃ] , [bɑːb] , [hʌʃ] !

“	**Hush**	**,**	**Bob**	**,**	**hush**	**!**
“	嘘	,	鲍勃	,	嘘	!

“嘘，鲍勃，嘘！”

[hɪr] [ɪz][jʊr; jər] ['mæstɚz] ['dɔːtər] .

Here	**is**	**your**	**master's**	**daughter**	**.**
这里	是	你的	硕士学位	女儿	.

这是你主人的女儿。

[nɑːt][ðə; ði] ['intələupəz] [juː; jʊ][pʊt][ʌp][wɪð; wɪθ] ; [bʌt; bət][jʊr; jər]['riːəl]['mæstər] , [ɑːn] [huːz] ['prɑːpərti]

Not	**the**	**interlopers**	**you**	**put**	**up**	**with**	**;**	**but**	**your**	**real**	**master**	**,**	**on**	**whose**	**property**
不是	这	闯入者	你	放	向上	和	;	但	你的	真实的	掌握	,	在	谁	财产

[juː; jʊ][wɜːr; wər][bɔːrn] .

you	**were**	**born**	**.**
你	是	出生	.

不是你所容忍的那些闯入者；而是你真正的主人，你出生在他的土地上。

[ɪz] [ðæt] [ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][jʊr; jər]['gʌnz] ?

Is	**that**	**the**	**position**	**for**	**your**	**guns**	**?**
是	那	这	位置	为了	你的	枪支	?

你们的枪就是这个位置吗?

" ['biːɪŋ] [ðʌs] [riˈbjuːkt] [baɪ][hɪz; ɪz]['fɑːðər] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['veri] ['feɪθf(ə)l] - ['maɪndɪd][mæn] ,

" **Being** **thus** **rebuked** **by** **his** **father** **,** **who** **was** **a** **very** **faithful** **-** **minded** **man** **,**

" 存在 因此 责备 经过 他的 父亲 , WHO 曾是 一个 非常 忠实 - 有思想 男人 ,

"他父亲是一位非常虔诚的人，他父亲这样责备他之后，

['rɑːbərt] ['prɪŋ] ['ʃʌfəld] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [buːts] [daʊn] , [ænd; ənd] [meɪd] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [loʊ] [ˌsæljuˈteɪʃ(ə)n] .

Robert **Pring** **shuffled** **his** **long** **boots** **down** **,** **and** **made** **me** **a** **low** **salutation** **.**

罗伯特 普林 洗牌 他的 长的 靴子 向下 , 和 制成 我 一个 低的 问候 .

罗伯特·普林格拖着长靴走到我跟前，低声向我致意。

[bʌt; bət] , ['hævɪŋ] [peɪd] ['lɪt(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [θɪŋz] ['ʌðər] ['piːp(ə)l][wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv] ,

But **,** **having** **paid** **little** **attention** **to** **the** **things** **other** **people** **were** **full** **of** **,**

但 , 拥有 有薪酬的 小的 注意力 到 这 事物 其他 人们 是 满的 的 ,

但是，由于很少关注别人满脑子的想法，

[aɪ][left][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][tuː; tə] [kənˈvɪns] [hɪz; ɪz]['perənts] , [ænd; ənd][hiː; hi] [suːn] [wʌz; wəz] [səkˈsesf(ə)l]

I **left** **the** **young** **man** **to** **convince** **his** **parents** **,** **and** **he** **soon** **was** **successful**

我 左边 这 年轻的 男人 到 说服 他的 父母 , 和 他 很快 曾是 成功的

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

with **his** **mother** **.**

和 他的 母亲 .

我让那个年轻人去说服他的父母，他很快就说服了他的母亲。

[tuː] , [ɔːr][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [θriː] [deɪz] ['æftər] [ðɪs] , [ə; eɪ] [greɪt] [nɔɪz] [əˈroʊz][ɪn][ðə; ði]

Two **,** **or** **it** **may** **have** **been** **three** **days** **after** **this** **,** **a** **great** **noise** **arose** **in** **the**

二 , 或者 它 可能 有 到过 三 天 后 这 , 一个 伟大的 噪音 出现 在 这

['mɔːrnɪŋ] .

morning **.**

早晨 .

两天后，也可能是三天后，早晨传来一声巨响。

[aɪ][wʌz; wəz] [dʌstɪŋ] [maɪ] ['fɑːðɚz] [bʊks] , [wɪtʃ] [leɪ] ['oʊpən][dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][left]

I **was** **dusting** **my** **father's** **books** **,** **which** **lay** **open** **just** **as** **he** **had** **left**

我 曾是 除尘 我的 父亲的 图书 , 哪个 躺 打开 只是 作为 他 有 左边

[ðem; ðəm] .

them **.**

他们 .

我正在擦拭父亲的书，这些书摊开着，就像他离开时一样。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

被杜恩斯乐队杀害(Slain By The Doones)

[ðer; ðər][wʌz; wəz] “ ['bɑrkərz] [dɪ'laɪt] ” [ænd; ənd] “ ['aɪzək]['wɔ:ltən] ,
There **was** **“** **Barker's** **Delight** **”** **and** **“** **Isaac** **Walton** **,**
那里 曾是 “ 巴克的 喜 ” 和 “ 艾萨克 沃尔顿 ,

还有《巴克的喜悦》和《艾萨克·沃尔顿》,

” [ænd; ənd][ðə; ði] “ ['si:krɪts] [ʌv; əv] ['æŋglɪŋ] [baɪ][dʒeɪ] . [di:] . ” [ænd; ənd][sʌm; səm] [noʊts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
” **and** **the** **“** **Secrets** **of** **Angling** **by** **J** **.** **D** **.** **”** **and** **some** **notes** **of** **his**
” 和 这 “ 秘密 的 钓鱼 经过 J . D . ” 和 一些 笔记 的 他的
[oʊn] [ə'baʊt] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv][flaɪz] ;
own **about** **making** **of** **flies** **;**
自己的 关于 制作 的 苍蝇 ;

以及《JD的垂钓秘诀》和他自己关于制作鱼钩的一些笔记;

['ɔ:lsoʊ] [fɪʃ] [hʊks] [meɪd] [ʌv; əv] ['spænɪʃ] [sti:l] ,
also **fish** **hooks** **made** **of** **Spanish** **steel** **,**
还 鱼 钩子 制成 的 西班牙语 钢 ,

还有用西班牙钢材制成的鱼钩,

[ænd; ənd] [lɔ:ŋ] [her] [pʊld] [frʌm; frəm][ðə; ði][teɪl][ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪ] [hɔ:rs] ,
and **long** **hairs** **pulled** **from** **the** **tail** **of** **a** **gray** **horse** **,**
和 长的 头发 拉 从 这 尾巴 的 一个 灰色的 马 ,

还有从一匹灰马尾巴上拔下来的长毛,

[wɪð; wɪθ] ['spɪndlz] [ænd; ənd]['bɪts][ʌv; əv] [kwɪl] [fɔ:r; fər] ['pleɪtɪŋ] [ðem; ðəm] .
with **spindles** **and** **bits** **of** **quill** **for** **plaiting** **them** **.**
和 纺锤 和 比特 的 鹅毛笔 为了 编织 他们 .

用纺锤和羽毛笔尖来编织它们。

[soʊ] [praʊd] [ænd; ənd][soʊ] [pli:zd] [hæd; həd][hi:; hi] [bɪn] [wɪð; wɪθ] [ði:z] ['traɪfəlz] ,
So **proud** **and** **so** **pleased** **had** **he** **been** **with** **these** **trifles** **,**
所以 自豪的 和 所以 高兴 有 他 到过 和 这些 琐事 ,

他为这些小事感到无比自豪和高兴。

['æftər][ðə; ði] ['klæmər] [ænd; ənd] [klæʃ] [ʌv; əv][laɪf] , [ðæt] [terz] [keɪm] ['ɪntu:][maɪ] [aɪz] [wʌns] [mɔ:r] ,
after **the** **clamour** **and** **clash** **of** **life** **,** **that** **tears** **came** **into** **my** **eyes** **once** **more** **,**
后 这 叫嚣 和 冲突 的 生活 , 那 眼泪 来了 进入 我的 眼睛 一次 更多的 ,

在生活的喧嚣与冲突之后，我的眼泪再次涌上眼眶。

[æz; əz][aɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['træŋkwɪl][ænd; ənd]['eɪmiəb(ə)l] [weɪz] .
as **I** **thought** **of** **his** **tranquil** **and** **amiable** **ways** **.**
作为 我 想法 的 他的 宁静 和 可亲 方式 .

我想起了他平静和蔼的性格。

“ - [tɪz][ə; eɪ] [rɔ:ŋ] [θɪŋ] [ˌɔ:ltə'geðər] [tu:; tə][maɪ][maɪnd] , ” [kraɪd]['debrə; 'debərə] ['prɪŋ] , ['rʌnɪŋ] [ɪn]
“ **'** **Tis** **a** **wrong** **thing** **altogether** **to** **my** **mind** **,** **”** **cried** **Deborah** **Pring** **,** **running** **in**
“ - 的 一个 错误的 事物 共 到 我的 头脑 , ” 哭 黛博拉 普林 , 跑步 在
[tu:; tə][ˌem 'i:] .
to **me** **.**
到 我 .

“在我看来，这完全是错的，”黛博拉·普林一边喊着，一边跑向我。

“ [ðeɪ] [duːnz] [wʌz; wəz] [ɪ'stæblɪʃt] [ə'fɔːr] [wiː; wi] [kʌm] , [ænd; ənd] [waɪ] [nɑːt][let][ðem; ðəm][baɪd]

“	They	Doones	was	established	afore	we	come	,	and	why	not	let	them	bide
“	他们	杜恩斯	曾是	已确立的	之前	我们	来	,	和	为什么	不是	让	他们	比德

[ə'pɑːn][ðer; ðər] [oʊn] [lænd] ?

upon	their	own	land	?
之上	他们的	自己的	土地	?

“杜恩斯人在我们到来之前就已经建立了，为什么不让他们留在自己的土地上呢？”

[ðeɪ] ['triːtɪd] [pʊr] ['mæstər] [ə'mɪs] , [bɪ'jɑːnd] [dɪ'naɪəl] ; [ænd; ənd]['nevər] [wɪl] [aɪ] [fər'gɪv] [ðem; ðəm]

They	treated	poor	master	amiss	,	beyond	denial	;	and	never	will	I	forgive	them
他们	治疗	贫穷的	掌握	错误	,	超过	拒绝	;	和	绝不	将要	我	原谅	他们

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

for	it	.
为了	它	.

他们虐待了可怜的主人，这是无可否认的；我永远不会原谅他们。

[ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , [hiː; hi][wʌz; wəz]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [wʌt] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ðem; ðəm] ; ['miːnɪŋ] [fɔːr; fər]

All	the	same	,	he	was	catching	what	belonged	to	them	;	meaning	for
全部	这	相同的	,	他	曾是	捕捉	什么	属于	到	他们	;	意义	为了

[ðə; ði][best] [noʊ] [daʊt] ,

the	best	no	doubt	,
这	最好的	不	怀疑	,

尽管如此，他还是得到了属于他们的东西；毫无疑问，这是出于好意。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['raɪtʃəs] .

because	he	was	so	righteous	.
因为	他	曾是	所以	正义	.

因为他为人正直。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [sʌtʃ] ['kɜːrɪdʒ] [hiː; hi] [kɪld] [wʌn] , [ɔːr][pər'hæps] [tuː] ;

And	having	such	courage	he	killed	one	,	or	perhaps	two	;
和	拥有	这样的	勇气	他	被杀	一	,	或者	也许	二	;

他胆子很大，杀了一个人，或者两个人；

[ðoʊ] [aɪ]['nevər][kʊd; kəd][hæv; həv] [θɔːt] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðæt] [oʊld] [naɪf] .

though	I	never	could	have	thought	so	much	of	that	old	knife	.
尽管	我	绝不	可以	有	想法	所以	很多	的	那	老的	刀	.

我从未想过会对那把旧刀有如此深厚的感情。

[bʌt; bət]['evər] [sɪns] [ðæt] , [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [gʊd] , [mɪs] - , ['nevər]['iːv(ə)n] ['kʌmɪŋ] [æ'naɪ]

But	ever	since	that	,	they	have	been	good	,	Miss	Sillie	,	never	even	coming	anigh
但	曾经	自从	那	,	他们	有	到过	好的	,	错过	-	,	绝不	甚至	未来	近

[ˌjuː 'es] ;

us	;
我们	;

但从那以后，他们就一直很好，西莉小姐，甚至都没有靠近过我们；

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [hæf][ʌv; əv][ðə; ði][teɪlz; 'teɪˌliz][ə'baʊt][ðem; ðəm] .

and	I	don't	believe	half	of	the	tales	about	them	.
和	我	不	相信	一半	的	这	故事	关于	他们	.

关于他们的那些故事，我有一半都不相信。

” [ɔːl] [ðɪs] [wʌz; wəz] [nuː] [tuː; tə][ˌem 'iː] ; [fɔːr; fər] [ɪf] ['enibɑːdi] - [hæd; həd][kraɪd] [ʃeɪm] [ænd; ənd] [deθ]

”	All	this	was	new	to	me	;	for	if	anybody	-	had	cried	shame	and	death
”	全部	这	曾是	新的	到	我	;	为了	如果	任何人	-	有	哭	耻辱	和	死亡

[ə'pɑːn] [ðæt] ['wɪkɪd] [hɔːrd] ,

upon	that	wicked	horde	,
之上	那	邪恶	部落	,

“这一切对我来说都是全新的；因为如果有人曾对那群邪恶之徒高呼耻辱和死亡，

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈdebrə; ˈdebərə] [ˈprɪŋ] , [huː] [wʌz; wəz] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [ðʌs] !

it	was	Deborah	Pring	,	who	was	talking	to	me	thus	!
它	曾是	黛博拉	普林	,	WHO	曾是	说	到	我	因此	!

是黛博拉·普林在跟我说话！

[aɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ˈwʌndər] ,

I	looked	at	her	with	wonder	,
我	看起来	在	她	和	想知道	,

我惊奇地看着她，

[səˈspektɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt] [ðæt] [ðə; ði][ˈvenərəb(ə)l] [ˈkaʊnsələr] — [huː] [wʌz; wəz][ˈklevər]

suspecting	for	the	moment	that	the	venerable	Councillor	—	who	was	clever
怀疑	为了	这	片刻	那	这	可敬	议员	—	WHO	曾是	聪明的

[ɪˈnʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [kaʊ] [fərˈget] [hɜːr; hər][kæf] — [maɪt] [hæv; həv] [peɪd] [hɜːr; hər][ə; eɪ][ˈvɪzɪt]

enough	to	make	a	cow	forget	her	calf	—	might	have	paid	her	a	visit
足够的	到	制作	一个	奶牛	忘记	她	小牛	—	可能	有	有薪酬的	她	一个	访问

[waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [əˈweɪ] .

while	I	was	away	.
尽管	我	曾是	离开	.

我一度怀疑，那位德高望重的议员——他聪明到能让母牛忘记自己的小牛——在我离开期间可能去拜访过她。

[bʌt; bət] [ˈveri] [suːn] [ðə; ði][ˈriːz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [əˈpɪrd] .

But	very	soon	the	reason	of	the	change	appeared	.
但	非常	很快	这	原因	的	这	改变	出现	.

但很快，变化的原因就显现出来了。

“ [huː] [hæθ] [ˈteɪkən] [kəˈmænd] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈtæk] ?

“	Who	hath	taken	command	of	the	attack	?
“	WHO	有	已采取	命令	的	这	攻击	?

谁指挥了这次进攻?

” [ʃiː; ʃi] [æskt] , [æz; əz] [ɪf] [noʊ][wʌn] [wʊd] [bɪˈliːv] [ðə; ði] [ˈænsər] ; “ [nɑːt] [ˈkæptɪn] [ˈpɝːvɪs] ,

”	she	asked	,	as	if	no	one	would	believe	the	answer	;	“	not	Captain	Purvis	,
”	她	问	,	作为	如果	不	一	会	相信	这	回答	;	“	不是	队长	珀维斯	,

“她问道，仿佛没人会相信这个答案；“不是珀维斯船长，

[æz; əz] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] , [nɔːr][ˈiːv(ə)n] [ˈkæptɪn] [ˈdæləs][ʌv; əv][ˈdevən] , [bʌt; bət][spaɪ] [ˈstɪkəlz]

as	ought	to	have	been	,	nor	even	Captain	Dallas	of	Devon	,	but	Spy	Stickles
作为	应该	到	有	到过	,	也不	甚至	队长	达拉斯	的	德文郡	,	但	间谍	斯蒂克尔斯

[baɪ] [ˈrɔɪəl] [ˈwɔːrənt] ,

by	royal	warrant	,
经过	皇家	保证	,

理应如此，甚至不是德文郡的达拉斯上尉，而是奉皇家特许令的间谍斯蒂克尔斯。

[ðə; ði][mæn] [ðæt] [hæθ] [bɪn] [ʌp][tuː; tə] [ɔːr] [soʊ] [lɔːŋ] !

the	man	that	hath	been	up	to	Oare	so	long	!
这	男人	那	有	到过	向上	到	奥尔	所以	长的	!

那个在奥尔岛待了这么久的人!

[ænd; ənd][maɪ][sʌn] [ˈrɑːbərt] , [huː] [hæθ] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə][help][tuː; tə][treɪn][ðem; ðəm] , [ænd; ənd]

And	my	son	Robert	,	who	hath	come	down	to	help	to	train	them	,	and
和	我的	儿子	罗伯特	,	WHO	有	来	向下	到	帮助	到	火车	他们	,	和

[ˌʌndərˈstændɪθ] [ˈkænən] [ˈgʌnz] — — ”

understandeth	cannon	guns	—	—	”
理解	大炮	枪支	—	—	”

还有我的儿子罗伯特，他下来帮忙训练他们，而且他懂大炮——”

“ [ˈkæptɪn] [ˈpɝːvɪs] ?

“	Captain	Purvis	?
“	队长	珀维斯	?

“普维斯船长？”

[aɪ] [siːm] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [neɪm] ['veri] [wel] .

I	seem	to	know	that	name	very	well	.
我	似乎	到	知道	那	姓名	非常	出色地	.

我好像对这个名字很熟悉。

[aɪ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][maɪ]['fɑːðər] .

I	have	often	heard	it	from	my	father	.
我	有	经常	听到	它	从	我的	父亲	.

我经常听父亲这么说。

[ænd; ənd][jʊr; jər][sʌn] ['ʌndər][hɪm; ɪm] !

And	your	son	under	him	!
和	你的	儿子	在下面	他	!

还有你儿子在他手下!

[waɪ] , ['debrə; 'debərə] , [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['haɪdɪŋ][frʌm; frəm][ˌem 'iː] ?

Why	,	Deborah	,	what	are	you	hiding	from	me	?
为什么	,	黛博拉	,	什么	是	你	隐藏	从	我	?

黛博拉，你到底在瞒着我什么?

” [naʊ] [gʊd] ['mɪsɪz] . ['prɪŋ] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][fər'get] , [ɔːr]['ræðər][hæd; həd]['nevər] [bɔːrn]

”	Now	good	Mrs	.	Pring	was	beginning	to	forget	,	or	rather	had	never	borne
”	现在	好的	太太	.	普林	曾是	开始	到	忘记	,	或者	相当	有	绝不	出生

['prɑːpərli][ɪn][maɪnd] ,

properly	in	mind	,
适当地	在	头脑	,

“现在，善良的普林夫人开始忘记了，或者更确切地说，她从来没有真正记住过，

[ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊshoʊld] [naʊ] , [ænd; ənd] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] [noʊ]

that	I	was	the	head	of	the	household	now	,	and	entitled	to	know
那	我	曾是	这	头	的	这	家庭	现在	,	和	标题	到	知道

['evriθɪŋ] ,

everything	,
一切	,

我现在是这家的一家之主，有权知道一切。

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [æskt] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

and	to	be	asked	about	it	.
和	到	是	问	关于	它	.

并被问及此事。

[bʌt; bət]['piːp(ə)l] [huː] [dɪ'zaɪər][tuː; tə][hæv; həv] [ðɪs] [dʌn] [ʃʊd; ʃəd][ɪn'sɪst][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði]

But	people	who	desire	to	have	this	done	should	insist	upon	it	at	the
但	人们	WHO	欲望	到	有	这	完毕	应该	坚持	之上	它	在	这

['aʊtset] ,

outset	,
开端	,

但希望进行此项手术的人应该从一开始就坚持要求。

[wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ɪn]['prɑːpər] [steɪt] [tuː; tə][duː] .

which	I	had	not	been	in	proper	state	to	do	.
哪个	我	有	不是	到过	在	恰当的	状态	到	做	.

而我当时的状态并不适合做这件事。

[soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [kwaɪt][ə; eɪ] ['griːvəns] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

So	that	she	made	quite	a	grievance	of	it	,
所以	那	她	制成	相当	一个	不满	的	它	,

所以她对此事颇有怨言。

[wen] [aɪ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] ['triːtɪd] [æz; əz][ə; eɪ] ['helpləs] [tʃaɪld] .

when	I	would	not	be	treated	as	a	helpless	child	.
什么时候	我	会	不是	是	治疗	作为	一个	无助	孩子	.

当我不再被当作无助的孩子对待时。

[haʊ'evər] , [aɪ] [suːn] [pʊt] [ə; eɪ] [stɑːp] [tuː; tə] [ðæt] ,
However , I soon put a stop to that ,
然而 , 我 很快 放 一个 停止 到 那 ,

然而，我很快就制止了这种情况。

[ænd; ənd] [dɪ'skʌvərd] [tuː; tə] [maɪ] [sər'praɪz] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ɪ'mædʒɪnd] .
and discovered to my surprise much more than could be imagined .
和 发现 到 我的 惊喜 很多 更多的 比 可以 是 想象 .

令我惊讶的是，我发现的远比我想象的要多得多。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [kʊd; kəd] [seɪ] ['iːv(ə)n] [hæf] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ] [θɔːt] ,
And before I could say even half of what I thought ,
和 前 我 可以 说 甚至 一半 的 什么 我 想法 ,

还没等我说出我心里想的一半，

[ə; eɪ] [greɪt] [nɔɪz] [ə'roʊz] [ɪn] [ðə; ði] ['hɑːloʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɪlz] , [ænd; ənd] [keɪm] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['væliz] ,
a great noise arose in the hollow of the hills , and came along the valleys ,
一个 伟大的 噪音 出现 在 这 空洞的 的 这 丘陵 , 和 来了 沿着 这 山谷 ,

山间洼地传来巨大的声响，沿着山谷传来。

[laɪk] [ðə; ði] ['bloʊɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [wɪnd] [ðæt] [hæd; həd] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] [ʌv; əv] [mæn'kaɪnd] [ə'pɑːn]
like the blowing of a wind that had picked up the roaring of mankind upon
喜欢 这 吹 的 一个 风 那 有 挑选 向上 这 咆哮 的 人类 之上
[ɪts] [weɪ] .
its way .
它是 方式 .

就像一阵风吹过，带走了沿途人类的喧嚣。

[pər'hæps] ['greɪtər] [nɔɪz] [hæd; həd] ['nevər] [ə'rɪzn] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [mʊr] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kæt(ə)l] ,
Perhaps greater noise had never arisen upon the moor ; and the cattle ,
也许 更大的 噪音 有 绝不 出现 之上 这 泊 ; 和 这 牛 ,
[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kwaɪət] [ʃiːp] ,
and the quiet sheep ,
和 这 安静的 羊 ,

或许荒原上从未出现过如此巨大的喧嚣；牛群，还有安静的羊群，

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [waɪld] [dɪr] [keɪm] ['baʊndɪŋ] [frʌm; frəm] [ʌn'ʃeltərd] ['pleɪsɪz] ['ɪntuː] ['eni]
and even the wild deer came bounding from unsheltered places into any
和 甚至 这 荒野 鹿 来了 边界 从 无家可归 地方 进入 任何
['ɔːfərɪŋ] [ʌv; əv] ['bræntʃɪz] ,
offering of branches ,
提供 的 分支 ,

甚至连野鹿也会从没有遮蔽的地方跳出来，扑向任何摆放的树枝。

[ɔːr] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['hiːlɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['tɜːrbjələns] [ʌv; əv] [men] .
or of other heling from the turbulence of men .
或者 的 其他 赫灵 从 这 湍流 的 男人 .

或者从人类的动荡中得到其他帮助。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [greɪ] [fɑːg] [roʊld] [daʊn] [ðə; ði] ['væli] , [ænd; ənd] ['debrə; 'debərə] [sed] [ˌaɪ 'tiː]
And then a gray fog rolled down the valley , and Deborah said it
和 然后 一个 灰色的 多雾路段 滚动 向下 这 谷 , 和 黛博拉 说 它
[wʌz; wəz] ['kænən] - [smoʊk] ,
was cannon - smoke ,
曾是 大炮 - 抽烟 ,

然后，一阵灰色的雾气从山谷中滚滚而来，黛博拉说那是炮火硝烟。

['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði]['rɪvər] [kɔːrs] ; [bʌt; bət][tuː; tə][ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['oʊnli][ðə; ði]['juːʒuəl] ['θɪknəs]

following	the	river	course	;	but	to	me	it	seemed	only	the	usual	thickness
下列的	这	河	课程	;	但	到	我	它	似乎	仅有的	这	通常	厚度

[ʌv; əv][ðə; ði] [er] ,

of	the	air	,
的	这	空气	,

沿着河道；但对我来说，这似乎只是空气平常的稠密程度而已。

[wen] [ðə; ði] [klaʊdz] [hæŋ] [loʊ] .

when	the	clouds	hang	low	.
什么时候	这	云	悬挂	低的	.

当云层低垂时。

['tɔməs] ['prɪŋ] [wʌz; wəz] [gɔːn] , [æz; əz] [bi'həuvd] [æn; ən] ['eɪnʃənt] ['wɔːriər] , [tuː; tə] [siː] [haʊ] [hɪz; ɪz]

Thomas	Pring	was	gone	,	as	behooved	an	ancient	warrior	,	to	see	how	his
托马斯	普林	曾是	已消失	,	作为	有义务	一个	古老的	战士	,	到	看	如何	他的

[sək'sesəz] [dɪd] [θɪŋz] ,

successors	did	things	,
继承人	做过	事物	,

托马斯·普林格如同古代战士一般离去，去观察他的继任者们是如何行事的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [dɪk] ['hʌtʃɪŋz] [hæd; həd] ['bɛgd] [liːv] [tuː; tə][sɪt][ɪn][ə; eɪ] [triː] [ænd; ənd] [wɑːtʃ]

and	the	boy	Dick	Hutchings	had	begged	leave	to	sit	in	a	tree	and	watch
和	这	男生	迪克	哈钦斯	有	乞求	离开	到	坐	在	一个	树	和	手表

[ðə; ði] [smoʊk] .

the	smoke	.
这	抽烟	.

男孩迪克·哈钦斯恳求允许他坐在树上看烟。

['debrə; 'debərə][ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər][left] [ə'loʊn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] [deɪ] [wiː; wi]

Deborah	and	I	were	left	alone	,	and	a	long	and	anxious	day	we
黛博拉	和	我	是	左边	独自的	,	和	一个	长的	和	焦虑的	天	我们

[hæd; həd] .

had	.
有	.

黛博拉和我被单独留下，度过了漫长而焦虑的一天。

[æt; ət][læst][ðə; ði] [wʊd] - ['pɪdʒɪns] [hæd; həd] [stɑːpt] [ðer; ðər] ['kuːɪŋ] , — [wɪtʃ] [ðeɪ] [kept] [ʌp]

At	last	the	wood	-	pigeons	had	stopped	their	cooing	,	—	which	they	kept	up
在	最后的	这	木头	-	鸽子	有	停止	他们的	咕咕	,	—	哪个	他们	保留	向上

[fɔːr; fər]['aʊərz] ,

for	hours	,
为了	小时	,

斑鸠终于停止了咕咕的叫声——它们已经叫了好几个小时了。

[wen] [ðə; ði] ['weðər] [mætʃt] [ðə; ði] [laɪt] ,

when	the	weather	matched	the	light	,
什么时候	这	天气	匹配	这	光	,

当天气与光线相匹配时，

— [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [triː] [ðæt] [kʊd; kəd] [tel] [ɪts] [oʊn] ['ʃædoʊ] ,

—	and	there	was	not	a	tree	that	could	tell	its	own	shadow	,
—	和	那里	曾是	不是	一个	树	那	可以	告诉	它是	自己的	阴影	,

——而且没有一棵树能认出自己的影子，

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər] [kən'tentɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒent(ə)l] [saʊndz] [ðæt] [kʌm] [θruː] [ə; eɪ]

and	we	were	contented	with	the	gentle	sounds	that	come	through	a
和	我们	是	满足	和	这	温和的	声音	那	来	通过	一个

['fɔːrɪst] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːlz] [ə'sliːp] ,

forest	when	it	falls	asleep	,
森林	什么时候	它	瀑布	睡着了	,

我们很满足于森林沉睡时传来的轻柔声音。

[ænd; ənd]['debrə; 'debərə] ['prɪŋ] , [huː] [hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ] ['mʌðərli] ['tendənsi] [tɔːrd] [ˌem 'iː] [naʊ] ,

and	Deborah	Pring	,	who	had	taken	a	motherly	tendency	toward	me	now	,
和	黛博拉	普林	,	WHO	有	已采取	一个	母性	趋势	朝向	我	现在	,

还有黛博拉·普林，她现在对我表现出了母性的关怀。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp][fɔːr; fər][maɪ]['fɑːðər] ,

as	if	to	make	up	for	my	father	,
作为	如果	到	制作	向上	为了	我的	父亲	,

仿佛是为了弥补我父亲的过错，

[wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [wɪð; wɪθ][maɪ][hændz][ɪn][hɜːr; hər][læp] ,

was	sitting	in	the	porch	with	my	hands	in	her	lap	,
曾是	坐着	在	这	门廊	和	我的	双手	在	她	膝	,

我坐在门廊里，双手放在她的腿上。

[ænd; ənd] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [haʊ] [tuː; tə] [bɪ'heɪv] [ˌhens'fɔːrθ] , [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] [dɪ'pendɪd]

and	telling	me	how	to	behave	henceforth	,	as	if	the	whole	world	depended
和	讲述	我	如何	到	表现	今后	,	作为	如果	这	所有的	世界	取决于

[ə'pɑːn] [ðæt] ,

upon	that	,
之上	那	,

并告诉我今后该如何行事，好像整个世界都取决于此似的。

[wen] [wiː; wi] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['swɪʃɪŋ] [saʊnd] , [æz; əz][ʌv; əv] ['bræntʃɪz] [θrʌst] [ə'saɪd] ,

when	we	heard	a	swishing	sound	,	as	of	branches	thrust	aside	,
什么时候	我们	听到	一个	嗖嗖声	声音	,	作为	的	分支	推力	旁边	,

当我们听到一阵沙沙声，像是树枝被拨开的声音时，

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [loʊ] [moʊn] [ðæt] [went] [streɪt] [tuː; tə][maɪ] [hɑːrt] ,

and	then	a	low	moan	that	went	straight	to	my	heart	,
和	然后	一个	低的	呻吟	那	去	直的	到	我的	心	,

然后是一声低沉的呻吟，直击我的心房。

[æz; əz][aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][maɪ]['fɑːðər] [wen] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [bloʊ] [ʌv; əv] [deθ] .

as	I	thought	of	my	father	when	he	took	the	blow	of	death	.
作为	我	想法	的	我的	父亲	什么时候	他	采取	这	吹	的	死亡	.

我想起了父亲去世时的情景。

“ [maɪ][sʌn] , [maɪ][bɑːb] , [maɪ] ['eldɪst] [bɔɪ] ! ” [kraɪd] ['mɪstrəs] ['prɪŋ] ,

“	My	son	,	my	Bob	,	my	eldest	boy	!	”	cried	Mistress	Pring	,
“	我的	儿子	,	我的	鲍勃	,	我的	长子	男生	！	”	哭	情妇	普林	,

“我的儿子，我的鲍勃，我的大儿子！”普林夫人喊道。

['dʒʌmpɪŋ][ʌp][ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː][maɪ][ɑːrmz] , [laɪk][ə; eɪ] ['pɪloʊ] [fʊl] [ʌv; əv]['waɪər] ,

jumping	up	and	falling	into	my	arms	,	like	a	pillow	full	of	wire	,
跳	向上	和	坠落	进入	我的	武器	,	喜欢	一个	枕头	满的	的	金属丝	,

像个装满铁丝的枕头一样，跳起来又落进我的怀里。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['fɪgjər] [stɪl] .

for	she	insisted	upon	her	figure	still	.
为了	她	坚持	之上	她	数字	仍然	.

因为她仍然坚持自己的身材。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [aɪ][kʊd; kəd][duː] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][help][hɜːr; hər] — —

But	before	I	could	do	anything	to	help	her	—	—
但	前	我	可以	做	任何事物	到	帮助	她	—	—

但在我来得及帮她之前——

“ [hɪt][hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði] [bæk] , [mæm, mɑːm, məm] ; [hɪt][hɜːr; hər][hɑːrd][ə'pɑːn][ðə; ði] [bæk] .

“	Hit	her	on	the	back	,	ma'am	;	hit	her	hard	upon	the	back	.
“	打	她	在	这	后退	,	女士	;	打	她	难的	之上	这	后退	.

“打她的背，夫人；狠狠地打她的背。”

[ðæt] [ɪz] [wʌt] ['ɔːlweɪz] [brɪŋz] ['mʌðər] [raʊnd] , ” [wʌz; wəz] ['ʃaʊtɪd] , [æz; əz][aɪ] [maɪt] [seɪ] ,
That is what always brings mother round , ” was shouted , as I might say ,
那 是 什么 总是 带来 母亲 圆形的 , ” 曾是 喊叫 , 作为 我 可能 说 ,

“这就是总能让母亲回心转意的办法,”有人喊道，我可以说是这么说的。

['ɪntuː][maɪ] [ɪr] [baɪ][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [huːm] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [lə'mentɪŋ] .
into my ear by the young man whom she was lamenting .
进入 我的 耳朵 经过 这 年轻的 男人 谁 她 曾是 哀叹 .

她哀叹的那个年轻人的声音传到了我的耳边。

“ [ʃʌt] [ðaɪ][træp] , - .
“ Shut thy trap , Braggadose .
“ 关闭 你的 陷阱 , - .

“闭上你的臭嘴，吹牛大王。”

[tuː; tə] [huːm] [ɑːrt] [ðaʊ] ['spiːkɪŋ] ?
To whom art thou speaking ?
到 谁 艺术 你 请讲 ?

你在和谁说话?

['prɪti] [mʌtʃ] [ðaʊ] [hæst] ['lɜːrnɪd] [ʌv; əv][wɔːr][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [gɪv] ['lesnz; 'lesənz][tuː; tə][ðaɪ]
Pretty much thou hast learned of war to come and give lessons to thy
漂亮的 很多 你 哈斯特 学习 的 战争 到 来 和 给 课程 到 你的
['fɑːðər] !
father !
父亲 !

你已经对战争有了相当的了解，将来可以给你的父亲上一课了!

['mɪstrəs] ['sɪlviə] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər] [ðiː] [tuː; tə] [spiːk] .
Mistress Sylvia , it is for thee to speak .
情妇 西尔维娅 , 它 是 为了 你 到 说话 .

西尔维娅小姐，现在由你发言。

['nʌθɪŋ] [wʊd] ['sætɪsfaɪ] [ðɪs] [jʌŋ] ['sprɪŋəl] [bʌt; bət][tuː; tə] [brɪŋ] [hɪz; ɪz] ['biːtn] ['kæptɪn] [hɪr] ,
Nothing would satisfy this young springal but to bring his beaten captain here ,
没有什么 会 满足 这 年轻的 斯普林格尔 但 到 带来 他的 被打败 队长 这里 ,

这位年轻的斯普林格尔最渴望的就是把战败的队长带到这里来。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] ['mʌðɚz] ['mænɪdʒmənt] .
for the sake of mother's management .
为了 这 清酒 的 母亲的 管理 .

为了母亲的管理。

[aɪ][toʊld] [ən] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] ['nevər] [teɪk] [hɪm; ɪm][ɪn] ,
I told un that you would never take him in ,
我 讲述 联合国 那 你 会 绝不 拿 他 在 ,

我告诉过你，你永远不会收留他。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['fɑːðər] [hæv; həv]['teɪkən][ɪn][juː; jʊ] ['prɪti] [wel] !
for his father have taken in you pretty well !
为了 他的 父亲 有 已采取 在 你 漂亮的 出色地 !

因为他父亲把你照顾得很好!

['kæptɪn] ['pɜːvɪs][ʌv; əv][ðə; ði]['sʌməsit, -set][aɪ] [noʊ] [nɑːt] [wʌt] — [fɔːr; fər][ðə; ði]['redʒimənts] [naʊ]
Captain Purvis of the Somerset I know not what — for the regiments now
队长 珀维斯 的 这 萨默塞特郡 我 知道 不是 什么 — 为了 这 军团 现在
[biː; bi][ɔːl] ['ʌpsaɪd] [daʊn] .
be all upside down .
是 全部 上行 向下 .

萨默塞特号的普维斯上尉，我不知道该怎么办——因为现在各团的编制都颠倒了。

- [ɪz][ðə; ði]['prɑːpər] [neɪm] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .
Raggiments is the proper name for them .
- 是 这 恰当的 姓名 为了 他们 .

它们的正确名称是"破烂"。

['veri] [laɪk][hiː; hi][biː; bi] [ded] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [ænd; ənd] ['betər] [daɪ][aʊt][ʌv; əv] [dɔːz] [ðæn; ðən][ɪn] .
Very like he be dead by this time , and better die out of doors than in .
非常 喜欢 他 是 死的 经过 这 时间 , 和 更好的 死 出去 的 门 比 在 .

他很可能已经死了，与其死在室内，不如死在室外。

[teɪk] [ən] [ə'weɪ] , [bɑːb] .
Take un away , Bob .
拿 联合国 离开 , 鲍勃 .

带走吧，鲍勃。

[noʊ]['hɑːspɪt(ə)l] [hɪr] ! ”
No hospital here ! ”
不 医院 这里 ! ”

这里没有医院!

“ ['tɔməs] ['prɪŋ] , [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] , ” [aɪ] [sed] ,
“ Thomas Pring , who are you , ” I said ,
“ 托马斯 普林 , WHO 是 你 , ” 我 说 ,

"托马斯·普林，你是谁？"我问道。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [loʊ] [groʊn] [keɪm] [θruː] [ˌem 'iː] , “ [tuː; tə] [gɪv] ['ɔːrdərz][tuː; tə]
for the sound of another low groan came through me , “ to give orders to
为了 这 声音 的 其他 低的 呻吟 来了 通过 我 , “ 到 给 订单 到
[jʊr; jər] ['mæstɚz] ['dɔːtər] ?
your master's daughter ?
你的 硕士学位 女儿 ?

我耳边又传来一声低沉的呻吟："竟敢命令你主人的女儿?

[ɪf] [juː; jʊ] [brɪŋ] [nɑːt][ðə; ði] [pʊr] ['wuːndɪd] ['dʒent(ə)lmən][ɪn] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl]['nevər] [kʌm] [θruː] [ðɪs]
If you bring not the poor wounded gentleman in , you shall never come through this
如果 你 带来 不是 这 贫穷的 受伤 绅士 在 , 你 将 绝不 来 通过 这
[dɔːr] [jɔːr'self] . ”
door yourself . ”
门 你自己 . ”

如果你不把那位受伤的可怜先生带进来，你永远也别想踏进这扇门。

“ [hɑː] , [oʊld] [hʌŋks] , [aɪ][toʊld] [ðiː] [soʊ] !
“ Ha , old hunks , I told thee so !
“ 哈 , 老的 帅哥 , 我 讲述 你 所以 !

"哈，老家伙们，我早就告诉过你们了！"

” [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [huː] [spoʊk] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hæt][tuː; tə][ˌem 'iː] ,
” The young man who spoke raised his hat to me ,
” 这 年轻的 男人 WHO 辐 提高 他的 帽子 到 我 ,

"说话的年轻人向我脱帽致意，

[ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ]['skɑːrlət] [pluːm] , [sʌtʃ] [æz; əz] ['mɑːrˌwʊd] [diː] -
and I saw that it had a scarlet plume , such as Marwood de Wichehalse
和 我 锯 那 它 有 一个 猩红 羽 , 这样的 作为 马伍德 德 -
['glɔːrid] [ɪn] .
gloried in .
光荣的 在 .

我看到它有一根鲜红色的羽毛，就像马伍德·德·维切哈尔斯引以为傲的那样。

“ [ɪn][wɪð; wɪθ] [ðiː] , [ænd; ənd] [stretʃ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [daɪ] [streɪt] .
“ In with thee , and stretch him that he may die straight .
“ 在 和 你 , 和 拉紧 他 那 他 可能 死 直的 .

"与你同在，伸展他，让他直立死去。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ɔːf][tuː; tə] - [fɔːr; fər] ['kʌtˌklɪf] [leɪn] , [huː] [kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ] [fɜːrz] - ['fægət]

I	am	off	to	Southmolton	for	Cutcliffe	Lane	,	who	can	make	a	furze	-	fagot
我	是	离开	到	-	为了	卡特克利夫	车道	,	WHO	能	制作	一个	金雀花	-	柴草

[bluːm] [ə'gen] .

bloom	again	.
盛开	再次	.

我要去南莫尔顿找卡特克利夫巷，他能让金雀花再次盛开。

[maɪ] ['fɪli] [kæn; kən] [gɪv] [ə; eɪ][lænd] - [jɑːrd][ɪn][ə; eɪ][maɪl][tuː; tə][tɑːm] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['wɪni] .

My	filly	can	give	a	land	-	yard	in	a	mile	to	Tom	Faggus	and	his	Winnie	.
我的	小母马	能	给	一个	土地	-	院子	在	一个	英里	到	汤姆	-	和	他的	温妮	.

我的母马一英里能比汤姆·法格斯和他的温妮快一码。

[bʌt; bət][maɪnd][wʌn] [θɪŋ] , [ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [nʌn] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] [ðæt] [ʃɑːt] [ðə; ði]

But	mind	one	thing	,	all	of	you	;	it	was	none	of	us	that	shot	the
但	头脑	一	事物	,	全部	的	你	;	它	曾是	没有任何	的	我们	那	射击	这

['kæptɪn] ,

captain	,
队长	,

但你们都记住一点：开枪打死船长的不是我们中的任何人。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [oʊn] [gʊd] [men] .

but	his	own	good	men	.
但	他的	自己的	好的	男人	.

但他自己的得力干将。

[ˌfer'wel] , ['mɪstrəs] ['sɪlviə] !

Farewell	,	Mistress	Sylvia	!
告别	,	情妇	西尔维娅	!

再见了，西尔维娅小姐！

" [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [wɜːrdz][hiː; hi] [meɪd] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['veri] [loʊ] [baʊ; boʊ] ,

"	With	these	words	he	made	me	a	very	low	bow	,
"	和	这些	字	他	制成	我	一个	非常	低的	弓	,

说完这些话，他向我深深鞠了一躬。

[ænd; ənd][set][ɔːf][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] — [æz; əz] ['rekləs] [ə; eɪ]

and	set	off	for	his	horse	at	the	corner	of	the	wood	—	as	reckless	a
和	放	离开	为了	他的	马	在	这	角落	的	这	木头	—	作为	鲁莽	一个

['gælənt][æz; əz]['evər] [broʊk] ['hɑːrts] ,

gallant	as	ever	broke	hearts	,
英勇	作为	曾经	打破	心	,

然后他走向树林角落里的马——他是个鲁莽的浪子，曾让无数少女心碎。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [kɪn]['fɔːrmoʊst] ; [jet] [hɪm'self][soʊ][kaɪnd][ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] .

and	those	of	his	own	kin	foremost	;	yet	himself	so	kind	and	loving	.
和	那些	的	他的	自己的	亲属	首先	;	然而	他自己	所以	种类	和	爱	.

首先是他的亲人；但他本人却如此善良慈爱。

['tʃæptər] [viː] . — [mɪ'steɪkən]

CHAPTER	V	.	—	MISTAKEN
章	V	.	—	错误

第五章——错误

[eɪmz] .

AIMS	.
目标	.

目标。

['kæptɪn] ['pɜːvɪs] , [naʊ] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɔrən] [ɪn] [ðɪs] ['veri] [sæd][kən'dɪʃ(ə)n] ,

Captain	Purvis	,	now	brought	to	the	Warren	in	this	very	sad	condition	,
队长	珀维斯	,	现在	带来	到	这	沃伦	在	这	非常	伤心	状况	,

普维斯船长现在被送到沃伦医院，情况非常糟糕。

[hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ʃɑːt] [baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] [men] , [æz; əz][ðə; ði] ['dæʃɪŋ] ['mɑːrˌwʊd] [diː] -

had	not	been	shot	by	his	own	men	,	as	the	dashing	Marwood	de	Wichehalse
有	不是	到过	射击	经过	他的	自己的	男人	,	作为	这	帅气	马伍德	德	-

[sed] ;

said	;
说	;

正如英俊潇洒的马伍德·德·维切哈尔斯所说，他并没有被自己的部下射杀；

['niːðər] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][kwaɪt] [truː] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ʃɑːt] [baɪ] ['eniwʌn] .

neither	was	it	quite	true	to	say	that	he	had	been	shot	by	anyone	.
两者都不	曾是	它	相当	真的	到	说	那	他	有	到过	射击	经过	任何人	.

说他是被任何人开枪射杀的也不完全正确。

[wʌt] ['hæpənd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wʌz; wəz] ['sɪmpli] [ðɪs] :

What	happened	to	him	was	simply	this	:
什么	发生	到	他	曾是	简单地	这	:

他遭遇的事情很简单：

[waɪl] [bɪ'heɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌtmoʊst] ['gæləntri] [ænd; ənd] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] [ðə; ði] [mə'lɪʃə] [ʌv; əv]

While	behaving	with	the	utmost	gallantry	and	encouraging	the	militia	of
尽管	行为	和	这	极致	英勇	和	鼓励	这	民兵	的

['sʌməsit, -set] ,

Somerset	,
萨默塞特郡	,

在表现得极其英勇并鼓舞萨默塞特郡民兵的同时，

[huːz] ['juːnɪfɔːrmz][wɜːr; wər] [feɪst] [wɪð; wɪθ] ['jeloʊ] ,

whose	uniforms	were	faced	with	yellow	,
谁	制服	是	面对	和	黄色的	,

他们的制服边缘是黄色的，

[hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃest] [ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [bloʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ə; eɪ]['bɑːt(ə)l] .

he	received	in	his	chest	a	terrific	blow	from	the	bottom	of	a	bottle	.
他	已收到	在	他的	胸部	一个	了不起	吹	从	这	底部	的	一个	瓶子	.

他的胸口被一个瓶子底部狠狠砸了一下。

[ðɪs] [hæd; həd] [bɪn] [dis'tʃaːdʒd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] - [ɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]

This	had	been	discharged	from	a	culveria	on	the	opposite	side	of	the
这	有	到过	出院	从	一个	-	在	这	对面的	边	的	这

['væli] [baɪ][ðə; ði] [breɪv] [bʌt; bət] [ɪm'petʃuəs] [sʌnz] [ʌv; əv] ['devən] ,

valley	by	the	brave	but	impetuous	sons	of	Devon	,
谷	经过	这	勇敢的	但	浮躁	儿子们	的	德文郡	,

这是勇敢但鲁莽的德文郡子弟们从山谷对面的一门火炮里发射出来的。

[huː] - [wɔːr] [ðə; ði] [red] ['feɪsɪŋz] ,

who	-	wore	the	red	facings	,
WHO	-	穿着	这	红色的	饰面	,

谁穿着红色领口的衣服，

[ænd; ənd][hæd; həd]['teɪkən] ['ʌmbrɪdʒ] [æt; ət][ə; eɪ] [pjʊr] [mis'teik] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðer; ðər]

and	had	taken	umbrage	at	a	pure	mistake	on	the	part	of	their
和	有	已采取	愤慨	在	一个	纯的	错误	在	这	部分	的	他们的

['eksələnt] [frendz] [ænd; ənd] ['neɪbərz] ,

excellent	friends	and	neighbours	,
出色的	朋友们	和	邻居	,

他们对自己优秀的邻居和朋友犯的一个纯粹错误感到愤慨。

[ðə; ði] ['lɔɪəl] [bænd][ʌv; əv]['sʌməsit, -set] .

the	loyal	band	of	Somerset	.
这	忠诚	乐队	的	萨默塞特郡	.

萨默塞特郡的忠诚军团。

['iːðər] [brɪ'geɪd] [hæd; həd] [θriː] ['kʌlvərin] ; [ænd; ənd]['nevər] ['hævɪŋ] [siːn] [sʌtʃ] [θɪŋz] [bɪ'fɔːr] ,

Either	brigade	had	three	culverins	;	and	never	having	seen	such	things	before	,
任何一个	旅	有	三	库尔维林鱼	;	和	绝不	拥有	已见	这样的	事物	前	,

两个旅各有三门加农炮；而且他们以前从未见过这种情况，

[æz; əz][wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəl][wɪð; wɪθ] [gʊd] ['fɑːrmɚz] - [sʌnz] ,

as	was	natural	with	good	farmers	'	sons	,
作为	曾是	自然的	和	好的	农民	-	儿子们	,

这对于优秀农夫的儿子来说，是自然而然的。

[ðeɪ] [felt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['kɑːmplɪmənt][tuː; tə] [ðəm'selvz] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'trʌst] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['deɪndʒər] ,

they	felt	it	a	compliment	to	themselves	to	be	intrusted	with	such	danger	,
他们	毛毡	它	一个	赞扬	到	他们自己	到	是	受托人	和	这样的	危险	,

他们觉得能被委以如此重任是对自己的肯定。

[ænd; ənd] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	resolved	to	make	the	most	of	it	.
和	已解决	到	制作	这	最多	的	它	.

并决心充分利用这个机会。

[haʊ'evər] , [wen] [ðeɪ] [traɪd][tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm][goʊ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][help][ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd]

However	,	when	they	tried	to	make	them	go	,	with	the	help	of	a	good
然而	,	什么时候	他们	尝试	到	制作	他们	去	,	和	这	帮助	的	一个	好的

['meni] ['hɔːrsɪz] ,

many	horses	,
许多	马匹	,

然而，当他们试图借助许多马匹的力量让它们前进时，

[ə'pɑːn]['pleɪsɪz] [ðæt] [hæd; həd][noʊ][roʊdz][fɔːr; fər][wɔːr] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][noʊ][sɔːrt][ʌv; əv][roʊd][æt; ət]

upon	places	that	had	no	roads	for	war	,	and	even	no	sort	of	road	at
之上	地方	那	有	不	道路	为了	战争	,	和	甚至	不	种类	的	路	在

[ɔːl] ,

all	,
全部	,

在那些没有道路可以打仗，甚至根本没有任何道路的地方，

[ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [wʌz; wəz] [bɪ'jɑːnd] [ðem; ðəm] .

the	difficulty	was	beyond	them	.
这	困难	曾是	超过	他们	.

这对他们来说太难了。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['veri] ['klevər] ['blæksmɪθ] [nɪr] - , [huː] [hæd; həd] ['betər] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

But	a	very	clever	blacksmith	near	Malmesford	,	who	had	better	,	as	it
但	一个	非常	聪明的	铁匠	靠近	-	,	WHO	有	更好的	,	作为	它

[pruːvd] ,

proved	,
已证实	,

但马尔姆斯福德附近一位非常聪明的铁匠，事实证明，他做得更好。

[hæv; həv] [stʌk] [tuː; tə][ðə; ði] [plaʊ] , [pə'sweidid] [ðem; ðəm] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [ɔːl] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ,

have	stuck	to	the	plough	,	persuaded	them	that	he	knew	all	about	it	,
有	卡住	到	这	犁	,	被说服	他们	那	他	知道	全部	关于	它	,

他坚持耕作，并说服他们他对此了如指掌。

[ænd; ənd] [wʊd] [brɪŋ] [ðer; ðər]['gʌnz][tuː; tə] [ber] , [ɪf] [ðeɪ] [let][hɪm; ɪm][hæv; həv][hɪz; ɪz] [wei] .

and	would	bring	their	guns	to	bear	,	if	they	let	him	have	his	way	.
和	会	带来	他们的	枪支	到	熊	,	如果	他们	让	他	有	他的	方式	.

如果他们让他得逞，他们就会动用枪炮。

[soʊ] [ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði] [lɔːŋ] [tjʊb] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['kærɪdʒɪz] , [ænd; ənd] [læʃ] ['rəuləz][ʌv; əv]

So	they	took	the	long	tubes	from	their	carriages	,	and	lashed	rollers	of
所以	他们	采取	这	长的	管子	从	他们的	马车	,	和	鞭打	滚筒	的

[bɑːrkt] [oʊk] ['ʌndər] [ðem; ðəm] ,

barked	oak	under	them	,
吠叫	橡木	在下面	他们	,

于是他们从马车上取下长管，并在管子下面绑上剥了皮的橡木滚筒。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['veri] [staʊt] [roʊps] , [ænd; ənd] [greɪt] ['paʊər] [ʌv; əv] ['swerɪŋ] ,

and	with	very	stout	ropes	,	and	great	power	of	swearing	,
和	和	非常	肥硕	绳索	,	和	伟大的	力量	的	咒骂	,

用非常结实的绳索，以及强大的咒骂能力，

['drægd] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði]['prɑːpər] [pleɪs] [tuː; tə] [ˌoʊvər'welm] [ðə; ði] [duːnz] .

dragged	them	into	the	proper	place	to	overwhelm	the	Doones	.
拖拽	他们	进入	这	恰当的	地方	到	压倒	这	杜恩斯	.

把他们拖到合适的地方，以便压倒杜恩一家。

[hɪr] [ðeɪ] ['maʊntɪd] [ðer; ðər] ['gʌnz] [ə'pɑːn] ['saɪdər] ['bærəlz] , [wɪð; wɪθ] [ə'laʊəns] [ʌv; əv][roʊl][fɔːr; fər]

Here	they	mounted	their	guns	upon	cider	barrels	,	with	allowance	of	roll	for
这里	他们	安装	他们的	枪支	之上	苹果酒	桶	,	和	津贴	的	卷	为了

[rɪ'kɔɪl] ,

recoil	,
畏缩	,

他们把火炮架在苹果酒桶上，并预留了后坐力产生的滚动空间。

[ænd; ənd] [tʃɑːrdʒd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [best] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['nɑːlɪdʒ] ,

and	charged	them	to	the	very	best	of	their	knowledge	,
和	带电	他们	到	这	非常	最好的	的	他们的	知识	,

并尽其所知向他们收取费用。

[ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [ðem; ðəm][æz; əz] ['nɪrli] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ges] [æt; ət][ðə; ði] [d'welɪŋz] [ʌv; əv]

and	pointed	them	as	nearly	as	they	could	guess	at	the	dwellings	of
和	尖	他们	作为	几乎	作为	他们	可以	猜测	在	这	住宅	的

[ðə; ði] ['aʊtlɔːz] [ɪn][ðə; ði][glen] ;

the	outlaws	in	the	glen	;
这	亡命之徒	在	这	格伦	;

他们尽可能准确地指出了山谷中不法之徒的住所；

[θriː] ['kænənz] [ɑːn][ðə; ði] [nɔːrθ] [wɜːr; wər][ʌv; əv]['sʌməsit, -set][ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] [ɑːn][ðə; ði] [saʊθ]

three	cannons	on	the	north	were	of	Somerset	and	the	three	on	the	south
三	大炮	在	这	北	是	的	萨默塞特郡	和	这	三	在	这	南

[wɜːr; wər][ʌv; əv] ['devənʃə] ;

were	of	Devonshire	;
是	的	德文郡	;

北面的三门大炮属于萨默塞特郡，南面的三门大炮属于德文郡；

[bʌt; bət] [ðiːz] ['lætər] [hæd; həd][noʊ] [bɔːlz] [ʌv; əv]['met(ə)l] , ['oʊnli] ['eniθɪŋ] [raʊnd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [pɪk]

but	these	latter	had	no	balls	of	metal	,	only	anything	round	they	could	pick
但	这些	后者	有	不	球	的	金属	,	仅有的	任何事物	圆形的	他们	可以	挑选

[ʌp] .

up	.
向上	.

但后者没有金属球，只有任何可以捡起的圆形物体。

['kɜːrn(ə)l] ['stɪkəlz] - [wʌz; wəz][ɪn] [kə'mænd] , [baɪ]['vɜːrtʃuː][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['wɔːrənt] ,

Colonel	Stickles	-	was	in	command	,	by	virtue	of	his	royal	warrant	,
上校	斯蒂克尔斯	-	曾是	在	命令	,	经过	美德	的	他的	皇家	保证	,

斯蒂克尔斯上校凭借其皇家委任状担任指挥官。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][plæn][wʌz; wəz][tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [tʃiːf] [əˈsɔːlt] [ɪn] [ˈkʌmpəni] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm]

and	his	plan	was	to	make	his	chief	assault	in	company	with	some
和	他的	计划	曾是	到	制作	他的	首席	突击	在	公司	和	一些

['tʃoʊzn] [men] ,

chosen	men	,
选定	男人	,

他的计划是率领一些精锐部队发动主攻。

[ɪnˈkluːdɪŋ] [hɪz; ɪz][hoʊst] , [jʌŋ] ['fɑːrmər] [rɪd] , [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] [wer] [ðə; ði]

including	his	host	,	young	farmer	Ridd	,	at	the	head	of	the	valley	where	the
包括	他的	主持人	,	年轻的	农民	里德	,	在	这	头	的	这	谷	在哪里	这

[tʃiːf] ['entrəns] [wʌz; wəz] ,

chief	entrance	was	,
首席	入口	曾是	,

包括他的房东，年轻的农民里德，他当时在山谷的尽头，也就是主要入口处。

[waɪl] [ðə; ði] ['treɪnbænd] ['paʊndɪd] [əˈweɪ] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd] .

while	the	trainbands	pounded	away	on	either	side	.
尽管	这	火车乐队	猛击	离开	在	任何一个	边	.

与此同时，火车乐队在两边猛烈地演奏着。

[ænd; ənd][pərˈhæps] [ðɪs] [wʊd] [hæv; həv][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd] [wel] , [ɪkˈsept] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [misˈteik]

And	perhaps	this	would	have	succeeded	well	,	except	for	a	little	mistake
和	也许	这	会	有	成功了	出色地	,	除了	为了	一个	小的	错误

[ɪn]['faɪərɪŋ] ,

in	firing	,
在	射击	,

或许本来会很成功，只是开火时出现了一点小失误。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['enəmi] [əˈloʊn][kʊd; kəd][biː; bi] [bleɪmd] [wɪð; wɪθ]['dʒʌstɪs] .

for	which	the	enemy	alone	could	be	blamed	with	justice	.
为了	哪个	这	敌人	独自的	可以	是	被指责	和	正义	.

只有敌人才应该为此承担公正的责任。

[fɔːr; fər] [waɪl] ['kæptɪn] ['pɝːvɪs][wʌz; wəz] - [bɪˈhaɪnd][ðə; ði][laɪn] ['ræliɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [men] [huː] - [ʃoʊd]

For	while	Captain	Purvis	was	-	behind	the	line	rallying	a	few	men	who	-	showed
为了	尽管	队长	珀维斯	曾是	-	在后面	这	线	集结	一个	很少	男人	WHO	-	显示

[fɪr] ,

fear	,
害怕	,

当珀维斯上尉在后方鼓舞几个表现出恐惧的士兵时，

[ænd; ənd][nɑːt] [ɪkˈspektɪŋ] ['eni]['kɑːmbæt] [jet] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ˈdevənʃə] [wʌz; wəz][nɑːt] ['redi] ,

and	not	expecting	any	combat	yet	,	because	Devonshire	was	not	ready	,
和	不是	期待	任何	战斗	然而	,	因为	德文郡	曾是	不是	准备好	,

而且由于德文郡尚未做好准备，所以预计不会发生任何战斗。

[æn; ən] ['eldərli] ['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv] [greɪt] [əˈθɔːrəti] - [əˈpɪrd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˌbɑːmbərˈdɪr] .

an	elderly	gentleman	of	great	authority	-	appeared	among	the	bombardiers	.
一个	老年	绅士	的	伟大的	权威	-	出现	之中	这	轰炸员	.

一位德高望重的老先生出现在轰炸员队伍中。

[ɑːn][hɪz; ɪz] [brest] [hiː; hi] [wɔːr] [ə; eɪ] [bædʒ] [ʌv; əv] ['ɑːfɪs] ,

On	his	breast	he	wore	a	badge	of	office	,
在	他的	胸部	他	穿着	一个	徽章	的	办公室	,

他胸前佩戴着官徽。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz][hæt][ə; eɪ]['noʊb(ə)l] [pluːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] ['iːg(ə)l] ,

and	in	his	hat	a	noble	plume	of	the	sea	eagle	,
和	在	他的	帽子	一个	高贵	羽	的	这	海	鹰	,

他的帽子上插着一根高贵的海鹰羽毛。

[ænd; ənd][hi:; hi]['hændɪd][hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [tu:; tə][ə; eɪ][mæn][ɪn] [red] [kloʊðz] .

and	he	handed	his	horse	to	a	man	in	red	clothes	.
和	他	递交	他的	马	到	一个	男人	在	红色的	衣服	.

他把自己的马交给了一个身穿红衣服的人。

“ [dʒʌst][ɪn][taɪm] , ” [hi:; hi] ['ʃaʊtɪd] ; “ [ænd; ənd][ðə; ði][lɔ:rd][bi:; bi] [θæŋkt] [fɔ:r; fər][ðæt] !

“	Just	in	time	,	”	he	shouted	;	“	and	the	Lord	be	thanked	for	that	!
“	只是	在	时间	,	”	他	喊叫	;	“	和	这	主	是	谢谢	为了	那	!

“真是及时！”他喊道，“感谢上帝！”

[baɪ]['ɔ:rdər][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mædʒəsti] , [aɪ] [teɪk] [su'pri:m] [kə'mænd] .

By	order	of	His	Majesty	,	I	take	supreme	command	.
经过	命令	的	他的	威严	,	我	拿	最高	命令	.

奉陛下之命，我行使最高指挥权。

[hɑ:] , [ænd; ənd] [haɪ] [taɪm] , [tu:] , [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] !

Ha	,	and	high	time	,	too	,	for	it	!
哈	,	和	高的	时间	,	也	,	为了	它	!

哈，而且也确实是时候了！

[ju:; jʊ]['idiəts] , [wer] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['pɔɪntɪŋ] [jʊr; jər]['gʌnz] ?

You	idiots	,	where	are	you	pointing	your	guns	?
你	白痴	,	在哪里	是	你	指向	你的	枪支	?

你们这些白痴，枪口都对准哪儿了？

[wʌt] [ə'laʊəns] [hæv; həv][ju:; jʊ] [meɪd] [fɔ:r; fər] ['wɪndɪdʒ] ?

What	allowance	have	you	made	for	windage	?
什么	津贴	有	你	制成	为了	风阻	?

你考虑了风阻吗？

[waɪ] , [æt; ət] [ðæt] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] , [ju:l] [ʃu:t] [jɔ:r'selvz] .

Why	,	at	that	elevation	,	you'll	shoot	yourselves	.
为什么	,	在	那	海拔	,	你会	射击	你们自己	.

为什么？在那个高度，你们会把自己打死的。

[ʌp] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['mʌzlz] , [ju:; jʊ] ['jeloʊ] ['dʒækəneɪps] !

Up	with	your	muzzles	,	you	yellow	jackanapes	!
向上	和	你的	口套	,	你	黄色的	杰克纳佩斯	!

把你们的嘴巴抬起来，你们这些黄皮猴子！

[daʊn] [ɑ:n][jʊr; jər] ['beliz] !

Down	on	your	bellies	!
向下	在	你的	肚子	!

趴下！

[hænd][ˌem 'i:][ðə; ði] ['lɪnˌstɑ:k] !

Hand	me	the	linstock	!
手	我	这	林斯托克	!

把线轴递给我！

[baɪ][ðə; ði] [lɔ:rd] , [ju:; jʊ][dəunt]['i:v(ə)n] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə] [tʌtʃ] [ðem; ðəm][ɔ:f] !

By	the	Lord	,	you	don't	even	know	how	to	touch	them	off	!
经过	这	主	,	你	不	甚至	知道	如何	到	触碰	他们	离开	!

我的天哪，你连怎么把它们碰掉都不知道！

” [ðə; ði]['soʊldʒərz][wɜ:r; wər] [ə'bæʃt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ri'bju:ks] ,

”	The	soldiers	were	abashed	at	his	rebukes	,
”	这	士兵	是	羞愧	在	他的	责备	,

士兵们对他的斥责感到羞愧难当。

[ænd; ənd][glæd][tuː; tə][laɪ] [daʊn] [ɑːn][ðer; ðər] [brests] [fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['paʊdər] [ɑːn][ðer; ðər]

and	glad	to	lie	down	on	their	breasts	for	fear	of	the	powder	on	their
和	高兴的	到	说谎	向下	在	他们的	乳房	为了	害怕	的	这	粉末	在	他们的

['jeloʊ] ['feɪsɪŋz] .

yellow	facings	.
黄色的	饰面	.

她们宁愿趴在胸前，也不愿让黄色的衣襟沾上粉末。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ʃeɪkən] [baɪ] [θriː] [greɪt] ['rɔrz] , [ænd; ənd] [ræpt] [ɪn][ə; eɪ][klaʊd]

And	thus	they	were	shaken	by	three	great	roars	,	and	wrapped	in	a	cloud
和	因此	他们	是	摇晃	经过	三	伟大的	咆哮	,	和	包装	在	一个	云

[ʌv; əv] ['striːki] [smoʊk] .

of	streaky	smoke	.
的	条纹状的	抽烟	.

于是，他们被三声巨大的轰鸣声震颤，并被一团缕缕的烟雾笼罩。

[wen] [ðɪs] [hæd; həd] [klɪrd] [ɔːf] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [stʊd] [ʌp] , [loʊ] !

When	this	had	cleared	off	,	and	they	stood	up	,	lo	!
什么时候	这	有	已清除	离开	,	和	他们	站立	向上	,	洛	!

当这一切平静下来，他们站起身来时，瞧!

[ðə; ði] ['haʊzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [duːnz] [wɜːr; wər][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] ,

the	houses	of	the	Doones	were	the	same	as	before	,
这	房屋	的	这	杜恩斯	是	这	相同的	作为	前	,

杜恩家的房子和以前一样，

[bʌt; bət][ə; eɪ] [greɪt] [ʃriːk] [ə'roʊz][ɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [bæŋk] , [ænd; ənd] [tuː] [gʊd] ['hɔːrsɪz] [leɪ] [ɑːn]

but	a	great	shriek	arose	on	the	opposite	bank	,	and	two	good	horses	lay	on
但	一个	伟大的	尖叫	出现	在	这	对面的	银行	,	和	二	好的	马匹	躺	在

[ðə; ði] [graʊnd] ;

the	ground	;
这	地面	;

但对岸传来一声凄厉的惨叫，两匹骏马倒在了地上;

[ænd; ənd][ðə; ði] [red] [men][wɜːr; wər] ['stæmpɪŋ] [ə'baʊt] , [ænd; ənd][sʌm; səm] ['krɔːsɪŋ] [ðer; ðər][ɑːrmz] ,

and	the	red	men	were	stamping	about	,	and	some	crossing	their	arms	,
和	这	红色的	男人	是	冲压	关于	,	和	一些	过境	他们的	武器	,

红人们跺着脚走来走去，有些人还抱起了胳膊。

[ænd; ənd][sʌm; səm] ['rʌnɪŋ] [fɔːr; fər][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['breɪvəst][ʌv; əv][ðem; ðəm]

and	some	running	for	their	lives	,	and	the	bravest	of	them
和	一些	跑步	为了	他们的	生活	,	和	这	最勇敢的	的	他们

['stuːpɪŋ] ['oʊvər][wʌn] [ə'nʌðər] .

stooping	over	one	another	.
弯腰	超过	一	其他	.

有些人拼命逃命，最勇敢的人甚至互相弯腰搀扶。

[ðen] [æz; əz] ['kæptɪn] ['pɝːvɪs] [rʌʃt] [ʌp][ɪn] [greɪt] [ræθ] , ['ʃaʊtɪŋ] :

Then	as	Captain	Purvis	rushed	up	in	great	wrath	,	shouting	:
然后	作为	队长	珀维斯	匆忙	向上	在	伟大的	愤怒	,	喊叫	:

这时，珀维斯上尉怒气冲冲地冲了过来，大喊道:

“ [wʌt] [ðə; ði]['dev(ə)l][duː][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [ðɪs] ?

“	What	the	devil	do	you	mean	by	this	?
“	什么	这	魔鬼	做	你	意思是	经过	这	?

你这话到底是什么意思?

” [ə'nʌðər] [greɪt] [rɔːr] [ə'roʊz][frʌm; frəm] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['væli] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [flæt] ,

”	another	great	roar	arose	from	across	the	valley	,	and	he	was	lying	flat	,
”	其他	伟大的	吼	出现	从	穿过	这	谷	,	和	他	曾是	说谎	平坦的	,

“山谷对面又传来一声巨响，他已经倒在地上了。”

[ænd; ənd] [tuː] ['ʌðər] [faɪn] ['fɛloʊz] [wɜːr; wər] ['roʊlɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [fɜːrz] [bʊʃ] [wɪ'ðaʊt] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv]

and	two	other	fine	fellows	were	rolling	in	a	furze	bush	without	knowledge	of
和	二	其他	美好的	伙伴们	是	滚动	在	一个	金雀花	衬套	没有	知识	的

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

还有另外两个好家伙在金雀花丛里打滚，却浑然不知。

[bʌt; bət][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər] ['eni] - ['toʊkən] .

But	of	the	general	and	his	horse	there	was	no	longer	any	-	token	.
但	的	这	一般的	和	他的	马	那里	曾是	不	更长	任何	-	令牌	.

但将军和他的马已经没有任何踪迹了。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] [ðæt] [leɪ] [soʊ] ['hevɪli] [ɑːn][ðə; ði] [brest] [ʌv; əv] ['kæptɪn] ['pɝːvɪs] ,

This	was	the	matter	that	lay	so	heavily	on	the	breast	of	Captain	Purvis	,
这	曾是	这	事情	那	躺	所以	重度	在	这	胸部	的	队长	珀维斯	,

这件事一直沉重地压在珀维斯上尉的心头。

['sædli] - [krʌʃt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [baɪ][ðə; ði]['spaɪtf(ə)l] [stroʊk] ['bɪtərli] [ɪn'tendɪd]

sadly	-	crushed	as	it	was	already	by	the	spiteful	stroke	bitterly	intended
令人遗憾的是	-	碎	作为	它	曾是	已经	经过	这	恶毒的	中风	苦涩地	故意的

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

for	him	.
为了	他	.

可悲的是，他已经被那恶毒的、原本要加诸于他的攻击彻底击垮了。

[hɪz; ɪz] [oʊn] [men] [hæd; həd] [ment] [noʊ][hɑːrm] [wət'evər] , [ən'les] [tuː; tə][ðə; ði]['prɑːpər] ['enəmi] ;

His	own	men	had	meant	no	harm	whatever	,	unless	to	the	proper	enemy	;
他的	自己的	男人	有	意思是	不	伤害	任何	,	除非	到	这	恰当的	敌人	;

他自己的部下并没有恶意，除非是针对真正的敌人；

[ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [ə'pɪr] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [dɪ'luːdɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['sʌt(ə)l] [dɪ'vaɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]

although	they	appear	to	have	been	deluded	by	a	subtle	device	of	the
虽然	他们	出现	到	有	到过	妄想	经过	一个	微妙的	设备	的	这

['kaʊnsələr] ,

Councillor	,
议员	,

尽管他们似乎被议员的巧妙伎俩所蒙蔽，

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] [nʌn] [meɪ] [bleɪm] [hɪm; ɪm] .

for	which	on	the	other	hand	none	may	blame	him	.
为了	哪个	在	这	其他	手	没有任何	可能	责备	他	.

但另一方面，谁也不能因此责怪他。

[bʌt; bət] [ðoʊz] [rɛdfeɪst] [men] , [wɪ'ðaʊt] ['eni]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] , [tɜːrnd] [ðə; ði] - [ʌv; əv]

But	those	redfaced	men	,	without	any	inquiry	,	turned	the	muzz'l's	of
但	那些	脸红了	男人	,	没有	任何	询问	,	转向	这	-	的

[ðer; ðər]['gʌnz][ə'pɑːn]['sʌməsit, -set] ,

their	guns	upon	Somerset	,
他们的	枪支	之上	萨默塞特郡	,

但是，那些满脸通红的男人们，未经任何询问，就将枪口对准了萨默塞特。

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'dʒʌstɪs]['ræŋkəld][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [tuː] ['iːkwəli] ['ɑːnɪst] ['kauntiz]

and	the	injustice	rankled	for	a	generation	between	two	equally	honest	counties
和	这	不公正	恼怒	为了	一个	一代	之间	二	同样地	诚实的	县

.

:
.

这种不公正现象在两个同样诚实的县之间持续了一代人之久。

['hæpɪli] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [faɪt] [ˌaɪ 'ti:][aʊt] [θru:] ['skersəti][ʌv; əv] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] ,

Happily	**they**	**did**	**not**	**fight**	**it**	**out**	**through**	**scarcity**	**of**	**ammunition**	**,**
快乐地	他们	做过	不是	斗争	它	出去	通过	缺乏	的	弹药	,

幸运的是，他们并没有因为弹药短缺而打成平手。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðer; ðər]['mju:tʃuəl][dɪ'zaɪər][tu:; tə][goʊ][hoʊm][ænd; ənd] [ə'tend] [tu:; tə][ðer; ðər]

as	**well**	**as**	**their**	**mutual**	**desire**	**to**	**go**	**home**	**and**	**attend**	**to**	**their**
作为	出色地	作为	他们的	相互的	欲望	到	去	家	和	出席	到	他们的

['hɑ:rvɪst] ['bɪznəs] .

harvest	**business**	**.**
收成	商业	.

以及他们共同的愿望——回家处理他们的收割工作。

[bʌt; bət] ['æntəni] ['pɜ:ːvɪs] , [naʊ] ['aʊər; ɑ:r] [gest] [ænd; ənd]['peɪʃ(ə)nt] , [bɪ'keɪm] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə]

But	**Anthony**	**Purvis**	**,**	**now**	**our**	**guest**	**and**	**patient**	**,**	**became**	**very**	**difficult**	**to**
但	安东尼	珀维斯	,	现在	我们的	客人	和	病人	,	成为	非常	难的	到

['mænɪdʒ] ;

manage	**;**
管理	;

但是，我们的客人兼病人安东尼·珀维斯却变得很难管教；

[nɑ:t]['oʊnli][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] : [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θri:] ['broʊkən][rɪbz] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['loʊnɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑ:rt]

not	**only**	**because**	**:**	**of**	**his**	**three**	**broken**	**ribs**	**,**	**but**	**the**	**lowness**	**of**	**the**	**heart**
不是	仅有的	因为	:	的	他的	三	破碎的	肋骨	,	但	这	低级	的	这	心

[ˌɪn'saɪd][ðem; ðəm] .

inside	**them**	**.**
里面	他们	.

不仅因为他断了三根肋骨，还因为他内心深处的悲惨境遇。

['draɪv, 'dɑ:ktɜ˞] . ['kʌtˌklɪf] [leɪn] , [ə; eɪ][moʊst] ['tʃɪrf(ə)l] [mæn][frʌm; frəm] [ðæt] ['tʃɪrf(ə)l] [taʊn]

Dr	**.**	**Cutcliffe**	**Lane**	**,**	**a**	**most**	**cheerful**	**man**	**from**	**that**	**cheerful**	**town**
博士	.	卡特克利夫	车道	,	一个	最多	快乐	男人	从	那	快乐	镇
-	,											

Southmolton	**,**
-	,

卡特克利夫·莱恩博士，一位来自阳光明媚的小镇南莫尔顿的非常乐观的人，

[wʌz; wəz]['eɪb(ə)l] ([wɪð; wɪθ][ðə; ði][help][ʌv; əv] ['prɑ:vɪdəns]) [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði][boʊnz] [groʊ] [ə'gen]

was	**able**	**(**	**with**	**the**	**help**	**of**	**Providence**	**)**	**to**	**make**	**the**	**bones**	**grow**	**again**
曾是	有能力的	(	和	这	帮助	的	普罗维登斯	)	到	制作	这	骨头	生长	再次

[wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] ['æŋgər]['ɪntu:][ðer; ðər] [oʊn] [im'breisiz] .

without	**much**	**anger**	**into**	**their**	**own**	**embraces**	**.**
没有	很多	愤怒	进入	他们的	自己的	拥抱	.

在天意的帮助下，骨头得以重新生长，没有丝毫怨恨地拥抱彼此。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ju:sləs] , [haʊ'evər] ,

It	**is**	**useless**	**,**	**however**	**,**
它	是	无用	,	然而	,

然而，这样做毫无用处。

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['bɑ:di][tu:; tə] [prɪ'tend] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['du:ɪŋ] ['wʌndɜ˞z] [ɑ:n][ɪts] [oʊn] [ə'kaʊnt] ,

for	**the**	**body**	**to**	**pretend**	**that**	**it**	**is**	**doing**	**wonders**	**on**	**its**	**own**	**account**	**,**
为了	这	身体	到	假装	那	它	是	正在做	奇迹	在	它是自己的		帐户	,

身体假装自己靠自身力量创造了奇迹，

[ænd; ənd] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ænd; ənd]['hɑ:lədeɪ] ['meɪkɪŋ] , [wen] [ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [sɪts][ˌɪn'saɪd][ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd]

and	**rejoicing**	**and**	**holiday**	**making**	**,**	**when**	**the**	**thing**	**that**	**sits**	**inside**	**it**	**and**
和	欢欣鼓舞	和	假期	制作	,	什么时候	这	事物	那	坐着	里面	它	和

[hoʊldz][ðə; ði] [wɪp] ,

holds	**the**	**whip**	**,**
持有	这	鞭	,

当欢庆和节日的气氛中，当那根鞭子夹在里面的东西.....

[kiːps] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] [slaʊtʃ] [ænd; ənd][ɪz][aʊt][ʌv; əv]['sɔrts] .

keeps	down	upon	the	slouch	and	is	out	of	sorts	.
保持	向下	之上	这	伛	和	是	出去	的	排序	.

他一直弯腰驼背，而且很不舒服。

[ænd; ənd]['truːli] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [keɪs] [dʒʌst] [naʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][soʊl][ʌv; əv] ['kæptɪn] ['pɝːvɪs] .

And	truly	this	was	the	case	just	now	with	the	soul	of	Captain	Purvis	.
和	真的	这	曾是	这	案件	只是	现在	和	这	灵魂	的	队长	珀维斯	.

而刚才普维斯船长的灵魂也的确如此。

['debrə; 'debərə] ['prɪŋ] [dɪd][hɜːr; hər] ['veri] [best] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ɪn][ænd; ənd][aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ruːm]

Deborah	Pring	did	her	very	best	,	and	was	in	and	out	of	his	room
黛博拉	普林	做过	她	非常	最好的	,	和	曾是	在	和	出去	的	他的	房间

['evri] ['mɪnɪt] ,

every	minute	,
每一个	分钟	,

黛博拉·普林尽了全力，每分钟都进出他的房间。

[ænd; ənd] ['veri] ['ɔːf(ə)n] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [rʌn] [hɪm; ɪm] [daʊn] [wen] [hiː; hi] [dɪ'zɜːrvd] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	very	often	seemed	to	me	to	run	him	down	when	he	deserved	it	,
和	非常	经常	似乎	到	我	到	跑步	他	向下	什么时候	他	应得的	它	,

而且在我看来，他常常明明应该受到批评，却反而被人贬低。

[nɑːt] ; [ɑːn] ['pɜːrpəs] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [biː; bi]['stɑːrtɪd][tuː; tə][rʌn][hɪm; ɪm][ʌp] .

not	;	on	purpose	that	I	might	be	started	to	run	him	up	.
不是	;	在	目的	那	我	可能	是	开始	到	跑步	他	向上	.

不是；故意让我开始追赶他。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt][toʊld][æt; ət][ɔːl] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɪn'tenʃ(ə)n] .

But	nothing	of	that	sort	told	at	all	according	to	her	intention	.
但	没有什么	的	那	种类	讲述	在	全部	根据	到	她	意图	.

但根据她的意愿，她根本没有透露任何此类信息。

[aɪ] [kept] [maɪ'self] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə][maɪ'self] ; ['fiːlɪŋ] [ðæt] [maɪ] ['neɪtʃər] [wʌz; wəz] [tuː] [kaɪnd] ,

I	kept	myself	very	much	to	myself	;	feeling	that	my	nature	was	too	kind	,
我	保留	我	非常	很多	到	我	;	感觉	那	我的	自然	曾是	也	种类	,

我性格孤僻，不怎么与人交往；我觉得自己天性太善良了。

[ænd; ənd] ['æskɪŋ] [æt; ət][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['kwestʃənz] [ʌv; əv] [bɪ'heɪvjər] ,

and	asking	at	some	little	questions	of	behaviour	,
和	问	在	一些	小的	问题	的	行为	,

并询问一些关于行为的小问题，

[wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv] [rɪ'tɜːrn] [maɪ] [dɪr] ['fɑːðər][hæd; həd] [əb'teɪnd] [fɔːr; fər] [sə'poʊzɪŋ] ['ʌðər] ['piːp(ə)l]

what	sort	of	returns	my	dear	father	had	obtained	for	supposing	other	people
什么	种类	的	返回	我的	亲爱的	父亲	有	获得	为了	假如	其他	人们

[æz; əz] [gʊd] [æz; əz][hɪm'self] .

as	good	as	himself	.
作为	好的	作为	他自己	.

我亲爱的父亲因为认为别人和他一样好而得到了怎样的回报?

[mɔːr'oʊvər] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æn; ən][ɪm'pɑːsəb(ə)l] [θɪŋ] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [breɪv] ['wɔːriər] ,

Moreover	,	it	seemed	an	impossible	thing	that	such	a	brave	warrior	,
而且	,	它	似乎	一个	不可能的	事物	那	这样的	一个	勇敢的	战士	,

此外，像这样一位勇敢的战士，似乎是一件不可能的事情。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] [tuː] — [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , [sɜːr] ['dʒefri] ,

and	a	rich	man	too	—	for	his	father	,	Sir	Geoffrey	,
和	一个	富有的	男人	也	—	为了	他的	父亲	,	先生	杰弗里	,

他也是个富翁——因为他的父亲是杰弗里爵士。

[wʌz; wəz][ɪn] [fʊl] [pə'zeʃn] [naʊ] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [greɪt] ['prɑːpərti] [ðæt] [bɪ'lɔːŋd] [baɪ] [raɪt] [tuː; tə]

was	in	full	possession	now	of	all	the	great	property	that	belonged	by	right	to
曾是	在	满的	拥有	现在	的	全部	这	伟大的	财产	那	属于	经过	正确的	到

[ˌjuː 'es] — [ðæt] [æn; ən]['ɑːfɪsər] [huː] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [kə'mænd] [ʌv; əv] [ðɪs] [faɪn][ˌekspə'dɪʃ(ə)n]

us	—	that	an	officer	who	should	have	been	in	command	of	this	fine	expedition
我们	—	那	一个	官	WHO	应该	有	到过	在	命令	的	这	美好的	远征

,

,

,

现在，所有本应属于我们的宝贵财产都完全被他占有了——那位本应指挥这次伟大远征的军官，

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz][djuːz] , [kʊd; kəd][biː; bi] ['iːðər] [ðə; ði] [wɜːrs] [ɔːr][ðə; ði] ['betər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

if	he	had	his	dues	,	could	be	either	the	worse	or	the	better	of	his
如果	他	有	他的	会费	,	可以	是	任何一个	这	更糟	或者	这	更好的	的	他的

[wuːnd] ,

wound	,
伤口	,

如果他得到了应有的赔偿，伤势可能会更糟，也可能会好转。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [glimpsiz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][meɪd] [laɪk][ˌem 'iː] .

according	to	his	glimpses	of	a	simple	maid	like	me	.
根据	到	他的	惊鸿一瞥	的	一个	简单的	女佣	喜欢	我	.

根据他对像我这样的普通女佣的惊鸿一瞥。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['juːsləs] [fɔːr; fər]['debrə; 'debərə] ['prɪŋ] , [ɔːr]['iːv(ə)n]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['kʌtˌklɪf] [leɪn]

It	was	useless	for	Deborah	Pring	,	or	even	Dr	.	Cutcliffe	Lane
它	曾是	无用	为了	黛博拉	普林	,	或者	甚至	博士	.	卡特克利夫	车道

[hɪm'self] ,

himself	,
他自己	,

这对黛博拉·普林格，甚至对卡特克利夫·莱恩医生本人都没有用。

[tuː; tə][goʊ][ɑːn][æz; əz] [ðeɪ] [dɪd][ə'baʊt] [lʌv] [æt; ət][fɜːrst] [saɪt] ,

to	go	on	as	they	did	about	love	at	first	sight	,
到	去	在	作为	他们	做过	关于	爱	在	第一的	视线	,

继续像他们之前那样谈论一见钟情吧

[ænd; ənd][ðə; ði]['raɪzɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] [wen] , [ðə; ði][rɪbz][wɜːr; wər]['broʊkən] ,

and	the	rising	of	the	heart	when	,	the	ribs	were	broken	,
和	这	上升	的	这	心	什么时候	,	这	肋骨	是	破碎的	,

肋骨断裂时，心脏猛地一跳。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['kwɑːntəti][ʌv; əv] ['ʌðər] [stʌf] [tuː] ['fuːlɪʃ] [tuː; tə] [rɪ'piːt] .

and	a	quantity	of	other	stuff	too	foolish	to	repeat	.
和	一个	数量	的	其他	东西	也	愚蠢	到	重复	.

以及其他一些愚蠢到不忍复述的事情。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['niːðər] [ə; eɪ]['plæstər][nɔːr][ə; eɪ] ['poʊltɪs] , ” [aɪ] [rɪ'plaɪd] [tuː; tə][maɪ'self] ,

“	I	am	neither	a	plaster	nor	a	poultice	,	”	I	replied	to	myself	,
“	我	是	两者都不	一个	石膏	也不	一个	药膏	,	”	我	回复	到	我	,

“我既不是膏药，也不是药膏，”我自言自语道。

[fɔːr; fər][aɪ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [tuː] [krɔːs] [tuː; tə][ðem; ðəm] — [ænd; ənd] [bɪ'jɑːnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [piːp] [æt; ət]

for	I	would	not	be	too	cross	to	them	—	and	beyond	a	little	peep	at
为了	我	会	不是	是	也	叉	到	他们	—	和	超过	一个	小的	窥视	在

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

因为我不会对他们太生气——而且除了稍微看他一眼之外，

['evri] [ˌæftər'nuːn] , [aɪ] [kept] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] ['kæptɪn] ['pɝːvɪs] .

every	afternoon	,	I	kept	out	of	the	sight	of	Captain	Purvis	.
每一个	下午	,	我	保留	出去	的	这	视线	的	队长	珀维斯	.

每天下午，我都尽量避开珀维斯上尉的视线。

[bʌt; bət] [ðiːz] [θɪŋz] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [hɑːrd] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [biː; bi] [kwaɪt] [ʃʊr] [haʊ] [tuː; tə]

But	these	things	made	it	very	hard	for	me	to	be	quite	sure	how	to
但	这些	事物	制成	它	非常	难的	为了	我	到	是	相当	当然	如何	到

[kən'dʌkt] [maɪ'self] ,

conduct	myself	,
执行	我	,

但这些事情让我很难确定该如何行事。

[wɪ'ðaʊt] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [tuː; tə] [help] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] ['mɪstrəs] ['prɪŋ] ,

without	father	and	mother	to	help	me	,	and	with	Mistress	Pring	,
没有	父亲	和	母亲	到	帮助	我	,	和	和	情妇	普林	,

没有父母的帮助，只有普林夫人的陪伴，

[huː] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lændmɑːrk] ,

who	had	always	been	such	a	landmark	,
WHO	有	总是	到过	这样的	一个	地标	,

他一直都是这样一个里程碑式的人物，

[bɪ'kʌmɪŋ] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [veɪn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [wɪnd] [tuː; tə] [bloʊ] [ə'pɑːn] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] ['lɪstɪd] ;

becoming	no	more	than	a	vane	for	the	wind	to	blow	upon	as	it	listed	;
成为	不	更多的	比	一个	叶片	为了	这	风	到	吹	之上	作为	它	列出	;

变得像风向标一样，随着身体倾斜而飘动；

[ɔːr] , [pər'hæps] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['lɪstɪd] [tuː; tə] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] .

or	,	perhaps	,	as	she	listed	to	go	with	it	.
或者	,	也许	,	作为	她	列出	到	去	和	它	.

或者，也许，正如她列出的清单所搭配的那样。

[ænd; ənd] [rɪ'membərɪŋ] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [hæd; həd] ['aʊstɪd]

And	remembering	how	she	used	to	speak	of	the	people	who	had	ousted
和	记住	如何	她	用过的	到	说话	的	这	人们	WHO	有	被驱逐

[ˌjuː 'es] ,

us	,
我们	,

还记得她过去是如何谈论那些把我们赶走的人的，

[aɪ] [toʊld] [hɜːr; hər] [ðæt] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .

I	told	her	that	I	could	not	make	it	out	.
我	讲述	她	那	我	可以	不是	制作	它	出去	.

我告诉她我看不清。

[θɪŋz] [wɜːr; wər] [ɪn] [ðɪs] [kən'dɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['kæptɪn] ['pɝːvɪs] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,

Things	were	in	this	condition	,	and	Captain	Purvis	,	as	it	seemed	to	me	,
事物	是	在	这	状况	,	和	队长	珀维斯	,	作为	它	似乎	到	我	,

事情当时就是这个样子，在我看来，珀维斯船长……

[kwaɪt] [fɪt] [tuː; tə] [goʊ] [ænd; ənd] [meɪk] [wɔːr] [ə'gen] [ə'pɑːn] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['mædʒəstiːz] ['sʌbdʒekts] ,

quite	fit	to	go	and	make	war	again	upon	some	of	His	Majesty's	subjects	,
相当	合身	到	去	和	制作	战争	再次	之上	一些	的	他的	陛下的	主题	,

完全有能力再次向陛下的某些臣民发动战争。

[wen] [ə; eɪ] [θɪŋ] , [ˌɔːltə'geðər] [aʊt] [ʌv; əv] ['riːz(ə)n] , [ɔːr] ['iːv(ə)n] [ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃ(ə)n] , ['hæpənd] ;

when	a	thing	,	altogether	out	of	reason	,	or	even	of	civilisation	,	happened	;
什么时候	一个	事物	,	共	出去	的	原因	,	或者	甚至	的	文明	,	发生	;

当一件事情完全不合情理，甚至违背文明规范时；

[ænd; ənd] ['pi:p(ə)l] [hu:] [lɪv; laɪv][ɪn] ['lɔ:fl] [pɑ:rts] [wɪl] [ə'kju:z] [ˌem 'i:][ʌv; əv] ['kerɪŋ] [tu:] ['lɪt(ə)l][fɔ:r; fər]
and **people** **who** **live** **in** **lawful** **parts** **will** **accuse** **me** **of** **caring** **too** **little** **for**
和 人们 WHO 居住 在 合法的 部分 将要 控 我 的 关怀 也 小的 为了
[ðə; ði] [tru:θ] .
the **truth** **.**
这 真相 .

而那些生活在守法地区的人们会指责我对真相漠不关心。

[bʌt; bət]['i:v(ə)n] [bɪ'fɔ:r] [ðæt] [keɪm] [ə'baʊt] , ['sʌmθɪŋ] [les] [ʌn'ri:z(ə)nəb(ə)l] — [bʌt; bət] [stɪl]
But **even** **before** **that** **came** **about** **,** **something** **less** **unreasonable** **—** **but** **still**
但 甚至 前 那 来了 关于 , 某物 较少的 不合理 — 但 仍然
[ˌʌnɪk'spektɪd] — [bɪ'fel] [ˌem 'i:] .
unexpected **—** **befell** **me** **.**
意外 — 发生 我 .

但即便在那件事发生之前，一件不那么离谱——但仍然出乎意料——的事情发生在了我身上。

[tu:; tə][wɪt] , [aɪ] [rɪ'si:vd] [θru:] ['mɪstrəs] ['prɪŋ] [æn; ən]['ɔ:fər][ʌv; əv] ['mærɪdʒ] , [ɪ'mi:diət]
To **wit** **,** **I** **received** **through** **Mistress** **Pring** **an** **offer** **of** **marriage** **,** **immediate**
到 有 , 我 已收到 通过 情妇 普林 一个 提供 的 婚姻 , 即时
[ænd; ənd] ['presɪŋ] ,
and **pressing** **,**
和 紧迫 ,

也就是说，我通过普林夫人收到了一份迫在眉睫的求婚邀请。

[frʌm; frəm] ['kæptɪn] ['æntəni] ['pɜ˞:vɪs] !
from **Captain** **Anthony** **Purvis** **!**
从 队长 安东尼 珀维斯 !

来自安东尼·珀维斯上尉!

[hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['sædli] [kən'fju:zd] [baɪ] [ðæt] [bloʊ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [tu:; tə] [θɪŋk]
He **must** **have** **been** **sadly** **confused** **by** **that** **blow** **on** **his** **heart** **to** **think**
他 必须 有 到过 令人遗憾的是 使困惑 经过 那 吹 在 他的 心 到 思考
[maɪn][soʊ]['tendər] ,
mine **so** **tender** **,**
矿 所以 投标 ,

他一定是因那次沉重的打击而悲痛迷茫，才会觉得我的心如此柔软。

[ɔ:r] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [wei] [tu:; tə] [di:l] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] , [ðoʊ] ['leɪtər][ˌeksplə'neɪʃənz] [pru:vd]
or **that** **this** **was** **the** **way** **to** **deal** **with** **it** **,** **though** **later** **explanations** **proved**
或者 那 这 曾是 这 方式 到 交易 和 它 , 尽管 之后 解释 已证实
[ðæt] ['debrə; 'debərə] ,
that **Deborah** **,**
那 黛博拉 ,

或者说这是处理这件事的方法，尽管后来的解释证明黛博拉.....

[ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [dʒʌst] , [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði] [hoʊl] [rɪ'proʊtʃ] [ə'pɑ:n][hɜ:r'self] .
if **she** **had** **been** **just** **,** **would** **have** **taken** **the** **whole** **reproach** **upon** **herself** **.**
如果 她 有 到过 只是 , 会 有 已采取 这 所有的 责备 之上 她自己 .

如果她公正的话，就会独自承担所有的责备。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [kʊd; kəd] ['skersli] [hæv; həv] [si:n] [ˌem 'i:] ,
The **captain** **could** **scarcely** **have** **seen** **me** **,**
这 队长 可以 几乎 有 已见 我 ,

船长几乎没看见我。

[aɪ] [bɪ'li:v] [mɔ:r] [ðæn; ðən][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] [tu:; tə] [spi:k] [ʌv; əv] ;
I **believe** **more** **than** **half** **a** **dozen** **times** **to** **speak** **of** **;**
我 相信 更多的 比 一半 一个 打 时代 到 说话 的 ;

我认为至少有六次之多;

[ænd; ənd]['dʒen(ə)rəli][hi:; hi][hæd; həd] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [aɪz] , ['dʒent(ə)l][æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ænd; ənd]

and	generally	he	had	shut	his	eyes	,	gentle	as	they	were	and
和	一般来说	他	有	关闭	他的	眼睛	,	温和的	作为	他们	是	和

['bju:tɪf(ə)l] ;

beautiful	;
美丽的	;

他通常都会闭上眼睛，尽管他的眼睛温柔而美丽；

[nɑ:t]['oʊnli][tu:; tə] [meɪk] [ˌem 'i:] [fi:l] [les] [ə'freɪd] , [bʌt; bət][tu:; tə] [fɪl] [ˌem 'i:][wɪð; wɪθ] ['pɪti] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]

not	only	to	make	me	feel	less	afraid	,	but	to	fill	me	with	pity	for	his
不是	仅有的	到	制作	我	感觉	较少的	害怕的	,	但	到	充满	我	和	遗憾	为了	他的

['wi:knəs] .

weakness	.
弱点	.

不仅是为了让我减少恐惧，更是为了让我怜悯他的软弱。

['hævɪŋ] [noʊ] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd][æz; əz] [jet] , [aɪ][wʌz; wəz] [tʌtʃt] [tu:; tə][ðə; ði] [brɪŋk] [ʌv; əv]

Having	no	knowledge	of	mankind	as	yet	,	I	was	touched	to	the	brink	of
拥有	不	知识	的	人类	作为	然而	,	我	曾是	感动	到	这	边缘	的

[terz] [æt; ət][fɜ:rst] ;

tears	at	first	;
眼泪	在	第一的	;

由于我对人类一无所知，起初我感动得几乎要哭了；

[ʌn'tɪl] [wen] [ðə; ði] [treɪ] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ru:m] [su:n] ['æftər][wʌn][ʌv; əv] [ði:z] ['pɪtɪf(ə)l]

until	when	the	tray	came	out	of	his	room	soon	after	one	of	these	pitiful
直到	什么时候	这	托盘	来了	出去	的	他的	房间	很快	后	一	的	这些	可怜

['moʊmənts] ,

moments	,
时刻	,

直到不久之后，托盘从他的房间里被拿了出来，就在这些令人心酸的时刻之后。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][pleɪn][tu:; tə][ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [ˌkɑ:mprɪ'henʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [sɪk] [mæn][hæd; həd] [left]

it	was	plain	to	the	youngest	comprehension	that	the	sick	man	had	left
它	曾是	清楚的	到	这	最小的	理解	那	这	生病的	男人	有	左边

['veri] ['lɪt(ə)l][ə'pɑ:n][ə; eɪ] ['ʃoʊldər] [ʌv; əv]['eksmuə]['mʌt(ə)n] ,

very	little	upon	a	shoulder	of	Exmoor	mutton	,
非常	小的	之上	一个	肩膀	的	埃克斯穆尔	羊肉	,

即使是最小的孩子也能看出，这位病人肩上剩下的埃克斯穆尔羊肉寥寥无几。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [boʊl] [ʌv; əv] [θɪk] ['ʌnjən] [sɔ:s] .

and	nothing	in	a	bowl	of	thick	onion	sauce	.
和	没有什么	在	一个	碗	的	厚的	洋葱	酱	.

一碗浓稠的洋葱酱里什么也没有。

[fɔ:r; fər] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði][læst][tu:; tə] [bleɪm] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] [hɪz; ɪz]['hoʊstəs] ,

For	that	I	would	be	the	last	to	blame	him	,	and	being	his	hostess	,
为了	那	我	会	是	这	最后的	到	责备	他	,	和	存在	他的	女主人	,

为此我绝不会责怪他，而且作为他的女主人，

[aɪ][wʌz; wəz][glæd][tu:; tə][faɪnd][ˌaɪ 'ti:][soʊ] .

I	was	glad	to	find	it	so	.
我	曾是	高兴的	到	寻找	它	所以	.

我很高兴找到了答案。

[bʌt; bət]['debrə; 'debərə] [pleɪd] [ə; eɪ][moʊst]['dʌb(ə)l] - ['maɪndɪd][pɑ:rt] ;

But	Deborah	played	a	most	double	-	minded	part	;
但	黛博拉	玩	一个	最多	双倍的	-	有思想	部分	;

但黛博拉扮演了一个极其矛盾的角色；

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][hɪm; ɪm][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [naʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['fɑːðər][ænd; ənd] ['mʌðər] [ɪn][wʌn][tuː; tə]

leading	him	to	believe	that	now	she	was	father	and	mother	in	one	to
领导	他	到	相信	那	现在	她	曾是	父亲	和	母亲	在	一	到

[ˌem 'iː] ;

me	;
我	;

让他相信，现在她既是我的父亲又是我的母亲；

[waɪl] [tuː; tə][ˌem 'iː][ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] , [æz; əz] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][moʊst] ['hedstrɔːŋ] ,

while	to	me	she	went	on	,	as	if	I	was	most	headstrong	,
尽管	到	我	她	去	在	,	作为	如果	我	曾是	最多	固执己见	,

她继续对我说，好像我真是个最固执的人似的。

[ænd; ənd]['sɜːrt(ə)n][tuː; tə][goʊ] [ə'genst] ['eniθɪŋ] [ʃiː; ʃi] [sed] , [ðoʊ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][pɑːrt][ʃiː; ʃi]['nevər]

and	certain	to	go	against	anything	she	said	,	though	for	her	part	she	never
和	肯定	到	去	反对	任何事物	她	说	,	尽管	为了	她	部分	她	绝不

[sed] ['eniθɪŋ] .

said	anything	.
说	任何事物	.

并且一定会违背她说的任何话，尽管她本人什么也没说过。

[ˌnevərðə'les] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [mis'teik] , [æz; əz][men] ['ɔːlweɪz][duː] , [ə'baʊt]['aʊər; ɑːr] [weɪz] ;

Nevertheless	he	made	a	great	mistake	,	as	men	always	do	,	about	our	ways	;
尽管如此	他	制成	一个	伟大的	错误	,	作为	男人	总是	做	,	关于	我们的	方式	;

然而，他像所有男人一样，对我们的行事方式犯了一个大错；

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [sʌm; səm] [sens] [ʌv; əv] [wʌt] [ɪz] [raɪt] , [aɪ] [sed] ,

and	having	some	sense	of	what	is	right	,	I	said	,
和	拥有	一些	感觉	的	什么	是	正确的	,	我	说	,

我凭着一丝是非观念，说道：

“ [let] [ˌem 'iː] [hɪr] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv] ['kæptɪn] ['pɝːvɪs] .

“	Let	me	hear	no	more	of	Captain	Purvis	.
“	让	我	听到	不	更多的	的	队长	珀维斯	.

“别再让我听到普维斯上尉的消息了。”

” [ðɪs] [fɔːrst] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [liːv] [ˌjuː 'es] ; [wɪtʃ] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] ,

”	This	forced	him	to	leave	us	;	which	he	might	have	done	,
”	这	强制	他	到	离开	我们	;	哪个	他	可能	有	完毕	,

“这迫使他离开了我们；他本来也可以这么做的。”

[fɔːr; fər] [ɔːt] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [tuː; tə][ðə; ði]['kɑːntreri] , [ə; eɪ] [fʊl] [wiːk] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [dɪ'pɑːrtɪd] .

for	aught	I	could	see	to	the	contrary	,	a	full	week	before	he	departed	.
为了	零	我	可以	看	到	这	相反	,	一个	满的	星期	前	他	已离开	.

在我所能看到的任何相反迹象中，在他离开前整整一周都是如此。

[hiː; hi] [bɪ'heɪvd] ['veri] [wel] [wen] [hiː; hi] [sed] [ˌgʊd'baɪ] , — [fɔːr; fər][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][dɪ'naɪ][hɪm; ɪm]

He	behaved	very	well	when	he	said	goodbye	,	—	for	I	could	not	deny	him
他	表现	非常	出色地	什么时候	他	说	再见	,	—	为了	我	可以	不是	否定	他

[ðæt] [ə'keɪʒn] ,

that	occasion	,
那	场合	,

他告别时表现得很好——因为我不能剥夺他这个机会。

— [ænd; ənd] , [pər'hæps] , [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [ə'ʃʊrd] [ˌem 'iː][soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌevər'læstɪŋ]

—	and	,	perhaps	,	if	he	had	not	assured	me	so	much	of	his	everlasting
—	和	,	也许	,	如果	他	有	不是	保证	我	所以	很多	的	他的	永恒

['grætɪtuːd] ,

gratitude	,
感激	,

——或许，如果他没有向我保证他会永远感激我的话，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][felt] ['ʃʊrɝ] [ʌv; əv] [dɪ'zɜ:rvɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .

I	should	have	felt	surer	of	deserving	it	.
我	应该	有	毛毡	确定	的	值得	它	.

我本应该更有把握自己配得上它。

[pər'hæps][aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ['ɔ:lsoʊ] ,

Perhaps	I	was	a	little	disappointed	also	,
也许	我	曾是	一个	小的	失望的	还	,

或许我也有些失望。

[ðæt] [hi:; hi] [ɪk'sprest] [noʊ][æŋ'zaɪəti][æt; ət] ['li:vɪŋ] ['aʊər; ɑ:r] ['kɑ:tɪdʒ] [soʊ] [mʌtʃ] [æt; ət][ðə; ði]['mɜ:rsi]

that	he	expressed	no	anxiety	at	leaving	our	cottage	so	much	at	the	mercy
那	他	表达	不	焦虑	在	离开	我们的	小屋	所以	很多	在	这	怜悯

[ʌv; əv]['tɜ:rbjələnt][ænd; ənd] [traɪ'ʌmfənt] ['aʊtlɔ:z] .

of	turbulent	and	triumphant	outlaws	.
的	湍流	和	凯	亡命之徒	.

他丝毫没有表现出对离开我们的小屋，任由那些桀骜不驯、得意忘形的亡命之徒摆布的担忧。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][fɔ:r; fər][ˌem 'i:][tu:; tə] [spi:k] [ʌv; əv] [ðæt] ;

But	it	was	not	for	me	to	speak	of	that	;
但	它	曾是	不是	为了	我	到	说话	的	那	;

但这不该由我来谈论；

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [nu:] [ðə; ði]['ri:z(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['saɪləns] , [ˌaɪ 'ti:] [rɪ'daʊndid] ['tenfoʊld][tu:; tə][hɪz; ɪz]

and	when	I	knew	the	reason	of	his	silence	,	it	redounded	tenfold	to	his
和	什么时候	我	知道	这	原因	的	他的	沉默	,	它	大量	十倍	到	他的

['kredɪt] .

credit	.
信用	.

当我得知他沉默的原因后，我对他的敬佩之情更是加倍。

['nʌθɪŋ] , [haʊ'evər] , [vekst] [ˌem 'i:][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [wʌt] ['debrə; 'debərə] ['prɪŋ] [sed] ['æftərwərd] :

Nothing	,	however	,	vexed	me	so	much	as	what	Deborah	Pring	said	afterward	:
没有什么	,	然而	,	烦恼	我	所以	很多	作为	什么	黛博拉	普林	说	之后	:

然而，最让我恼火的莫过于黛博拉·普林之后说的话：

[ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][help] ['fi:lɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sædnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [ðæt] [aɪ][hæd; həd]

that	he	could	not	help	feeling	in	the	sadness	of	his	heart	that	I	had
那	他	可以	不是	帮助	感觉	在	这	悲伤	的	他的	心	那	我	有

[bɪ'heɪvd] [ɪn] [ðæt] ['mænər] [tu:; tə][hɪm; ɪm][dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hɪz; ɪz]['fɑ:ðər][wʌz; wəz][ɪn] [pə'zeʃn]

behaved	in	that	manner	to	him	just	because	his	father	was	in	possession
表现	在	那	方式	到	他	只是	因为	他的	父亲	曾是	在	拥有

[ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['raɪtf(ə)l] [hoʊm][ænd; ənd]['prɑ:pərti] .

of	our	rightful	home	and	property	.
的	我们的	正当的	家	和	财产	.

他内心深处感到无比悲伤，觉得我这样对待他，仅仅是因为他的父亲拥有了我们合法的房屋和财产。

[aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t][soʊ] [smɔ:l] [æz; əz] [ðæt] ; [ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi]['tru:li][dɪd] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'ti:] ,

I	was	not	so	small	as	that	;	and	if	he	truly	did	suppose	it	,
我	曾是	不是	所以	小的	作为	那	;	和	如果	他	真的	做过	认为	它	,

我没那么渺小；如果他真的这么认为，

[ðer; ðər][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [sʌm; səm] [fɔ:lt] [ɑ:n][maɪ][pɑ:rt] , [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]['neɪtʃər][wʌz; wəz]

there	must	have	been	some	fault	on	my	part	,	for	his	nature	was
那里	必须	有	到过	一些	过错	在	我的	部分	,	为了	他的	自然	曾是

[gʊd] [tu:; tə]['evribɑ:di; 'evribʌdi] ,

good	to	everybody	,
好的	到	大家	,

一定是我的错，因为他为人善良，待人真诚。

[ænd; ənd][pər'hæps][ɑ:l] !
and **perhaps** **al** **!**
和 也许 al !

或许还有所有人!

[ðə; ði] ['betər] [fɔ:r; fər][nɑ:t] [dɪ'sendɪŋ] [θru:] [tu:] ['meni] [haɪ] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] .
the **better** **for** **not** **descending** **through** **too** **many** **high** **generations** **.**
这 更好的 为了 不是 下降 通过 也 许多 高的 几代人 .

这样可以避免继承太多代的爵位。

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] [streɪndʒ][ðæn; ðən][ðə; ði] [weɪ] [θɪŋz] [wɜ:rk][ɪn][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ]
There **is** **nothing** **more** **strange** **than** **the** **way** **things** **work** **in** **the** **mind** **of** **a**
那里 是 没有什么 更多的 奇怪的 比 这 方式 事物 工作 在 这 头脑 的 一个
['wʊmən] ,
woman **,**
女士 ,

女人的思维方式真是千奇百怪，世上再也找不到比这更奇怪的了。

[wen] [left] [ə'loʊn] , [tu:; tə] [daʊt] [ə'baʊt][hɜ:r; hər] [oʊn] [bɪ'heɪvjər] .
when **left** **alone** **,** **to** **doubt** **about** **her** **own** **behaviour** **.**
什么时候 左边 独自的 , 到 怀疑 关于 她 自己的 行为 .

当独自一人时，她会开始怀疑自己的行为。

[wɪð; wɪθ][men] [ˌaɪ 'ti:][kæn; kən] ['skersli] [bi:; bi][soʊ]['kru:əl] ;
With **men** **it** **can** **scarcely** **be** **so** **cruel** **;**
和 男人 它 能 几乎 是 所以 残忍的 ;

对男人来说，这几乎不可能如此残酷;

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [kæn; kən] ['ɔ:lweɪz] [kən'vɪns] [ðəm'selvz] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][ðer; ðər][best] ; [ænd; ənd] [ɪf]
because **they** **can** **always** **convince** **themselves** **that** **they** **did** **their** **best** **;** **and** **if**
因为 他们 能 总是 说服 他们自己 那 他们 做过 他们的 最好的 ; 和 如果
[ˌaɪ 'ti:][feɪl] ,
it **fail** **,**
它 失败 ,

因为他们总能说服自己已经尽力了；即使失败了，

[ðeɪ] [kæn; kən] [θroʊ] [ðə; ði] [fɔ:lt] [ə'pɑ:n] ['prɑ:vɪdəns] , [ɔ:r][bæd] [lʌk] , [ɔ:r] ['sʌmθɪŋ] [ˌaʊt'saɪd]
they **can** **throw** **the** **fault** **upon** **Providence** **,** **or** **bad** **luck** **,** **or** **something** **outside**
他们 能 扔 这 过错 之上 普罗维登斯 , 或者 坏的 运气 , 或者 某物 外部
[ðer; ðər] [oʊn] ['paʊər] .
their **own** **power** **.**
他们的 自己的 力量 .

他们可以将过错归咎于天意、厄运或他们无法控制的事情。

[bʌt; bət][wi:; wi] [si:m] ['ɔ:lweɪz][tu:; tə][bi:; bi][dɪ'naɪd] [ðɪs] ['hæpi] [staɪl] [ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] ,
But **we** **seem** **always** **to** **be** **denied** **this** **happy** **style** **of** **thinking** **,**
但 我们 似乎 总是 到 是 否认 这 快乐的 风格 的 思维 ,

但我们似乎总是被剥夺了这种快乐的思维方式。

[ænd; ənd]['kænɑ:t] [pʊt][ə'saɪd] [wʌt] [kʌmz] ['ɪntu:]['aʊər; ɑ:r] [hɑ:rt] [mɔ:r] ['kwɪkli] ,
and **cannot** **put** **aside** **what** **comes** **into** **our** **heart** **more** **quickly** **,**
和 不能 放 旁边 什么 来 进入 我们的 心 更多的 迅速地 ,

无法轻易放下心中涌现的情感，

[ænd; ənd][hæz; həz] [les] [stɜ:r][ʌv; əv] ['aʊtwərd] [θɪŋz] , [tu:; tə] [li:d] [ˌaɪ 'ti:] [ə'weɪ] [ænd; ənd][tu:; tə]
and **has** **less** **stir** **of** **outward** **things** **,** **to** **lead** **it** **away** **and** **to**
和 有 较少的 搅拌 的 向外 事物 , 到 带领 它 离开 和 到
['braɪt(ə)n] [ˌaɪ 'ti:] .
brighten **it** **.**
提亮 它 .

并且较少受到外界事物的干扰，从而引导它远离喧嚣，使之更加明亮。

[soʊ] [ðæt] [aɪ] [fel] ['ɪntuː][sæd] , [loʊ] ['spɪrɪts] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['glɔːri][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] [bɪ'gæn][tuː; tə]

So	that	I	fell	into	sad	,	low	spirits	;	and	the	glory	of	the	year	began	to
所以	那	我	跌倒	进入	伤心	,	低的	烈酒	;	和	这	荣耀	的	这	年	开始	到

[weɪn] ,

wane	,
衰落	,

于是我陷入了悲伤低落的情绪中；这一年的辉煌也开始消逝。

[ænd; ənd][ðə; ði]['fɔːrɪst] [gruː] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['loʊnsəm] .

and	the	forest	grew	more	and	more	lonesome	.
和	这	森林	生长	更多的	和	更多的	寂寞	.

森林变得越来越寂寞。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] . — ['oʊvər][ðə; ði] [brɪdʒ] .

CHAPTER	VI	.	—	OVER	THE	BRIDGE	.
章	六年级	.	—	超过	这	桥	.

第六章——过桥。

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [naʊ] , [bəuθ] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] , [tuː; tə]

The	sound	of	the	woods	was	with	me	now	,	both	night	and	day	,	to
这	声音	的	这	树林	曾是	和	我	现在	,	两个都	夜晚	和	天	,	到

[dwel] [ə'pɑːn] .

dwell	upon	.
住	之上	.

如今，无论白天黑夜，树林的声音都伴随着我，让我久久难以忘怀。

['eksmuə][ɪn]['dʒen(ə)rəl][ɪz] [ber] [ʌv; əv] [triːz] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [hæθ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]['fɔːrɪst] ;

Exmoor	in	general	is	bare	of	trees	,	though	it	hath	the	name	of	forest	;
埃克斯穆尔	在	一般的	是	裸	的	树木	,	尽管	它	有	这	姓名	的	森林	;

埃克斯穆尔虽然名为森林，但实际上几乎没有树木；

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['ʃeltər] , [wer] [ðə; ði][wɪnd][flaɪz]['oʊvər] , [ɑːr; ər] ['meni] [θɪk] ['pleɪsɪz] [fʊl] [ʌv; əv]

but	in	the	shelter	,	where	the	wind	flies	over	,	are	many	thick	places	full	of
但	在	这	庇护所	,	在哪里	这	风	苍蝇	超过	,	是	许多	厚的	地方	满的	的

[ʃeɪd] .

shade	.
阴影	.

但在避风处，有很多浓密的阴凉处。

[fɔːr; fər] [hɪr] [ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] [bʊʃɪz] [θraɪv] , [soʊ] ['koʊpiəs][wɪð; wɪθ] [rɪtʃ] ['mɔɪstʃər] [ðæt] ,

For	here	the	trees	and	bushes	thrive	,	so	copious	with	rich	moisture	that	,
为了	这里	这	树木	和	灌木丛	蓬勃发展	,	所以	丰富	和	富有的	水分	那	,

这里树木和灌木生长茂盛，水分充足，

[frʌm; frəm][ðə; ði] [hɪlz] [ɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd] , [noʊ] [aɪ] [meɪ] [pɪk] [hoʊlz][ɪn][ðə; ði] ['ʌmbrɪdʒ] ;

from	the	hills	on	the	opposite	side	,	no	eye	may	pick	holes	in	the	umbrage	;
从	这	丘陵	在	这	对面的	边	,	不	眼睛	可能	挑选	孔	在	这	愤慨	;

从对面山坡上，没有人能看出这片阴影有什么瑕疵；

['niːðər] [meɪ] [ə; eɪ] [fʊt] [ðæt] [gets][ə'mɪd][ðem; ðəm][biː; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [aʊt] [ə'gen] .

neither	may	a	foot	that	gets	amid	them	be	sure	of	getting	out	again	.
两者都不	可能	一个	脚	那	获得	之中	他们	是	当然	的	获得	出去	再次	.

即使是踩到它们中间的脚，也未必能保证能再次脱身。

[ænd; ənd] [naʊ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['fʊlɪst] [ænd; ənd] ['hevist] [taɪm] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sʌmər] [hæd; həd]

And	now	was	the	fullest	and	heaviest	time	,	for	the	summer	had
和	现在	曾是	这	最	和	最重	时间	,	为了	这	夏天	有

[bɪn] [ə; eɪ][wet][wʌn] ,

been	a	wet	one	,
到过	一个	湿的	一	,

而现在正是最丰盛、最沉重的时刻，因为这个夏天雨水充沛。

['æftər][ə; eɪ]['wɪntər] [ðæt] [went] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] [boʊnz] ;

after	a	winter	that	went	to	our	bones	;
后	一个	冬天	那	去	到	我们的	骨头	;

经历了一个寒冷刺骨的冬天;

[ænd; ənd][ðə; ði] [li:vz] [wɜ:r; wər][æt; ət][ðer; ðər]['dɑ:rkəst][toʊn] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [sens] [ʌv; əv] ['ɔ:təm] .

and	the	leaves	were	at	their	darkest	tone	without	any	sense	of	autumn	.
和	这	树叶	是	在	他们的	最黑暗的	语气	没有	任何	感觉	的	秋天	.

树叶颜色很深，没有一丝秋天的气息。

[æz; əz][wʌn] [stʊd] [bɪ'ni:θ] [ænd; ənd] ['wʌndɚd] [æt; ət][ðer; ðər] ['kaʊntləs] ['mʌltɪtu:d] , [ə; eɪ] [kwɪk] ['bri:ðɪŋ] [pæst] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,

As	one	stood	beneath	and	wondered	at	their	countless	multitude	,	a	quick	breathing	passed	among	them	,
作为	一	站立	下面	和	想知道	在	他们的	无数	民众	,	一个	快的	呼吸	通过了	之中	他们	,

当一个人站在下方，惊叹于它们数不胜数的数量时，它们之间传来一阵急促的呼吸声。

[nɑ:t] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [mu:v] , [bʌt; bət] ['si:mɪŋ] ['ræðər] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɪʃt] ,

not	enough	to	make	them	move	,	but	seeming	rather	as	if	they	wished	,
不是	足够的	到	制作	他们	移动	,	但	似乎	相当	作为	如果	他们	希望	,

虽然不足以让他们行动，但似乎他们很希望如此。

[ænd; ənd] [jet] [wɜ:r; wər][hæf] [ə'ʃeɪmd] [tu:; tə] [saɪ] .

and	yet	were	half	ashamed	to	sigh	.
和	然而	是	一半	羞愧	到	叹	.

然而，他们又不好意思叹气。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['veri] [sæd][fɔ:r; fər][wʌn] [hu:z] [sprɪŋ] [kʌmz] ['oʊnli][wʌns][fɔ:r; fər][ɔ:l] .

And	this	was	very	sad	for	one	whose	spring	Comes	only	once	for	all	.
和	这	曾是	非常	伤心	为了	一	谁	春天	来	仅有的	一次	为了	全部	.

对于一个春天只来一次的人来说，这真是太令人悲伤了。

[wʌn] [naɪt] [tɔ:rd] [ðə; ði][end][ʌv; əv] ['ɔ:gəst] [aɪ][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ə'weɪk] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hæpi:ɚ] [taɪmz] ,

One	night	toward	the	end	of	August	I	was	lying	awake	thinking	of	the	happier	times	,
一	夜晚	朝向	这	结尾	的	八月	我	曾是	说谎	醒	思维	的	这	更快乐	时代	,

八月底的一个夜晚，我躺在床上辗转反侧，回忆起那些快乐的时光。

[ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [ðə; ði][end] [wʊd] [bi:; bi] — [fɔ:r; fər] [naʊ] [wi:; wi][hæd; həd] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['mʌni] [left] ,

and	wondering	what	the	end	would	be	—	for	now	we	had	very	little	money	left	,
和	好奇	什么	这	结尾	会	是	—	为了	现在	我们	有	非常	小的	钱	左边	,

我们不知道最终会怎样——因为我们现在几乎没剩下什么钱了。

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] ['ræðər] [stɑ:rv] [ðæn; ðən][daɪ][ɪn] [det] — [wen] [aɪ] [hɜ:rd] ['aʊər; ɑ:r] ['kɑ:tɪdʒ] [dɔ:r] [smæʃt] [ɪn][ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv]['hɔ:rəb(ə)l] ['vɔɪsɪz] .

and	I	would	rather	starve	than	die	in	debt	—	when	I	heard	our	cottage	door	smashed	in	and	the	sound	of	horrible	voices	.
和	我	会	相当	饿死	比	死	在	债务	—	什么时候	我	听到	我们的	小屋	门	粉碎	在	和	这	声音	的	可怕	声音	.

我宁愿饿死也不愿死在债务中——这时我听到我们小屋的门被撞开，传来可怕的说话声。

[ðə; ði] [rɔ:r] [ʌv; əv][ə; eɪ][gʌn] [ræŋ] [ʌp][ðə; ði] [sterz] ,

The	roar	of	a	gun	rang	up	the	stairs	,
这	吼	的	一个	枪	响铃	向上	这	楼梯	,

一声枪响从楼梯上传来，

[ænd; ənd][ðə; ði] [kræʃ] [ʌv; əv] ['sʌmwʌn] ['fɔ:lɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [smoʊk] [keɪm] [θru:] [maɪ]

and	the	crash	of	someone	falling	and	the	smoke	came	through	my
和	这	碰撞	的	某人	坠落	和	这	抽烟	来了	通过	我的

['bedru:m; 'bedrʊm] [dɔ:r] ,

bedroom	door	,
卧室	门	,

一声坠落的巨响，烟雾从我的卧室门涌了进来。

[ænd; ənd] [ðen] ['weɪlɪŋ] [mɪkst] [wɪð; wɪθ] [kɜ:rs] .

and	then	wailing	mixed	with	curses	.
和	然后	哀嚎	混合	和	诅咒	.

然后是夹杂着咒骂的哀嚎。

“ [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] , [oʊld][hæg] !

“	Out	of	the	way	,	old	hag	!
“	出去	的	这	方式	,	老的	魔女	!

“让开，老巫婆！”

” [aɪ] [hɜ:rd] , [ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðər] [ʃri:k] ; [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [stʊd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [sterz] -

”	I	heard	,	and	then	another	shriek	;	and	then	I	stood	upon	the	stairs	-
”	我	听到	,	和	然后	其他	尖叫	;	和	然后	我	站立	之上	这	楼梯	-

[ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ðem; ðəm] .

and	looked	down	at	them	.
和	看起来	向下	在	他们	.

“我听到一声尖叫，然后又听到一声尖叫；然后我站在楼梯上，向下看着他们。”

[ðə; ði] [mu:n] [wʌz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] [θru:] [ðə; ði] ['ʃætərd] [dɔ:r] ,

The	moon	was	shining	through	the	shattered	door	,
这	月亮	曾是	灼灼	通过	这	破碎	门	,

月光透过破碎的门照进来。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bɑ:dɪz] [ænd; ənd] [legz] [ʌv; əv] [men] [went] [tu:; tə][ænd; ənd][froʊ] , [laɪk] ['bræntʃɪz] [ɪn][ə; eɪ]

and	the	bodies	and	legs	of	men	went	to	and	fro	,	like	branches	in	a
和	这	身体	和	腿	的	男人	去	到	和	弗	,	喜欢	分支	在	一个

['tempɪst] .

tempest	.
暴风雨	.

男人的身体和腿像暴风雨中的树枝一样来回摆动。

['noʊbɑ:di] [si:md] [tu:; tə]['noʊtɪs][ˌem 'i:] ,

Nobody	seemed	to	notice	me	,
无人	似乎	到	注意	我	,

似乎没有人注意到我。

[ɔ:l'ðoʊ] [aɪ][hæd; həd][kæst]['oʊvər][maɪ] [naɪt] - [dres] — ['hævɪŋ] [noʊ] [mɔ:r] [sens] [ɪn][ðə; ði] ['terər]

although	I	had	cast	over	my	night	-	dress	—	having	no	more	sense	in	the	terror
虽然	我	有	投掷	超过	我的	夜晚	-	裙子	—	拥有	不	更多的	感觉	在	这	恐怖

— [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['sɪlvər] [koʊt][ʌv; əv][sʌm; səm]['ænɪm(ə)l] [ʃɑ:t] [baɪ][maɪ] ['fɑ:ðər] [ɪn][hɪz; ɪz] ['wɑ:ndərɪŋz] ,

—	a	long	silver	coat	of	some	animal	shot	by	my	father	in	his	wanderings	,
—	一个	长的	银	外套	的	一些	动物	射击	经过	我的	父亲	在	他的	漫游	,

虽然我已将睡衣披在身上——恐惧让我失去了知觉——一件长长的银色外套，那是我父亲在流浪途中猎杀的某种动物的皮毛，

[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [sterz] ['glɪsənd] [raʊnd] [ˌaɪ 'ti:] .

and	the	light	upon	the	stairs	glistened	round	it	.
和	这	光	之上	这	楼梯	闪闪发光	圆形的	它	.

楼梯上的灯光在它周围闪烁。

['hævɪŋ] [noʊ] [taɪm] [tu:; tə] [θɪŋk] , [aɪ] [wʌz; wəz] ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] [fli:] [ænd; ənd] [dʒʌmp] [aʊt] [ʌv; əv] [maɪ]

Having	**no**	**time**	**to**	**think**	**,**	**I**	**was**	**turning**	**to**	**flee**	**and**	**jump**	**out**	**of**	**my**
拥有	不	时间	到	思考	,	我	曾是	转弯	到	逃跑	和	跳	出去	的	我的

['bedru:m; 'bedrʊm] ['wɪndoʊ] ,

bedroom	**window**	**,**
卧室	窗户	,

我来不及思考，转身就想逃跑，从卧室窗户跳了出去。

[fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [aɪ] [hæd; həd] [meɪd] [sʌm; səm] [ə'reɪndʒmənts] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['wɪzdəm] [ʌv; əv]

for	**which**	**I**	**had**	**made**	**some**	**arrangements**	**,**	**according**	**to**	**the**	**wisdom**	**of**
为了	哪个	我	有	制成	一些	安排	,	根据	到	这	智慧	的

[ðə; ði] ['kaʊnsələr] ,

the	**Councillor**	**,**
这	议员	,

为此，我根据议员的智慧做了一些安排。

[wen] [ðə; ði] [flæʃ] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [laɪt] [ɔ:r] [ðə; ði] [streɪn] [ʌv; əv] [maɪ] [aɪz] [ʃoʊd] [ˌem 'i:] [ðə; ði] ['bɑ:di]

when	**the**	**flash**	**of**	**some**	**light**	**or**	**the**	**strain**	**of**	**my**	**eyes**	**showed**	**me**	**the**	**body**
什么时候	这	闪光	的	一些	光	或者	这	拉紧	的	我的	眼睛	显示	我	这	身体

[ʌv; əv] ['tɔməs] ['prɪŋ] ,

of	**Thomas**	**Pring**	**,**
的	托马斯	普林	,

当一道闪光或我眼睛的疲劳让我看到了托马斯·普林格的尸体时

['aʊər; ɑ:r] ['feɪθf(ə)l] [oʊld] [rɪ'teɪnər] , ['laɪɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['broʊkən] [dɔ:r] ,

our	**faithful**	**old**	**retainer**	**,**	**lying**	**at**	**the**	**foot**	**of**	**the**	**broken**	**door**	**,**
我们的	忠实	老的	预付金	,	说谎	在	这	脚	的	这	破碎的	门	,

我们忠诚的老仆人，躺在破门而入的脚下，

[ænd; ənd] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'ti:] [hɪz; ɪz] [gʊd] [waɪf] , ['kri:pɪŋ] [ʌp] [tu:; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [læst] [ɪm'breɪs]

and	**beside**	**it**	**his**	**good**	**wife**	**,**	**creeping**	**up**	**to**	**give**	**him**	**the**	**last**	**embrace**
和	旁	它	他的	好的	妻子	,	爬行	向上	到	给	他	这	最后的	拥抱

[ʌv; əv] [deθ] .

of	**death**	**.**
的	死亡	.

他的贤妻也悄悄地走上前去，给了他临终前的最后拥抱。

[ænd; ənd] ['leɪtli] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] [krɔ:s] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] .

And	**lately**	**she**	**had**	**been**	**cross**	**to**	**him**	**.**
和	最近	她	有	到过	叉	到	他	.

最近她一直对他很生气。

[æt; ət] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [maɪ] ['terər] [fled] , [ænd; ənd] [aɪ] [kɛəd] [nɑ:t] [wʌt] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv] [ˌem 'i:] .

At	**the**	**sight**	**of**	**this**	**my**	**terror**	**fled**	**,**	**and**	**I**	**cared**	**not**	**what**	**became**	**of**	**me**	**.**
在	这	视线	的	这	我的	恐怖	逃亡	,	和	我	关心	不是	什么	成为	的	我	.

看到这一幕，我的恐惧烟消云散，我不在乎自己的命运如何。

['bʌklɪŋ] [ðə; ði] [waɪt] [skɪn] [raʊnd] [maɪ] [weɪst] ,

Buckling	**the**	**white**	**skin**	**round**	**my**	**waist**	**,**
屈曲	这	白色的	皮肤	圆形的	我的	腰部	,

将白皙的皮肤环绕在我的腰间，

[aɪ] [went] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] [æz; əz] ['stedəli] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [wɜ:r; wər] ['brekfəst] [taɪm] , [ænd; ənd]

I	**went**	**down**	**the**	**stairs**	**as**	**steadily**	**as**	**if**	**it**	**were**	**breakfast**	**time**	**,**	**and**
我	去	向下	这	楼梯	作为	稳步	作为	如果	它	是	早餐	时间	,	和

[sed] :

said	**:**
说	:

我迈着如同吃早餐般稳健的步伐走下楼梯，说道：

“ [bruːts] , [ˈmɜːdəəz] , [ˈkaʊədz] !
“ **Brutes , murderers , cowards !**
“ 野蛮人 , 杀人犯 , 懦夫 !

“野蛮人、杀人犯、懦夫！”

[juː; jʊ][hæv; həv][sleɪn][maɪ][ˈfɑːðər] ; [naʊ] [sleɪ] [ˌem ˈiː] !
you have slain my father ; now slay me !
你 有 被杀 我的 父亲 ; 现在 杀戮 我 !

你杀了我父亲，现在杀了我吧!

” [ˈevri] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈwɪkɪd] [men] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd] [fɪkst] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːn][ˌem ˈiː] ;
” **Every one of those wicked men stood up and fixed his eyes on me ;**
” 每一个 一 的 那些 邪恶 男人 站立 向上 和 固定的 他的 眼睛 在 我 ;

“那些恶人全都站起来，目光直直地盯着我；

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][taɪm][tuː; tə] [læf] , [ðer; ðər] [əˈmeɪzmənt] [maɪt] [hæv; həv]
and if it had been a time to laugh , their amazement might have
和 如果 它 有 到过 一个 时间 到 笑 , 他们的 惊愕 可能 有
[bɪn] [læft] [æt; ət] .
been laughed at .
到过 笑了 在 .

如果当时是应该欢笑的时候，他们的惊讶可能会被嘲笑。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [tʊk] [ˌem ˈiː][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈspɪrɪt] — [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][toʊld] [lɔːŋ] [ˈæftərwərd]
Some of them took me for a spirit — as I was told long afterward
一些 的 他们 采取 我 为了 一个 精神 — 作为 我 曾是 讲述 长的 之后
— [ænd; ənd] [ˈraɪtli] [ɪˈnʌf] [ðer; ðər][ˈiːv(ə)l] [ˈhɑːrts] [wɜːr; wər] [strʌk] [wɪð; wɪθ] [dred] [ʌv; əv][ˈdʒʌdʒmənt]
— and rightly enough their evil hearts were struck with dread of judgment
— 和 没错 足够的 他们的 邪恶的 心 是 击 和 恐惧 的 判断
.
:
.

后来我才知道，他们中的一些人把我当成了鬼魂——他们邪恶的心果然受到了审判的恐惧。

[bʌt; bət][ˈiːv(ə)n][soʊ] , [tuː; tə] [sker] [ðem; ðəm] [lɔːŋ] [ɪn][ðer; ðər] [kənˈtemptʃuəs] ,
But even so , to scare them long in their contemptuous ,
但 甚至 所以 , 到 吓 他们 长的 在 他们的 轻蔑的 ,

即便如此，为了长久地恐吓他们，让他们在轻蔑中.....

[ˈgɑːdləs] [veɪn][wʌz; wəz] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] [ɪtˈself] ; [ænd; ənd] [wen] [wʌn][ʌv; əv][maɪ]
godless vein was beyond the power of Heaven itself ; and when one of my
无神论者 静脉 曾是 超过 这 力量 的 天堂 本身 ; 和 什么时候 一 的 我的
[lɔːŋ] [ˈtresɪz] [fel] ,
long tresses fell ,
长的 头发 跌倒 ,

无神之血甚至超越了上天的力量；当我的一缕长发垂落时，

[tuː; tə][maɪ] [greɪt] [vekˈseɪʃn] , [daʊn] [maɪ] [brest] , [ə; eɪ] [ˈʃɑːkɪŋ] [snɪr] [əˈroʊz] ,
to my great vexation , down my breast , a shocking sneer arose ,
到 我的 伟大的 烦恼 , 向下 我的 胸部 , 一个 令人震惊 冷笑 出现 ,

令我无比恼火的是，一股令人震惊的冷笑从我的胸口升起。

[ænd; ənd][wɜːrdz][ʌnˈfɪt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈmeɪdnz] [ɪr] [inˈsjuːd] .
and words unfit for a maiden's ear ensued .
和 字 不合格 为了 一个 少女的 耳朵 随后 .

然后，一些不堪入耳的话语接踵而至。

“ [nʌn] [ʌv; əv] [ðæt] !
“ **None of that !**
“ 没有任何 的 那 !

“都不是！”

[ðɪs] [ɪz][noʊ] ['fɑːrmhaʊs] [wentʃ] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['leɪdi][ʌv; əv][bɜːrθ][ænd; ənd] ['briːdɪŋ] .

This	is	no	farmhouse	wench	,	but	a	lady	of	birth	and	breeding	.
这	是	不	农家	妖妇	,	但	一个	女士	的	出生	和	选育	.

她可不是什么农家女，而是一位出身高贵、教养良好的淑女。

[ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['aʊər; ɑːr] [kwiːn] , [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌn] [ðæt] [hæθ] [bɪn] [fɪltʃt] [ə'weɪ] .

She	shall	be	our	queen	,	instead	of	the	one	that	hath	been	filched	away	.
她	将	是	我们的	女王	,	反而	的	这	一	那	有	到过	偷窃	离开	.

她将成为我们的女王，而不是那个被掳走的女王。

['sɪlviə] , [ðaʊ] [ʃælt] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

Sylvia	,	thou	shalt	come	with	me	.
西尔维娅	,	你	应	来	和	我	.

西尔维娅，你跟我一起去。

" [ðə; ði][mæn] [huː] [spoʊk][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['maɪti] [vɔɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['terər] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ,

"	The	man	who	spoke	with	this	mighty	voice	was	a	terror	to	the	others	,
"	这	男人	WHO	辐	和	这	强大的	嗓音	曾是	一个	恐怖	到	这	其他的	,

"那个嗓音洪亮的男人令其他人闻风丧胆。"

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [fel] [ə'weɪ] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [bɪgɪst] ['mɑːnstər][ðer; ðər] —

for	they	fell	away	before	him	,	and	he	was	the	biggest	monster	there	—
为了	他们	跌倒	离开	前	他	,	和	他	曾是	这	最大	怪物	那里	—

['kɑːrvər] [duːn] ,

Carver	Doone	,
卡弗	杜恩	,

因为他们都败在他面前，而他是那里最大的怪物——卡弗·杜恩

[huːz] [neɪm] [fɔːr; fər] ['meni] [ə; eɪ][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [juːst] [tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [ʌn'ruːli] ['beɪbz]

whose	name	for	many	a	generation	shall	be	used	to	frighten	unruly	babes
谁	姓名	为了	许多	一个	一代	将	是	用过的	到	吓唬	不羁	宝贝们

[tuː; tə][bed] .

to	bed	.
到	床	.

他的名字将在未来许多代人中被用来吓唬不听话的婴儿，让他们乖乖睡觉。

[ænd; ənd] [naʊ] , [æz; əz][hiː; hi] [stroʊd] [ʌp][tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd] [boʊd] , — [tuː; tə] [ʃoʊ] [sʌm; səm]

And	now	,	as	he	strode	up	to	me	and	bowed	,	—	to	show	some
和	现在	,	作为	他	大步走	向上	到	我	和	鞠躬	,	—	到	展示	一些

['briːdɪŋ] ,

breeding	,
选育	,

而现在，他大步走到我面前，鞠了一躬——以示礼貌——

— [aɪ] [daʊt] [ɪf] [ðə; ði] [muːn] , [ɪn][ɔːl][hɜːr; hər] [raʊndz] [ʌv; əv] [ɜːrθ] [ænd; ənd][skaɪ][ænd; ənd][ðə; ði]

—	I	doubt	if	the	moon	,	in	all	her	rounds	of	earth	and	sky	and	the
—	我	怀疑	如果	这	月亮	,	在	全部	她	回合	的	地球	和	天空	和	这

['rɛlmz] [bɪ'loʊ] ,

realms	below	,
领域	以下	,

我怀疑月亮在环绕天地和地下世界的所有运行中，是否真的存在过

[fel] ['evər][ə'pɑːn] [ə'nʌðər] [feɪs] [soʊ][koʊld] , [rɪ'pʌlsɪv] , ['ruːθləs] .

fell	ever	upon	another	face	so	cold	,	repulsive	,	ruthless	.
跌倒	曾经	之上	其他	脸	所以	寒冷的	,	丑恶	,	无情	.

一次又一次地看到一张冷酷、令人厌恶、无情的面孔。

[tuː; tə] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [tuː; tə] [fiːl] [hɪz; ɪz][lɪps] , [tuː; tə] [tʌtʃ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['eniθɪŋ]

To	belong	to	him	,	to	feel	his	lips	,	to	touch	him	with	anything
到	属于	到	他	,	到	感觉	他的	嘴唇	,	到	触碰	他	和	任何事物

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['dægər] !

but	a	dagger	!
但	一个	匕首	!

渴望属于他，感受他的嘴唇，用除了匕首以外的任何东西触碰他！

['sʌd(ə)nli] [aɪ] [sɔː] [maɪ] ['fɑːðɚz] [sɔːrd] ['hæŋɪŋ] ['ʌndər][ə; eɪ] [biːm] [ɪn][ðə; ði] ['skæbərd] .

Suddenly	I	saw	my	father's	sword	hanging	under	a	beam	in	the	scabbard	.
突然	我	锯	我的	父亲的	剑	绞刑	在下面	一个	光束	在	这	刀鞘	.

突然，我看到父亲的剑挂在横梁下的剑鞘里。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] [sprɪŋ] [aɪ] [siːzd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] , ['liːpɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [sterz] ,

With	a	quick	spring	I	seized	it	,	and	,	leaping	up	the	stairs	,
和	一个	快的	春天	我	查获	它	,	和	,	跳跃	向上	这	楼梯	,

我迅速跃起抓住它，然后跳上楼梯，

[hæd; həd][ðə; ði] [lɔːŋ] [bleɪd] ['gliːmɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] .

had	the	long	blade	gleaming	in	the	moonlight	.
有	这	长的	刀刃	闪闪发光	在	这	月光	.

长长的刀刃在月光下闪闪发光。

[ðə; ði] ['sterkeɪs] [wʊd] [nɑːt][hoʊld] [tuː] ['piːp(ə)l] [ə'brest] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sterz] [wɜːr; wər][æz; əz]

The	staircase	would	not	hold	two	people	abreast	,	and	the	stairs	were	as
这	楼梯	会	不是	抓住	二	人们	并排	,	和	这	楼梯	是	作为

[stiːp] [æz; əz] ['nærəʊ] .

steep	as	narrow	.
陡	作为	狭窄的	.

楼梯太窄，无法容纳两个人并排而行，而且楼梯又陡又窄。

[aɪ] [brɔːt] [ðə; ði] [pɔɪnt] [daʊn] [ˌaɪ 'tiː] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hɪlt] [ə'genst] [maɪ] [brest] ,

I	brought	the	point	down	it	,	with	the	hilt	against	my	breast	,
我	带来	这	观点	向下	它	,	和	这	剑柄	反对	我的	胸部	,

我把矛尖刺了下去，剑柄抵着我的胸口。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ruːm] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [bleɪd] [tuː; tə] [swɪŋ] [ænd; ənd] [straɪk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp]

and	there	was	no	room	for	another	blade	to	swing	and	strike	it	up
和	那里	曾是	不	房间	为了	其他	刀刃	到	摇摆	和	罢工	它	向上

.

:

.

而且没有空间让另一把刀挥动并击打它。

“ [let] [hɜːr; hər][ə'loʊn] ! ” [sed] ['kɑːrvər] [duːn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][koʊld][ænd; ənd]

“	Let	her	alone	!	”	said	Carver	Doone	,	with	a	smile	upon	his	cold	and
“	让	她	独自的	!	”	说	卡弗	杜恩	,	和	一个	微笑	之上	他的	寒冷的	和

['kɒːpslaik] [feɪs] .

corpselike	face	.
像尸体一样	脸	.

“别管她！”卡弗·杜恩说道，他那张冰冷僵硬的脸上露出一丝微笑。

“ [maɪ] [sʌnz] , [let][ðə; ði]['leɪdi][hæv; həv][hɜːr; hər][taɪm] .

“	My	sons	,	let	the	lady	have	her	time	.
“	我的	儿子们	,	让	这	女士	有	她	时间	.

“我的儿子们，让这位女士享受她的时光吧。”

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['wɜːrði] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv] ['meni] [ə; eɪ][faɪn] [duːn] .

She	is	worthy	to	be	the	mother	of	many	a	fine	Doone	.
她	是	值得	到	是	这	母亲	的	许多	一个	美好的	杜恩	.

她完全有资格成为许多优秀杜恩家族成员的母亲。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [men] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [laʊndʒ] [ə'baʊt] [ɪn] [ə; eɪ] ['mænər] [moʊst] [prə'voʊkɪŋ] ,

"	The	young	men	began	to	lounge	about	in	a	manner	most	provoking	,
"	这	年轻的	男人	开始	到	休息室	关于	在	一个	方式	最多	挑衅	,

"这些年轻人开始以一种极其挑衅的方式闲逛，

[æz; əz] [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [pæst] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [maɪndz] [ˌɔ:ltə'geðər] ;

as	if	I	had	passed	from	their	minds	altogether	;
作为	如果	我	有	通过了	从	他们的	思想	共	;

仿佛我已经完全从他们的记忆中消失了一样；

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [went] [tu:; tə] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [fɔ:r; fər] ['vɪtlz] ,

and	some	of	them	went	to	the	kitchen	for	victuals	,
和	一些	的	他们	去	到	这	厨房	为了	食物	,

他们中的一些人去了厨房拿食物，

[ænd; ənd] ['grʌmbld] [æt; ət] ['aʊər; ɑ:r] [fer] [baɪ] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['læntərn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd]

and	grumbled	at	our	fare	by	the	light	of	a	lantern	which	they	had
和	咕哝	在	我们的	票价	经过	这	光	的	一个	灯笼	哪个	他们	有

[faʊnd] [ə'pɑ:n] [ə; eɪ] [ʃelf] .

found	upon	a	shelf	.
成立	之上	一个	架子	.

他们借着从架子上找到的一盏灯笼的光亮，抱怨着我们的伙食。

[bʌt; bət] [aɪ] [stʊd] [æt; ət] [maɪ] [poʊst] , [wɪð; wɪθ] [maɪ] [hɑ:rt] ['bi:tɪŋ] ,

But	I	stood	at	my	post	,	with	my	heart	beating	,
但	我	站立	在	我的	邮政	,	和	我的	心	殴打	,

但我坚守岗位，心跳加速。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [sɔ:rd] ['kwivəd] [laɪk] [ə; eɪ] ['kænd(ə)l] .

so	that	the	long	sword	quivered	like	a	candle	.
所以	那	这	长的	剑	颤抖	喜欢	一个	蜡烛	.

于是，那把长剑像蜡烛一样颤抖起来。

[ʌv; əv] [maɪ] [laɪf] [ðeɪ] [maɪt] [rɑ:b] [ˌem 'i:] , [bʌt; bət] [ʌv; əv] [maɪ] ['ɑ:nər] , ['nevər] !

Of	my	life	they	might	rob	me	,	but	of	my	honour	,	never	!
的	我的	生活	他们	可能	抢	我	,	但	的	我的	荣誉	,	绝不	!

他们或许能夺走我的生命，但绝不能夺走我的荣誉！

“ ['bju:tɪf(ə)l] ['meɪd(ə)n] !

“	Beautiful	maiden	!
“	美丽的	少女	!

美丽的少女！

[hu:] [hæθ] ['evər] [si:n] [ðə; ði] [laɪk] ?

Who	hath	ever	seen	the	like	?
WHO	有	曾经	已见	这	喜欢	?

谁见过这样的景象？

[waɪ] , ['i:v(ə)n] ['lɔ:rnə] [hæθ] [nɑ:t] [sʌtʃ] [aɪz] .

Why	,	even	Lorna	hath	not	such	eyes	.
为什么	,	甚至	洛娜	有	不是	这样的	眼睛	.

就连洛娜也没有这样的眼睛。

" ['kɑ:rvər] [du:n] [keɪm] [tu:; tə] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sterz] [ænd; ənd] [flæʃt] [ðə; ði] ['læntərn] [æt; ət]

"	Carver	Doone	came	to	the	foot	of	the	stairs	and	flashed	the	lantern	at
"	卡弗	杜恩	来了	到	这	脚	的	这	楼梯	和	闪光灯	这	灯笼	在

[ˌem 'i:] ,

me	,
我	,

"卡弗·杜恩走到楼梯脚下，用灯笼照着我，

[ænd; ənd] , ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [rʌʃ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [θrʌst] [maɪ]

and	,	thinking	that	he	meant	to	make	a	rush	for	it	,	I	thrust	my
和	,	思维	那	他	意思是	到	制作	一个	匆忙	为了	它	,	我	推力	我的

['wepən] ['fɔːrwərd] ;

weapon	forward	;
武器	向前	;

我以为他要冲过去，便将武器向前刺去；

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ðiˈ] [seɪm] ['moʊmənt][ə; eɪ] [greɪt] [per] [ʌv; əv][ɑːrmz][wʌz; wəz] [θroʊn] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː]

but	at	the	same	moment	a	great	pair	of	arms	was	thrown	around	me
但	在	这	相同的	片刻	一个	伟大的	一对	的	武器	曾是	抛掷	大约	我

[frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][baɪ][sʌm; səm] ['vɪlən] [huː] [mʌst; məst][hæv; həv] [skeɪld] [maɪ] ['tʃeɪmbər] ['wɪndoʊ] ,

from	behind	by	some	villain	who	must	have	scaled	my	chamber	window	,
从	在后面	经过	一些	恶棍	WHO	必须	有	缩放	我的	房间	窗户	,

但就在同一时刻，一个恶棍从我身后伸出一双粗壮的手臂环住了我，他一定是爬上了我房间的窗户进来的。

[ænd; ənd] ['bækwərd] [aɪ] [fel] , [wɪð; wɪθ][noʊ] [sens] [ɔːr] ['paʊər] [left] .

and	backward	I	fell	,	with	no	sense	or	power	left	.
和	落后	我	跌倒	,	和	不	感觉	或者	力量	左边	.

我向后倒去，失去了知觉和力量。

[wen] [maɪ] ['skætərd] [wɪts] [keɪm] [bæk] [aɪ][felt] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['ʃeɪkən] ['griːvəsli] ,

When	my	scattered	wits	came	back	I	felt	that	I	was	being	shaken	grievously	,
什么时候	我的	疏散	智慧	来了	后退	我	毛毡	那	我	曾是	存在	摇晃	严重地	,

当我恢复理智时，我感到自己正遭受剧烈的摇晃。

[ænd; ənd][ðə; ðiˈ] [muːn] [wʌz; wəz] ['dænsɪŋ] [ɪn][maɪ] [aɪz] [θruː] [ə; eɪ][mɪst][ʌv; əv] [terz] , [hæf] ['blaɪndɪŋ]

and	the	moon	was	dancing	in	my	eyes	through	a	mist	of	tears	,	half	blinding
和	这	月亮	曾是	跳舞	在	我的	眼睛	通过	一个	薄雾	的	眼泪	,	一半	失明

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

月亮透过泪雾在我眼前跳跃，几乎遮蔽了我的双眼。

[aɪ] [rɪ'membər] [haʊ] [hɑːrd][aɪ][traɪd][tuː; tə][get][maɪ]['fɪŋgərz] [ʌp][tuː; tə][waɪp][maɪ] [aɪz] ,

I	remember	how	hard	I	tried	to	get	my	fingers	up	to	wipe	my	eyes	,
我	记住	如何	难的	我	尝试	到	得到	我的	手指	向上	到	擦拭	我的	眼睛	,

我记得我当时多么努力地想抬起手指去擦眼睛，

[soʊ][æz; əz][tuː; tə][əb'teɪn][sʌm; səm] ['nɑːlɪdʒ] ;

so	as	to	obtain	some	knowledge	;
所以	作为	到	获得	一些	知识	;

以便获得一些知识；

[bʌt; bət][dʒɜːrk][ænd; ənd] [bʌmp] [ænd; ənd] ['helpləs] ['wʌndər] [wɜːr; wər][ɔːl] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][get][ɔːr] [teɪk]

but	jerk	and	bump	and	helpless	wonder	were	all	that	I	could	get	or	take
但	混蛋	和	撞	和	无助	想知道	是	全部	那	我	可以	得到	或者	拿

;
;
;

但我所能得到的，只有颠簸、碰撞和无助的惊奇；

[fɔːr; fər][maɪ][hændz][wɜːr; wər] [stræpt] , [ænd; ənd][maɪ] [fiːt] ['laɪkwaɪz] ,

for	my	hands	were	strapped	,	and	my	feet	likewise	,
为了	我的	双手	是	绑带	,	和	我的	脚	同样地	,

因为我的双手被捆绑，我的双脚也被捆绑。

[ænd; ənd][aɪ] [siːmd] [laɪk][ə; eɪ] [weɪv] ['goʊɪŋ][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] , [wɪ'ðaʊt] ['eni]['dʒʌdʒmənt] , [ə'pɑːn]

and	I	seemed	like	a	wave	going	up	and	down	,	without	any	judgment	,	upon
和	我	似乎	喜欢	一个	海浪	去	向上	和	向下	,	没有	任何	判断	,	之上

[ðə; ði]['oʊpən] [siː] .

the	open	sea	.
这	打开	海	.

我感觉自己就像大海上的一朵浪花，没有评判，上下起伏。

[bʌt; bət]['prez(ə)ntli][aɪ] [smeld] [ðə; ði] ['hoʊlsəm] [smel] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [hɔːrs] [ʌv; əv][ɔːl] ['ænɪmlz] [ə'loʊn]

But	presently	I	smelled	the	wholesome	smell	which	a	horse	of	all	animals	alone
但	目前	我	闻起来	这	健康	闻	哪个	一个	马	的	全部	动物	独自的

[pə'zesiz] ,

possesses	,
拥有	,

但随即我闻到了马独有的那种令人愉悦的气味。

[ðoʊ] ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] [kaʊ] [ɪz]['ɔːlmoʊst][æz; əz] [gʊd] ,

though	sometimes	a	cow	is	almost	as	good	,
尽管	有时	一个	奶牛	是	几乎	作为	好的	,

虽然有时候牛也差不多一样好，

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][felt][ə; eɪ] [meɪn] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː][maɪ] [her] ,

and	then	I	felt	a	mane	coming	into	my	hair	,
和	然后	我	毛毡	一个	鬃毛	未来	进入	我的	头发	,

然后我感觉有一根鬃毛长进了我的头发里，

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['stedi] [fiːt] ['muːvɪŋ] [dʒʌst]['ʌndər][ˌem 'iː] ,

and	then	there	was	the	sound	of	steady	feet	moving	just	under	me	,
和	然后	那里	曾是	这	声音	的	稳定的	脚	移动	只是	在下面	我	,

然后我听到脚下传来平稳的脚步声。

[wɪð; wɪθ][raɪz][ænd; ənd][fɔːl][ænd; ənd] [swɪŋ] ['ɔːltərnət] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv]['goʊɪŋ]['fɔːrwərd] .

with	rise	and	fall	and	swing	alternate	,	and	a	sense	of	going	forward	.
和	上升	和	落下	和	摇摆	备用	,	和	一个	感觉	的	去	向前	.

起伏和摆动交替，给人一种向前推进的感觉。

[aɪ][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] , [strɔːŋ] [hɔːrs] ,

I	was	on	the	back	of	a	great	,	strong	horse	,
我	曾是	在	这	后退	的	一个	伟大的	,	强的	马	,

我当时骑在一匹高大强壮的马背上，

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [əu'beiŋ] [ðə; ði] [kə'mændz] [ʌv; əv][mæn] .

and	he	was	obeying	the	commands	of	man	.
和	他	曾是	服从	这	命令	的	男人	.

他服从的是人的命令。

['grædʒuəli][aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] , [ænd; ənd] [ˌʌndər'stʊd] [maɪ]['ɔːf(ə)l] [plaɪt] .

Gradually	I	began	to	think	,	and	understood	my	awful	plight	.
逐步地	我	开始	到	思考	,	和	理解	我的	可怕	困境	.

我渐渐开始思考，并理解了我所处的可怕困境。

[ðə; ði] [duːnz] [wɜːr; wər] ['teɪkɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [duːn] [glen][tuː; tə][biː; bi][sʌm; səm][kʌt] - [θroʊts] [laɪt] -

The	Doones	were	taking	me	to	Doone	Glen	to	be	some	cut	-	throat's	light	-
这	杜恩斯	是	采取	我	到	杜恩	格伦	到	是	一些	切	-	喉咙	光	-

[ʌv; əv] - [lʌv] ;

of	-	love	;
的	-	爱	;

杜恩一家要带我去杜恩峡谷，让我成为某个冷血杀手的爱情之光；

[pər'hæps][tu:; tə][bi:; bi] [pæst] [frʌm; frəm] [bru:t] [tu:; tə] [bru:t] — [ˌem 'i:] , ['sɪlviə] [fɔ:rd] , [maɪ] ['fɑ:ðɚz]
perhaps **to** **be** **passed** **from** **brute** **to** **brute** **—** **me** **,** **Sylvia** **Ford** **,** **my** **father's**
也许 到 是 通过了 从 蛮力 到 蛮力 — 我 , 西尔维娅 福特 , 我的 父亲的
['dɑ:rlɪŋ] ,
darling **,**
亲爱的 ,

或许会被从一个畜生转手到另一个畜生——我，西尔维娅·福特，我父亲的掌上明珠，

[ə; eɪ] [praʊd] [ænd; ənd] ['deɪnti] [ænd; ənd] ['steɪtli] ['meɪd(ə)n] , [ʌv; əv][æz; əz] [gʊd] [bɜ:rθ][æz; əz] ['eni] [ɪn] [ðɪs]
a **proud** **and** **dainty** **and** **stately** **maiden** **,** **of** **as** **good** **birth** **as** **any** **in** **this**
一个 自豪的 和 纤巧 和 庄严 少女 , 的 作为 好的 出生 作为 任何 在 这
['ɪŋglɪʃ] [relm] .
English **realm** **.**
英语 领域 .

一位骄傲、优雅、端庄的少女，出身名门，与这片英格兰王国中的任何女子一样显赫。

[maɪ] [hɑ:rt] [broʊk] [daʊn] [æz; əz][aɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ðæt] , [ænd; ənd][ɔ:l] [dɪ'skreʃ(ə)n] ['vænɪʃt] .
My **heart** **broke** **down** **as** **I** **thought** **of** **that** **,** **and** **all** **discretion** **vanished** **.**
我的 心 打破 向下 作为 我 想法 的 那 , 和 全部 审慎 消失了 .

想到这一点，我的心都碎了，所有的顾虑都消失了。

[ðoʊ] [maɪ][hændz][wɜ:r; wər][taɪd][maɪ] [θroʊt] [wʌz; wəz] [fri:] ,
Though **my** **hands** **were** **tied** **my** **throat** **was** **free** **,**
尽管 我的 双手 是 系 我的 喉 曾是 自由的 ,

虽然我的双手被绑着，但我的喉咙却自由了。

[ænd; ənd][aɪ][sent] [fɔ:rθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [skri:m] [ʌv; əv][woʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['meni] - ['waɪndɪŋ] [veɪl] [ʌv; əv] [lɪn]
and **I** **sent** **forth** **such** **a** **scream** **of** **woe** **that** **the** **many** **-** **winding** **vale** **of** **Lynn**
和 我 发送 前进 这样的 一个 尖叫 的 悲哀 那 这 许多 - 绕线 谷 的 林恩
,
,
,

我发出了一声凄厉的哀嚎，响彻了林恩蜿蜒曲折的山谷。

[wɪð; wɪθ][ɔ:l][ɪts][waɪld]['wɔ:tərz][kʊd; kəd][nɑ:t] [draʊn] , [nɔ:r][wɪð; wɪθ][ɔ:l][ɪts] [dʌm] ['foʊliɪdʒ] ['smʌðər]
with **all** **its** **wild** **waters** **could** **not** **drown** **,** **nor** **with** **all** **its** **dumb** **foliage** **smother**
和 全部 它是 荒野 水 可以 不是 溺水 , 也不 和 全部 它是 哑的 叶子 窒息
[ˌaɪ 'ti:] ;
it **;**
它 ;

即使它拥有湍急的河水也无法将其淹没，即使它拥有茂密的树叶也无法将其窒息；

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [weɪl] [ræŋ] [frʌm; frəm][kræg][tu:; tə][kræg] ,
and **the** **long** **wail** **rang** **from** **crag** **to** **crag** **,**
和 这 长的 哀号 响铃 从 岩 到 岩 ,

悠长的哀嚎声在山崖间回荡，

[æz; əz][ðə; ði] [rɔŋz] [ʌv; əv][men]['ekoʊ]['ʌntəˌʌntu][ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv][gɑ:d] .
as **the** **wrongs** **of** **men** **echo** **unto** **the** **ears** **of** **God** **.**
作为 这 错误 的 男人 回声 到 这 耳朵 的 上帝 .

世人的罪恶终将传到上帝耳中。

“ ['væliənt] ['dæmzl] , [wʌt] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ðaʊ] [hæst] !
“ **Valiant** **damsel** **,** **what** **a** **voice** **thou** **hast** **!**
“ 英勇 闺女 , 什么 一个 嗓音 你 哈斯特 !

“勇敢的少女，你的声音真好听！”

[ə'gen] , [ænd; ənd] [ə'gen] [let][ˌaɪ 'ti:] [straɪk] [ðə; ði] [skaɪz] .
Again **,** **and** **again** **let** **it** **strike** **the** **skies** **.**
再次 , 和 再次 让 它 罢工 这 天空 .

一次又一次，让它撞击天空。

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][wi:; wi][ɑ:r; ər][æt; ət] [pi:s] , ['bi:ɪŋ] ['pə:sikju:tid] [hɪr] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]

With	them	we	are	at	peace	,	being	persecuted	here	,	according	to	the
和	他们	我们	是	在	和平	,	存在	受迫害	这里	,	根据	到	这

[du:m] [ʌv; əv][ɔ:l] [gʊd] [men] .

doom	of	all	good	men	.
厄运	的	全部	好的	男人	.

与他们在一起，我们感到安宁，而在这里遭受迫害，这是所有善良之人注定的命运。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ][ˌeɪ 'em][loʊθ][tu:; tə][hæv; həv] [ðæt] [fer] [θroʊt] [streɪnd] .

And	yet	I	am	loth	to	have	that	fair	throat	strained	.
和	然而	我	是	洛斯	到	有	那	公平的	喉	紧张	.

但我实在不忍心让我的嗓子受力。

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['kɑ:rvər] [du:n] [hu:] [led][maɪ] [hɔ:rs] ;

"	It	was	Carver	Doone	who	led	my	horse	;
"	它	曾是	卡弗	杜恩	WHO	引领	我的	马	;

"是卡弗·杜恩牵着我的马；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['hɔ:rəb(ə)l] ['vɪzɪdʒ] [glɛəd] ['ɪntu:][maɪ] [aɪz] [θru:] [ðə; ði][streɪndʒ] ,

and	his	horrible	visage	glared	into	my	eyes	through	the	strange	,
和	他的	可怕	面容	怒目而视	进入	我的	眼睛	通过	这	奇怪的	,

他那可怕的面容透过奇怪的光线直直地盯着我的眼睛。

[wɑ:n] [laɪt] [ðæt] [floʊz] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [dɪ'pɑ:rtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪŋkɪŋ] [mu:n] [ænd; ənd][ðə; ði] ['flʌtər]

wan	light	that	flows	between	the	departure	of	the	sinking	moon	and	the	flutter
万	光	那	流量	之间	这	离开	的	这	下沉	月亮	和	这	扑

[ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [wen] [ˌaɪ 'ti:]['kænɑ:t] [si:] [ɪts] [wei] .

of	the	morning	when	it	cannot	see	its	way	.
的	这	早晨	什么时候	它	不能	看	它是	方式	.

昏暗的光线，在落日余晖和晨曦微露、视线模糊之时流淌。

[aɪ] [stroʊv] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət][maɪ] [skerd] [aɪz] [fel] ,

I	strove	to	look	at	him	;	but	my	scared	eyes	fell	,
我	努力	到	看	在	他	;	但	我的	害怕的	眼睛	跌倒	,

我努力想看向他，但恐惧的目光却垂了下来。

[ænd; ənd][hi:; hi] [baʊnd] [hɪz; ɪz][ræŋk] [glʌv] [ə'krɔ:s] [maɪ] [pʊr] [lɪps] .

and	he	bound	his	rank	glove	across	my	poor	lips	.
和	他	边界	他的	秩	手套	穿过	我的	贫穷的	嘴唇	.

他用他那肮脏的手套捂住了我可怜的嘴唇。

" [let] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi][soʊ] , " [aɪ] [θɔ:t] ; " [aɪ][kæn; kən][du:][noʊ] [mɔ:r] .

"	Let	it	be	so	,	"	I	thought	;	"	I	can	do	no	more	.
"	让	它	是	所以	,	"	我	想法	;	"	我	能	做	不	更多的	.

"就这样吧，"我想；"我无能为力了。"

" [ðen] , [wen] [maɪ] [hɑ:rt] [wʌz; wəz][kwaɪt] [gɔ:n] [ɪn] [dɪ'sper] , [ænd; ənd][ɔ:l] ['trʌb(ə)l] [ʃræŋk] ['ɪntu:]

"	Then	,	when	my	heart	was	quite	gone	in	despair	,	and	all	trouble	shrank	into
"	然后	,	什么时候	我的	心	曾是	相当	已消失	在	绝望	,	和	全部	麻烦	缩小	进入

[ə; eɪ]['traɪf(ə)l] ,

a	trifle	,
一个	琐事	,

"然后，当我的心彻底陷入绝望，所有的烦恼都显得微不足道的时候，

[aɪ] [hɜ:rd] [ə; eɪ][laʊd] [ʃaʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['træmp(ə)l][ʌv; əv] [fi:t] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ræt(ə)l][ʌv; əv]

I	heard	a	loud	shout	,	and	the	trample	of	feet	,	and	the	rattle	of
我	听到	一个	大声	喊	,	和	这	践踏	的	脚	,	和	这	嘎嘎作响	的

[ɑ:rmz] ,

arms	,
武器	,

我听到一声响亮的喊叫声，一阵急促的脚步声，还有武器碰撞的咔哒声。

[ænd; ənd][ðə; ði] [klæʃ] [ʌv; əv]['hɔːrsɪz] .
and **the** **clash** **of** **horses** **.**
和 这 冲突 的 马匹 .

以及马匹之间的冲突。

[kən'traivɪŋ] [tuː; tə] [twɪst] [maɪ'self][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,
Contriving **to** **twist** **myself** **a** **little** **,**
精心策划 到 捻 我 一个 小的 ,

我故意让自己稍微扭曲了一下，

[aɪ] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði][bænd][ʌv; əv][ðə; ði] [duːnz] [wɜːr; wər] ['maʊntɪŋ] [ə; eɪ]['sæd(ə)l] - [bækt] [brɪdʒ] [ɪn]
I **saw** **that** **the** **band** **of** **the** **Doones** **were** **mounting** **a** **saddle** **-** **backed** **bridge** **in**
我 锯 那 这 乐队 的 这 杜恩斯 是 安装 一个 鞍 - 支持的 桥 在
[ə; eɪ] [diːp] ['wʊdɪd] [glen] ,
a **deep** **wooded** **glen** **,**
一个 深的 树木繁茂的 格伦 ,

我看到杜恩斯部落的士兵们正在一个树木茂密的山谷里架起一座鞍形桥。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['rɔːrɪŋ] ['wɔːtər]['ʌndər][ðem; ðəm] .
with **a** **roaring** **water** **under** **them** **.**
和 一个 咆哮 水 在下面 他们 .

脚下是咆哮的河水。

[ɑːn][ðə; ði] [kraʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] [ə; eɪ][væst][mæn] [stʊd] , [sʌtʃ] [æz; əz][aɪ][hæd; həd]['nevər]
On **the** **crown** **of** **the** **bridge** **a** **vast** **man** **stood** **,** **such** **as** **I** **had** **never**
在 这 王冠 的 这 桥 一个 广阔的 男人 站立 , 这样的 作为 我 有 绝不
[dɪ'skraɪd] [bɪ'fɔːr] ,
descried **before** **,**
描述 前 ,

桥顶上站着一个身材魁梧的男人，我以前从未描述过这样的人。

['berɪŋ] [noʊ] ['ɑːrmər] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] , [bʌt; bət] ['werɪŋ] [ə; eɪ] ['fɑːrmɚz] [hæt] ,
bearing **no** **armour** **that** **I** **could** **see** **,** **but** **wearing** **a** **farmer's** **hat** **,**
轴承 不 盔甲 那 我 可以 看 , 但 穿着 一个 农民的 帽子 ,

我没看到他身上有盔甲，但他戴着一顶农夫帽。

[ænd; ənd] ['reɪzɪŋ] [ə; eɪ] [stɑːf] [laɪk][ðə; ði][stem] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [oʊk] [triː] .
and **raising** **a** **staff** **like** **the** **stem** **of** **a** **young** **oak** **tree** **.**
和 提高 一个 职员 喜欢 这 干 的 一个 年轻的 橡木 树 .

并像竖起一棵幼橡树的树干一样竖起一根杖。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['straɪkɪŋ] [æt; ət][noʊ][wʌn] , [bʌt; bət] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [stɑːf] ,
He **was** **striking** **at** **no** **one** **,** **but** **playing** **with** **his** **staff** **,**
他 曾是 引人注目 在 不 一 , 但 玩耍 和 他的 职员 ,

他并没有攻击任何人，只是在和自己的队员玩耍。

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['wɪloʊ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [briːz] .
as **if** **it** **were** **a** **willow** **in** **the** **morning** **breeze** **.**
作为 如果 它 是 一个 柳 在 这 早晨 微风 .

仿佛是晨风中的柳树。

“ [daʊn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] !
“ **Down** **with** **him** **!**
“ 向下 和 他 !

“打倒他！”

[raɪd] [hɪm; ɪm] [daʊn] !
Ride **him** **down** **!**
骑 他 向下 !

把他骑倒！

[send] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] [θruː] [hɪm; ɪm] !

Send	a	bullet	through	him	!
发送	一个	子弹	通过	他	!

朝他开枪！

" ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [duːnz] [kɔːld] [aʊt] , [bʌt; bət][noʊ][wʌn] [ʃoʊd] ['eni] ['hɜːri] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .

"	several	of	the	Doones	called	out	,	but	no	one	showed	any	hurry	to	do	it	.
"	一些	的	这	杜恩斯	称为	出去	,	但	不	一	显示	任何	匆忙	到	做	它	.

"杜恩家的几个人喊了起来，但没有人急着行动。"

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [nuː] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [fɪrd] [hɪz; ɪz] ['maɪti] [streŋθ] ,

It	seemed	as	if	they	knew	him	,	and	feared	his	mighty	strength	,
它	似乎	作为	如果	他们	知道	他	,	和	害怕	他的	强大的	力量	,

他们似乎认识他，并且畏惧他强大的力量。

[ænd; ənd][ðer; ðər]['gʌnz][wɜːr; wər] [naʊ] [slʌŋ] [bɪ'haɪnd][ðer; ðər] [bæks] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	their	guns	were	now	slung	behind	their	backs	on	account	of	the
和	他们的	枪支	是	现在	吊着	在后面	他们的	背部	在	帐户	的	这

['rʌfnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] .

roughness	of	the	way	.
粗糙度	的	这	方式	.

由于道路崎岖，他们的枪支现在都背在身后。

" ['tʃɑːrli] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][ə'freɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

"	Charlie	,	you	are	not	afraid	of	him	,
"	查理	,	你	是	不是	害怕的	的	他	,

"查理，你不怕他吗？"

" [aɪ] [hɜːrd] [ðæt] ['kræfti]['kɑːrvər] [seɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [tɔːlɪst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['viləns] ,

"	I	heard	that	crafty	Carver	say	to	the	tallest	of	his	villains	,
"	我	听到	那	狡猾	卡弗	说	到	这	最高	的	他的	反派	,

我听到狡猾的卡弗对他手下最高的恶棍说：

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] ['hænsəm] [jʌŋ] [mæn][hiː; hi][wʌz; wəz] ; " [ɪf] [ðə; ði][gɜːrl][wɜːr; wər][nɑːt][ɑːn][maɪ]

and	a	very	handsome	young	man	he	was	;	"	if	the	girl	were	not	on	my
和	一个	非常	英俊的	年轻的	男人	他	曾是	;	"	如果	这	女孩	是	不是	在	我的

[hɔːrs] ,

horse	,
马	,

他是个非常英俊的年轻人；"如果那姑娘不在我的马上，

[aɪ] [wʊd] [duː][ˌaɪ 'tiː] .

I	would	do	it	.
我	会	做	它	.

我会这么做。

[raɪd] ['oʊvər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][maɪ][praɪz] , [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em]['taɪərd][ʌv; əv]

Ride	over	him	,	and	you	shall	have	my	prize	,	when	I	am	tired	of
骑	超过	他	,	和	你	将	有	我的	奖	,	什么时候	我	是	疲劳的	的

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

骑过他，等我厌倦了她，你就能得到我的奖赏。

" [aɪ] [felt] [ðə; ði]['faɪər] [kʌm] ['ɪntuː][maɪ] [aɪz] , [tuː; tə][biː; bi]['spoʊkən][ʌv; əv][soʊ][baɪ][ə; eɪ] [bruːt] ;

"	I	felt	the	fire	come	into	my	eyes	,	to	be	spoken	of	so	by	a	brute	;
"	我	毛毡	这	火	来	进入	我的	眼睛	,	到	是	说	的	所以	经过	一个	蛮力	;

"被一个畜生这样说，我感到怒火中烧；

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [sɔː] ['tʃɑːrli] [duːn] [spɜːr][ʌp][ðə; ði] [brɪdʒ] ,

and	then	I	saw	Charlie	Doone	spur	up	the	bridge	,
和	然后	我	锯	查理	杜恩	刺	向上	这	桥	,

然后我看到查理·杜恩沿着桥疾驰而上，

['liːnɪŋ] ['fɔːrwərd][ænd; ənd] ['swɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [bleɪd] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [hed] .

leaning	forward	and	swinging	a	long	blade	round	his	head	.
倾斜	向前	和	摇摆	一个	长的	刀刃	圆形的	他的	头	.

他向前倾身，挥舞着长刀绕着自己的头部转圈。

“ [daʊn] [wɪð; wɪθ] [ðiː] , [klɑːd] !

“	Down	with	thee	,	clod	!
“	向下	和	你	,	泥块	!

“打倒你，笨蛋！”

” [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [ʃoʊd] [sʌtʃ] [streŋθ] [ænd; ənd]['fjʊri] [ðæt] [aɪ] [skers] [kʊd; kəd]

”	he	shouted	;	and	he	showed	such	strength	and	fury	that	I	scarce	could
”	他	喊叫	;	和	他	显示	这样的	力量	和	愤怒	那	我	稀少	可以

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['fɑːrmər] ,

look	at	the	farmer	,
看	在	这	农民	,

他大声喊叫；他表现出的力量和愤怒如此之大，以至于我几乎不敢直视那个农夫。

['dredɪŋ] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [greɪt] [hed] [flai] [ə'weɪ] .

dreading	to	see	his	great	head	fly	away	.
恐惧	到	看	他的	伟大的	头	飞	离开	.

害怕看到他那颗巨大的脑袋飞走。

[bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [hɔːrs] [rʌʃt] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [liːpt] [ə'saɪd][wɪð; wɪθ][moʊst]

But	just	as	the	horse	rushed	at	him	,	he	leaped	aside	with	most
但	只是	作为	这	马	匆忙	在	他	,	他	跳跃	旁边	和	最多

['wʌndərf(ə)l] ['nimblinis] ,

wonderful	nimbleness	,
精彩的	敏捷性	,

但就在马向他冲来的时候，他以惊人的敏捷身手跳到了一边。

[ænd; ənd][ðə; ði]['raɪdɚz] [sɔːrd] [wʌz; wəz] [dæʃt] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][græsp] , [ænd; ənd] [daʊn] [hiː; hi] [went]

and	the	rider's	sword	was	dashed	out	of	his	grasp	,	and	down	he	went
和	这	骑手的	剑	曾是	虚线	出去	的	他的	抓牢	,	和	向下	他	去

,

,

,

骑手的剑从他手中滑落，他倒了下去。

['oʊvər][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði]['sæd(ə)l] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [legz] [spʌn] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [er] ,

over	the	back	of	the	saddle	,	and	his	long	legs	spun	up	in	the	air	,
超过	这	后退	的	这	鞍	,	和	他的	长的	腿	旋转	向上	在	这	空气	,

他越过马鞍后背，修长的双腿在空中旋转起来。

[æz; əz][ə; eɪ]['dʒʌglər] [tɔsiz] [ə; eɪ] [tuː] - [prɔːŋd] [fɔːrk] .

as	a	juggler	tosses	a	two	-	pronged	fork	.
作为	一个	杂耍演员	抛掷	一个	二	-	叉状的	叉	.

就像杂耍演员抛掷双齿叉一样。

“ [naʊ] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] !

“	Now	for	another	!
“	现在	为了	其他	!

“再来一个！”

” [ðə; ði]['fɑːrmər][kraɪd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [diːp] [vɔɪs] [ræŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv] [lɪn] ;

”	the	farmer	cried	,	and	his	deep	voice	rang	above	the	roar	of	Lynn	;
”	这	农民	哭	,	和	他的	深的	嗓音	响铃	多于	这	吼	的	林恩	;

“农夫喊道，他低沉的声音盖过了林恩的咆哮声；

“ [ɔːr] [tuː] [æt; ət][wʌns] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['suːts][juː; jʊ] ['betər] .

“	or	two	at	once	,	if	it	suits	you	better	.
“	或者	二	在	一次	,	如果	它	西装	你	更好的	.

“或者一次两个，如果你觉得这样更合适的话。”

[aɪ] [wɪl] [tiːtʃ] [juː; jʊ][tuː; tə] ['kæri] [ɔːf] ['wɪmɪn] , [juː; jʊ][dɔːgz] !

I	will	teach	you	to	carry	off	women	,	you	dogs	!
我	将要	教	你	到	携带	离开	女性	,	你	狗	!

我要教训你们这些狗东西，让你们知道怎么掳走女人！

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['aʊtlɔːz] [wʊd] [nɑːt][traɪ] [ə'nʌðər] [tʃɑːrdʒ] .

"	But	the	outlaws	would	not	try	another	charge	.
"	但	这	亡命之徒	会	不是	尝试	其他	收费	.

但这些不法之徒不会再提出其他指控。

[ɑːn][ə; eɪ][wɜːrd][frʌm; frəm][ðer; ðər] ['liːdər] [ðeɪ] [ɔːl] [dɪs'maʊntid] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['brɪŋɪŋ]

On	a	word	from	their	leader	they	all	dismounted	,	and	were	bringing
在	一个	单词	从	他们的	领导者	他们	全部	下马	,	和	是	带来

[ðer; ðər] [lɔːŋ] ['gʌnz][tuː; tə] [ber] ,

their	long	guns	to	bear	,
他们的	长的	枪支	到	熊	,

领头的一声令下，他们全部下马，举起长枪瞄准。

[ænd; ənd][aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði][klɪŋk][ʌv; əv][ðer; ðər][flɪnts][æz; əz] [ðeɪ] [fɪkst] [ðə; ði] ['trɪgər] .

and	I	heard	the	clink	of	their	flints	as	they	fixed	the	trigger	.
和	我	听到	这	碰杯	的	他们的	燧石	作为	他们	固定的	这	扳机	.

我听到了他们修理扳机时燧石碰撞的叮当声。

['kɑːrvər] [duːn] , ['graɪndɪŋ][hɪz; ɪz] [ɪ'nɔːrməs] [tiːθ] , [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][maɪ] [hɔːrs] ,

Carver	Doone	,	grinding	his	enormous	teeth	,	stood	at	the	head	of	my	horse	,
卡弗	杜恩	,	研磨	他的	巨大的	牙齿	,	站立	在	这	头	的	我的	马	,

卡弗·杜恩咬着他那巨大的牙齿，站在我的马头前。

[huː] [wʌz; wəz] ['læʃɪŋ] [ænd; ənd] ['plʌndʒɪŋ] ,

who	was	lashing	and	plunging	,
WHO	曾是	鞭打	和	骤降	,

谁在鞭打和猛击，

[soʊ] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [flʌŋ] [ɪf] ['eni][ʌv; əv][ðə; ði][stræps][hæd; həd]['gɪv(ə)n] [wei] .

so	that	I	must	have	been	flung	if	any	of	the	straps	had	given	way	.
所以	那	我	必须	有	到过	扔	如果	任何	的	这	肩带	有	给定	方式	.

如果任何一根带子断裂，我肯定会被甩出去。

[ɪn] ['terər] [ʌv; əv][ðə; ði][gʌn] [flæʃ] [aɪ] [ʃʌt] [maɪ] [aɪz] ,

In	terror	of	the	gun	flash	I	shut	my	eyes	,
在	恐怖	的	这	枪	闪光	我	关闭	我的	眼睛	,

枪口闪光让我恐惧不已，我闭上了眼睛。

[fɔːr; fər] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [siːn] [ðæt] [breɪv] [mæn] [kɪld] ,

for	if	I	had	seen	that	brave	man	killed	,
为了	如果	我	有	已见	那	勇敢的	男人	被杀	,

因为如果我亲眼目睹那位勇敢的人被杀害，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ˌem 'iː][æz; əz] [wel] .

it	would	have	been	the	death	of	me	as	well	.
它	会	有	到过	这	死亡	的	我	作为	出色地	.

那也会要了我的命。

[ðen] [aɪ][felt][maɪ] [hɔːrs] [tredɪŋ] [ɑːn] ['sʌmθɪŋ] [sɔːft] .

Then	I	felt	my	horse	treading	on	something	soft	.
然后	我	毛毡	我的	马	踩踏	在	某物	柔软的	.

然后我感觉我的马踩到了柔软的东西。

['kɑ:rvər] [du:n] [wʌz; wəz] [bɪ'ni:θ] [hɪz; ɪz] [fi:t] , [ænd; ənd][æn; ən]['ɔ:f(ə)l] [kɜ:rs] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði]
Carver **Doone** **was** **beneath** **his** **feet** **,** **and** **an** **awful** **curse** **came** **from** **the**
卡弗 杜恩 曾是 下面 他的 脚 , 和 一个 可怕 诅咒 来了 从 这
[ɜ:rθ] .
earth **.**
地球 .

卡弗·杜恩就在他的脚下，大地传来可怕的诅咒。

“ [hæv; həv][noʊ] [fɪr] ! ” [sed] [ðə; ði] [swi:təst] [vɔɪs] [ðæt] ['evər] [keɪm] ['ɪntu:][ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv] [dɪ'sper]
“ **Have** **no** **fear** **!** **”** **said** **the** **sweetest** **voice** **that** **ever** **came** **into** **the** **ears** **of** **despair**
“ 有 不 害怕 ! ” 说 这 最甜美的 嗓音 那 曾经 来了 进入 这 耳朵 的 绝望
.
:
.

“不要害怕！”绝望的耳朵里传来最甜美的声音。

“ ['sɪlviə] , [nʌn] [kæn; kən][hɑ:rm][ju:; jʊ] [naʊ] .
“ **Sylvia** **,** **none** **can** **harm** **you** **now** **.**
“ 西尔维娅 , 没有任何 能 伤害 你 现在 .

“西尔维娅，现在没有人能伤害你了。”

[laɪ] [stɪl] , [ænd; ənd][let] [ðɪs] [prə'tekt] [jʊr; jər] [feɪs] . ”
Lie **still** **,** **and** **let** **this** **protect** **your** **face** **.** **”**
说谎 仍然 , 和 让 这 保护 你的 脸 . ”

别动，让它保护你的脸。

“ [haʊ] [kæn; kən][aɪ][help] ['laɪɪŋ] [stɪl] ?
“ **How** **can** **I** **help** **lying** **still** **?**
“ 如何 能 我 帮助 说谎 仍然 ?

我该如何才能不躺着不动呢?

” [aɪ] [sed] , [æz; əz][ə; eɪ][sɔ:ft] [kloʊk] [wʌz; wəz] [θroʊn] ['oʊvər][ˌem 'i:] ,
” **I** **said** **,** **as** **a** **soft** **cloak** **was** **thrown** **over** **me** **,**
” 我 说 , 作为 一个 柔软的 披风 曾是 抛掷 超过 我 ,

我说，这时一条柔软的斗篷披在了我身上。

[ænd; ənd][ɪn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['moʊmənt][maɪ] [hɔ:rs] [wʌz; wəz] ['rʌʃɪŋ] [θru:] ['bræntʃɪz] [ænd; ənd]
and **in** **less** **than** **a** **moment** **my** **horse** **was** **rushing** **through** **branches** **and**
和 在 较少的 比 一个 片刻 我的 马 曾是 匆忙 通过 分支 和
['brʌʃwʊd] [ðæt] [swept] [hɪz; ɪz] [ɪrz] .
brushwood **that** **swept** **his** **ears** **.**
灌木丛 那 扫荡 他的 耳朵 .

不到一瞬间，我的马就冲进了扫过它耳朵的树枝和灌木丛中。

[æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [hɔ:rs] ,
At **his** **side** **was** **another** **horse** **,**
在 他的 边 曾是 其他 马 ,

他身边还有一匹马。

[ænd; ənd][maɪ]['braɪd(ə)l][reɪn][wʌz; wəz][held][baɪ][ə; eɪ][mæn] [hu:] [stu:pt] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [nek] [ɪn]['saɪləns]
and **my** **bridle** **rein** **was** **held** **by** **a** **man** **who** **stooped** **over** **his** **neck** **in** **silence**
和 我的 辔 缰绳 曾是 握住 经过 一个 男人 WHO 弯腰 超过 他的 脖子 在 沉默
.
:
.

我的缰绳被一个男人握着，他默默地低下头，低着头。

[ðoʊ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] , [aɪ] [nuː] [ðæt] ['æntəni] ['pɝːvɪs] [wʌz; wəz] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]

Though	his	face	was	out	of	sight	,	I	knew	that	Anthony	Purvis	was	leading
尽管	他的	脸	曾是	出去	的	视线	，	我	知道	那	安东尼	珀维斯	曾是	领导

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

虽然看不到他的脸，但我知道安东尼·珀维斯在带路。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [ˌpɑːsə'bɪləti] [ʌv; əv] ['spiːkɪŋ] [naʊ] ,

There	was	no	possibility	of	speaking	now	,
那里	曾是	不	可能性	的	请讲	现在	，

现在根本不可能说话。

[bʌt; bət] ['æftər] [ə; eɪ] ['tuːmʌlt] [ʌv; əv] [spiːd] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə] [æn; ən] ['oʊpən] [gleɪd] [wer] [ðə; ði] [triːz]

but	after	a	tumult	of	speed	we	came	to	an	open	glade	where	the	trees
但	后	一个	骚乱	的	速度	我们	来了	到	一个	打开	林间空地	在哪里	这	树木

[fel] [bæk] ,

fell	back	,
跌倒	后退	，

但经过一番疾驰之后，我们来到了一片开阔的林间空地，树木都向后倒伏着。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)l] [brʊk] [wʌz; wəz] ['gəːgliŋ] .

and	a	gentle	brook	was	gurgling	.
和	一个	温和的	溪	曾是	淙淙	.

一条小溪潺潺流淌。

[ðen] ['kæptɪn] ['pɝːvɪs] [kʌt] [maɪ] [bɑːndz] , [ænd; ənd] ['lɪftɪŋ] [ˌem 'iː] [daʊn] ['veri] ['sɔːftli] ,

Then	Captain	Purvis	cut	my	bonds	,	and	lifting	me	down	very	softly	,
然后	队长	珀维斯	切	我的	债券	，	和	举重	我	向下	非常	轻轻	，

然后珀维斯船长割断了我的绳索，轻轻地把我抱了下来。

[set] [ˌem 'iː] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] [bæŋk] [ʌv; əv] [mɔːs] , [fɔːr; fər] [maɪ] [lɪmz] [wʊd] [nɑːt] [sə'pɔːrt] [ˌem 'iː] ;

set	me	upon	a	bank	of	moss	,	for	my	limbs	would	not	support	me	;
放	我	之上	一个	银行	的	苔藓	，	为了	我的	四肢	会	不是	支持	我	；

请把我放在一片苔藓上，因为我的四肢无法支撑我的身体；

[ænd; ənd] [aɪ] [leɪ] [ðer; ðər] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [duː] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [wiːp] .

and	I	lay	there	unable	to	do	anything	but	weep	.
和	我	躺	那里	无法	到	做	任何事物	但	哭泣	.

我躺在那里，除了哭泣什么也做不了。

[wen] [aɪ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [maɪ'self] , [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [dʒʌst] ['lʊkɪŋ] ['oʊvər] [ə; eɪ] ['wʊdɪd] [klɪf] ,

When	I	returned	to	myself	,	the	sun	was	just	looking	over	a	wooded	cliff	,
什么时候	我	返回	到	我	，	这	太阳	曾是	只是	寻找	超过	一个	树木繁茂的	悬崖	，

当我回过神来时，太阳正从树木繁茂的悬崖上方缓缓升起。

[ænd; ənd] ['æntəni] , ['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ] [hɔːrn] [ʌv; əv] ['wɔːtər] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] ['wɔːtər] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] ,

and	Anthony	,	holding	a	horn	of	water	,	and	with	water	on	his	cheeks	,
和	安东尼	，	保持	一个	喇叭	的	水	，	和	和	水	在	他的	脸颊	，

[wʌz; wəz] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ˌem 'iː] .

was	regarding	me	.
曾是	关于	我	.

安东尼手里拿着一个盛水的号角，脸上沾着水，正看着我。

“ [dɪd] [juː; jʊ] [liːv] [ðæt] [breɪv] [mæn] [tuː; tə] [biː; bi] [ʃɑːt] ?

“	Did	you	leave	that	brave	man	to	be	shot	?
“	做过	你	离开	那	勇敢的	男人	到	是	射击	?

“你竟然眼睁睁地看着那个勇敢的人被枪杀？”

” [aɪ] [æskt] , [æz; əz] [ɪf] [ðæt] [wɜːr; wər] [ɔːl] [maɪ] ['grætɪtuːd] .

”	I	asked	,	as	if	that	were	all	my	gratitude	.
”	我	问	，	作为	如果	那	是	全部	我的	感激	.

我问道，仿佛这就是我全部的感激之情。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][soʊ][bæd][æz; əz] [ðæt] ， ” [hiː; hi] ['ænsər] ， [wɪ'ðaʊt] ['eni]['æŋgər] ，

“	I	am	not	so	bad	as	that	,	”	he	answered	,	without	any	anger	,
“	我	是	不是	所以	坏的	作为	那	，	”	他	回答	，	没有	任何	愤怒	，

“我没那么坏，”他回答道，语气中没有丝毫愤怒。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn]['riːz(ə)n] [jet] .

for	he	saw	that	I	was	not	in	reason	yet	.
为了	他	锯	那	我	曾是	不是	在	原因	然而	.

因为他看出我当时神志不清。

“ [æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv][maɪ][men] ， [ɔːl'ðoʊ] [wiː; wi][wɜːr; wər][bʌt; bət][faɪv][ɪn][ɔːl] , [ðə; ði] ['rɔbəz] [fled] ,

“	At	sight	of	my	men	,	although	we	were	but	five	in	all	,	the	robbers	fled	,
“	在	视线	的	我的	男人	，	虽然	我们	是	但	五	在	全部	，	这	强盗	逃亡	，

“尽管我们总共只有五个人，但强盗们一看到我们就逃跑了。”

['θɪŋkɪŋ] [ðə; ði]['redʒɪmənt][wʌz; wəz][ðer; ðər] ;

thinking	the	regiment	was	there	;
思维	这	团	曾是	那里	;

以为该团就在那里；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['gɑːdz] [truːθ] [ðæt] [aɪ] [θɔːt] ['lɪt(ə)l][ʌv; əv] ['ɛniːˌwənz] ['perəl] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ] [ðaɪn]

but	it	is	God's	truth	that	I	thought	little	of	anyone's	peril	compared	with	thine
但	它	是	神的	真相	那	我	想法	小的	的	任何人的	危险	比较的	和	你的

.

:

.

但上帝作证，与你的危险相比，我根本看不出任何人的危险有多大。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [niːd] [biː; bi][noʊ] [fɪr] [fɔːr; fər][dʒɑːn] [rɪd] ;

But	there	need	be	no	fear	for	John	Ridd	;
但	那里	需要	是	不	害怕	为了	约翰	里德	;

但约翰·里德无需担心；

[ðə; ði] [duːnz] [ɑːr; ər] ['maɪti] [ə'freɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [sɪns] [hiː; hi][kæst][ðer; ðər]['kʌlvərin] [θruː]

the	Doones	are	mighty	afraid	of	him	since	he	cast	their	culverin	through
这	杜恩斯	是	强大的	害怕的	的	他	自从	他	投掷	他们的	库尔维林	通过

[ðer; ðər] [dɔːr] . ”

their	door	.	”
他们的	门	.	”

自从他把杜恩家的加农炮扔进他们家门后，杜恩一家就非常怕他了。

“ [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði][dʒɑːn] [rɪd] [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] ?

“	Was	that	the	John	Ridd	I	have	heard	so	much	of	?
“	曾是	那	这	约翰	里德	我	有	听到	所以	很多	的	?

“那就是我一直耳闻的约翰·里德吗？”

['ʃʊrli] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [noʊn] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][maɪ][wɪts][wɜːr; wər] ['ʃeɪkən] [aʊt][ʌv; əv][ˌem 'iː] . ”

Surely	I	might	have	known	it	,	but	my	wits	were	shaken	out	of	me	.	”
一定	我	可能	有	已知	它	，	但	我的	智慧	是	摇晃	出去	的	我	.	”

我或许本来应该知道的，但我当时脑子一片空白。

“ [jes] ， [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['maɪti] [mæn][ʌv; əv]['eksmuə] , [tuː; tə] [huːm] [ðaʊ] [əʊ] [mɔːr]

“	Yes	,	that	was	the	mighty	man	of	Exmoor	,	to	whom	thou	owest	more
“	是的	，	那	曾是	这	强大的	男人	的	埃克斯穆尔	，	到	谁	你	最底层	更多的

[ðæn; ðən][laɪf] .

than	life	.
比	生活	.

“是的，那就是埃克斯穆尔的勇士，你欠他的远不止一条命。”

” [ɪn] ['hɔːrər] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ][hæd; həd][soʊ] ['nærəʊli] [ɪ'skeɪpt] ,

”	In	horror	of	what	I	had	so	narrowly	escaped	,
”	在	恐怖	的	什么	我	有	所以	勉强	逃脱	,

“我惊恐地回想起自己侥幸逃脱的噩梦，

[aɪ] [fel] [ə'pɑːn][maɪ] [niːz] [ænd; ənd] [θæŋkt] [ðə; ðɪ][lɔːrd] ,
I fell upon my knees and thanked the Lord ,
我 跌倒 之上 我的 膝盖 和 谢谢 这 主 ,

我跪倒在地，感谢主。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [went] ['ʃaɪli] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['kæptənz] [saɪd][ænd; ənd] [sed] :
and then I went shyly to the captain's side and said :
和 然后 我 去 害羞地 到 这 船长的 边 和 说 :

然后我怯生生地走到船长身边，说道：

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðiː] .
“ I am ashamed to look at thee .
“ 我 是 羞愧 到 看 在 你 .

“我羞于见到你。”

[wɪ'ðaʊt] ['æntəni] ['pɝːvɪs] , [wer] [ʃʊd; ʃəd][aɪ][biː; bi] ?
Without Anthony Purvis , where should I be ?
没有 安东尼 珀维斯 , 在哪里 应该 我 是 ?

如果没有安东尼·珀维斯，我该怎么办?

[spiːk] [ʌv; əv][noʊ][dʒɑːn] [rɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
Speak of no John Ridd to me .
说话 的 不 约翰 里德 到 我 .

别跟我提约翰·里德。

” [fɔːr; fər] [ðɪs] [mæn] [huːm] [aɪ][hæd; həd][kæst] [fɔːrθ] , [wɪð; wɪθ]['koʊldnəs] ,
” For this man whom I had cast forth , with coldness ,
” 为了 这 男人 谁 我 有 投掷 前进 , 和 寒冷 ,

“至于我冷漠地抛弃的这个人，

[æz; əz][hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [θɔːt] — [ɔːl'ðoʊ] [aɪ] [nuː] ['betər] , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [gɔːn]
as he must have thought — although I knew better , when he was gone
作为 他 必须 有 想法 — 虽然 我 知道 更好的 , 什么时候 他 曾是 已消失
— [ðɪs] [mæn] ([maɪ] ['ɑːnɝd] ['hʌzbənd] [naʊ] ,
— this man (my honoured husband now ,
— 这 男人 (我的 荣幸 丈夫 现在 ,

他当时肯定也是这么想的——尽管我心里明白，当他离开后——这个人（我现在尊敬的丈夫）

[huː] [hæθ] [rɪ'stɔːrd] [ˌem 'iː][tuː; tə][maɪ] ['fɑːðɝz] [pleɪs] , [wen] [kɪŋz] [hæd; həd][noʊ] ['grætɪtuːd] [ɔːr]
who hath restored me to my father's place , when kings had no gratitude or
WHO 有 恢复 我 到 我的 父亲的 地方 , 什么时候 国王 有 不 感激 或者
['dʒʌstɪs]) ,
justice) ,
正义) ,

他使我恢复了父亲的地位（那时君王毫无感恩之心，也不公正）。

[sɜːr] ['æntəni] ['pɝːvɪs] , [æz; əz] [naʊ] [hiː; hi][ɪz] , [hæd; həd] ['dwɛld] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌvl] [ænd; ənd] [lɪvd] [ɑːn]
Sir Anthony Purvis , as now he is , had dwelled in a hovel and lived on
先生 安东尼 珀维斯 , 作为 现在 他 是 , 有 居住地 在 一个 茅屋 和 居住地 在
[skræps] ,
scraps ,
碎屑 ,

安东尼·珀维斯爵士，也就是现在的他，曾经住在破旧小屋里，靠残羹剩饭度日。

[tuː; tə] [gɑːrd] [ðə; ðɪ][fər'seɪkən] ['ɔːrf(ə)n] , [huː] [hæd; həd][wʌn] , [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl]['evər] [rɪ'teɪn] , [hɪz; ɪz]
to guard the forsaken orphan , who had won , and shall ever retain , his
到 警卫 这 被遗弃的 孤儿 , WHO 有 韩元 , 和 将 曾经 保持 , 他的
[lʌv] .
love .
爱 .

守护那位被遗弃的孤儿，他赢得了他的爱，并将永远拥有他的爱。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神